EUROOPA PARLAMENT

2004 *2009*

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

2008/0140(CNS)

4.2.2009

MUUDATUSETTEPANEKUD 29–327

Raporti projekt
Kathalijne Maria Buitenweg
(PE418.014v02-00)

Ettepanek võtta vastu nõukogu direktiiv, millega rakendatakse võrdse kohtlemise põhimõtet sõltumata isikute usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest

Ettepanek võtta vastu direktiiv
(KOM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

AM_Com_LegReport

Muudatusettepanek 29
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Nõukogu direktiiv, millega rakendatakse võrdse kohtlemise põhimõtet sõltumata isikute usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest	Nõukogu direktiiv, millega rakendatakse võrdse kohtlemise põhimõtet sõltumata isikute usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest ***või muudest põhjustest, mis võivad põhjustada diskrimineerimist***

Or. ro

Selgitus

Et hõlmata õigusakti ettepaneku kogu teksti seoses seda täiendavate muudatusettepanekutega.

Muudatusettepanek 30
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Ettepanek: nõukogu direktiiv, millega rakendatakse võrdse kohtlemise põhimõtet sõltumata isikute usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest	Ettepanek: nõukogu direktiiv, millega rakendatakse võrdse kohtlemise põhimõtet sõltumata isikute usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest***, ühendusse kuulumisest, soost*** või seksuaalsest sättumusest

Or. es

Muudatusettepanek 31
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(2) Kõikide isikute võrdsus seaduse ees ja kaitse diskrimineerimise eest on inimõigus, mida tunnustatakse inimõiguste ülddeklaratsioonis, ÜRO konventsioonis naiste diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, rahvusvahelises konventsioonis rassilise diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, ÜRO paktides kodaniku- ja poliitiliste õiguste ning majanduslike, sotsiaalsete ja kultuuriliste õiguste kohta, ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis ning Euroopa sotsiaalhartas, millele [kõik] liikmesriigid on alla kirjutanud. Just ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis esitatud diskrimineerimise määratluses sisaldub mõistlike abinõude võtmatajätmine.	(2) Kõikide isikute võrdsus seaduse ees ja kaitse diskrimineerimise eest on inimõigus, mida tunnustatakse inimõiguste ülddeklaratsioonis, ÜRO konventsioonis naiste diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, rahvusvahelises konventsioonis rassilise diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, ÜRO paktides kodaniku- ja poliitiliste õiguste ning majanduslike, sotsiaalsete ja kultuuriliste õiguste kohta, ***ÜRO lapse õiguste konventsioon***, ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis ning Euroopa sotsiaalhartas, millele [kõik] liikmesriigid on alla kirjutanud. Just ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis esitatud diskrimineerimise määratluses sisaldub mõistlike abinõude võtmatajätmine.

Or. en

Selgitus

ÜRO lapse õiguste konventsioon on ainus asjakohane ÜRO konventsioon, mis põhjenduses loetletute hulgast puudub. Ei ole mingit loogilist põhjust jätta välja konventsiooni, mis on sama staatusega nagu teised siin nimetatud lepingud.

Muudatusettepanek 32
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(2) Kõikide isikute võrdsus seaduse ees ja	(2) Kõikide isikute võrdsus seaduse ees ja

kaitse diskrimineerimise eest on inimõigus, mida tunnustatakse inimõiguste ülddeklaratsioonis, ÜRO konventsioonis naiste diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, rahvusvahelises konventsioonis rassilise diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, ÜRO paktides kodaniku- ja poliitiliste õiguste ning majanduslike, sotsiaalsete ja kultuuriliste õiguste kohta, ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis ning Euroopa sotsiaalhartas, millele [kõik] liikmesriigid on alla kirjutanud. Just ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis esitatud diskrimineerimise määratluses sisaldub mõistlike abinõude võtmatajätmine.

kaitse diskrimineerimise eest on inimõigus, mida tunnustatakse inimõiguste ülddeklaratsioonis, ÜRO konventsioonis naiste diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, rahvusvahelises konventsioonis rassilise diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, ÜRO paktides kodaniku- ja poliitiliste õiguste ning majanduslike, sotsiaalsete ja kultuuriliste õiguste kohta, ***ÜRO lapse õiguste konventsioon***, ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioonis ning Euroopa sotsiaalhartas, millele [kõik] liikmesriigid on alla kirjutanud. Just ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis esitatud diskrimineerimise määratluses sisaldub mõistlike abinõude võtmatajätmine.

Or. en

Muudatusettepanek 33
Claude Moraes, Richard Howitt

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(2) Kõikide isikute võrdsus seaduse ees ja kaitse diskrimineerimise eest on inimõigus, mida tunnustatakse inimõiguste ülddeklaratsioonis, ÜRO konventsioonis naiste diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, rahvusvahelises konventsioonis rassilise diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, ÜRO paktides kodaniku- ja poliitiliste õiguste ning majanduslike, sotsiaalsete ja kultuuriliste õiguste kohta, ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse ***konventsioonis*** ning Euroopa sotsiaalhartas, millele [kõik] liikmesriigid on alla kirjutanud. Just ÜRO puuetega	(2) Kõikide isikute võrdsus seaduse ees ja kaitse diskrimineerimise eest on inimõigus, mida tunnustatakse inimõiguste ülddeklaratsioonis, ÜRO konventsioonis naiste diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, rahvusvahelises konventsioonis rassilise diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, ÜRO paktides kodaniku- ja poliitiliste õiguste ning majanduslike, sotsiaalsete ja kultuuriliste õiguste kohta, ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis, Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse ***konventsiooni artiklis 14 ja vabatahtlikus protokollis 12*** ning Euroopa sotsiaalhartas, millele [kõik] liikmesriigid on alla

inimeste õiguste konventsioonis esitatud diskrimineerimise määratluses sisaldub mõistlike abinõude võtmatajätmine.	kirjutanud. Just ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis esitatud diskrimineerimise määratluses sisaldub mõistlike abinõude võtmatajätmine.

Or. en

Selgitus

Selle muudatusettepanekuga täpsustatakse Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse asjaomaseid sätteid, nimelt sätestatakse artiklis 14 õigus kasutada õiguseid ilma diskrimineerimiseta ning vabatahtlikus protokollis 12 kõikide isikute võrdsus seaduse ees.

Muudatusettepanek 34
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(2 a) Diskrimineerimise keelustamise ja võrdsuse põhimõte on rahvusvahelise, Euroopa ja riikliku seaduse peamised põhimõtted, mida EL ja liikmesriigid peavad oma tegevuses järgima kõikides nende pädevusse kuuluvates küsimustes. Käesolev direktiiv aitab seda eesmärki saavutada ning ületada diskrimineerimist, mis sellega kokku ei sobi.

Or. en

Muudatusettepanek 35
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(3) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja järgitakse iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartas tunnustatud	(3) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja järgitakse iseäranis Euroopa ***Nõukogu inimõiguste ja põhivabaduste***

põhimõtteid. ***Harta artiklis 10 tunnustatakse õigust mõtte-, südametunnistuse- ja usuvabadusele; artiklis 21 keelatakse diskrimineerimine, sealhulgas usutunnistuse või veendumuste, puuete, vanuse või seksuaalse sättumuse tõttu; ning artiklis 26 tunnustatakse puuetega inimeste õigust saada kasu meetmetest, mille eesmärk on tagada nende iseseisvus.***	***kaitse konventsioonis ja eriti artiklites 9 ja 10 ning Euroopa*** Liidu põhiõiguste hartas ***ja eriti artikli 10 lõikes 2, artiklites 21 ja 26*** tunnustatud põhimõtteid.

Or. es

Muudatusettepanek 36
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(3) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja järgitakse iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartas tunnustatud põhimõtteid. Harta artiklis 10 tunnustatakse õigust mõtte-, südametunnistuse- ja usuvabadusele; artiklis 21 keelatakse diskrimineerimine, sealhulgas usutunnistuse või veendumuste, puuete, vanuse või seksuaalse sättumuse tõttu; ning artiklis 26 tunnustatakse puuetega inimeste õigust saada kasu meetmetest, mille eesmärk on tagada nende iseseisvus.	(3) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja järgitakse iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartas tunnustatud põhimõtteid. Harta artiklis 10 tunnustatakse õigust mõtte-, südametunnistuse- ja usuvabadusele; artiklis 21 keelatakse diskrimineerimine, sealhulgas usutunnistuse või veendumuste, puuete, vanuse või seksuaalse sättumuse tõttu; ***artiklis 24 antakse konkreetsed õigused lastele;*** ning artiklis 26 tunnustatakse puuetega inimeste õigust saada kasu meetmetest, mille eesmärk on tagada nende iseseisvus.

Or. en

Muudatusettepanek 37
Claude Moraes, Richard Howitt

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(3) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja järgitakse iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartas tunnustatud põhimõtteid. Harta artiklis 10 tunnustatakse õigust mõtte-, südametunnistuse- ja usuvabadusele; artiklis 21 keelatakse diskrimineerimine, sealhulgas usutunnistuse või veendumuste, puuete, vanuse või seksuaalse sättumuse tõttu; ning artiklis 26 tunnustatakse puuetega inimeste õigust saada kasu meetmetest, mille eesmärk on tagada nende iseseisvus.	(3) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja järgitakse iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartas tunnustatud põhimõtteid. Harta artiklis 10 tunnustatakse õigust mõtte-, südametunnistuse- ja usuvabadusele; ***artiklis 20 sätestatakse, et kõik isikud on seaduse ees võrdsed;*** artiklis 21 keelatakse diskrimineerimine, sealhulgas usutunnistuse või veendumuste, puuete, vanuse või seksuaalse sättumuse tõttu; ning artiklis 26 tunnustatakse puuetega inimeste õigust saada kasu meetmetest, mille eesmärk on tagada nende iseseisvus.

Or. en

Selgitus

Põhimõte, et kõik isikud on seaduse ees võrdsed, on enamiku rahvusvaheliste konventsioonide aluspõhimõte ning sellele viidatakse direktiivi eelnõu põhjenduses 2. Kuna see põhimõte on sätestatud ka põhiõiguste harta artiklis 20, oleks asjakohane sellele põhjenduses 3 viidata. Kuigi veelkordne viitamine põhjenduses 3 ei muuda seda kõikidele liikmesriikidele siduvaks, aitaks see tugevdada kõnealuse põhimõtte tähtsust üldise põhimõttena.

Muudatusettepanek 38
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(3) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja järgitakse iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartas tunnustatud põhimõtteid. Harta artiklis 10 tunnustatakse õigust mõtte-,	(3) Käesolevas direktiivis austatakse põhiõigusi ja järgitakse iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartas tunnustatud põhimõtteid. Harta artiklis 10 tunnustatakse õigust mõtte-,

südametunnistuse- ja usuvabadusele; artiklis 21 keelatakse diskrimineerimine, sealhulgas usutunnistuse või veendumuste, puuete, vanuse või seksuaalse sättumuse tõttu; ning artiklis 26 tunnustatakse puuetega inimeste õigust saada kasu meetmetest, mille eesmärk on tagada nende iseseisvus.	südametunnistuse- ja usuvabadusele; artiklis 21 keelatakse diskrimineerimine, sealhulgas usutunnistuse või veendumuste, puuete, vanuse***, ühendusse kuulumise, soo*** või seksuaalse sättumuse tõttu; ning artiklis 26 tunnustatakse puuetega inimeste õigust saada kasu meetmetest, mille eesmärk on tagada nende iseseisvus.

Or. es

Muudatusettepanek 39
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(3 a) Eriti austatakse käesolevas direktiivis deklaratsiooni religioonil ja usul põhineva sallimatuse ja diskrimineerimise kõigi vormide likvideerimise kohta, ÜRO resolutsioon 36/55.

Or. en

Muudatusettepanek 40
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(4) Puuetega inimeste Euroopa aasta 2003, Euroopa aasta „Võrdsed võimalused kõigile” (2007) ning kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta 2008 on rõhutanud diskrimineerimise jätkumist, aga ka mitmekülgsuse eeliseid.	(4) Puuetega inimeste Euroopa aasta 2003, Euroopa aasta „Võrdsed võimalused kõigile” (2007) ning kultuuridevahelise dialoogi Euroopa aasta 2008 on rõhutanud diskrimineerimise jätkumist, aga ka ***vajadust edendada*** mitmekülgsuse eeliseid.

Or. en

Selgitus

Need algatused on suurendanud teadlikkust vajadusest edendada mitmekülgsuse eeliseid. Nende eeliste tõhusaks edendamiseks on tingimata vaja neid algatusi jätkata.

Muudatusettepanek 41
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 7 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(7 a) Diskrimineerimine usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal võib mõjuda kahjulikult EÜ asutamislepingu eesmärkide saavutamisele, eelkõige seoses tööhõive ja sotsiaalkaitse kõrge taseme saavutamisega, elatustaseme ja elu kvaliteedi parandamisega, majandusliku ja sotsiaalse ühtekuuluvuse ning solidaarsusega. See võib kahjustada ka eesmärki kujundada Euroopa Liit vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanevaks alaks.

Or. en

Selgitus

Erinevalt eelmistest ELi direktiividest võrdse kohtlemise teemal ei ole käesoleva direktiivi preambulis põhjendust, milles tunnistataks võrdse kohtlemise põhimõtte tähtsust ELi õiguses. Teeme ettepaneku lisada uus põhjendus, mis põhineb rassidirektiivi tekstil (20000/43, põhjendus 9). Selles tekstis juhitakse tähelepanu võrdse kohtlemise õigusele kui ühele aluspõhimõttele Euroopa Liidus ning näidatakse selgelt, et võrdne kohtlemine ja ELi asutamislepingu eesmärkide saavutamine on omavahel seotud.

Muudatusettepanek 42
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 7 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(7 b) Mitmekordse diskrimineerimise – st diskrimineerimise, mis toimub kahel või enamal põhjusel, mis on nimetatud EÜ asutamislepingu artiklites 12 ja 13 – olukordade lahendamiseks peavad olema kättesaadavad tõhusad kohtumenetlused. Eeskätt riiklike kohtumenetlustega tuleb tagada, et kaebuse esitaja saaks hõlmata kõik mitmekordse diskrimineerimise kaebuse aspektid ühe menetlusega.

Or. en

Selgitus

Specific procedural difficulties can arise in cases of multiple discrimination. In some states, there are separate judicial or non-judicial adjudicatory bodies for different grounds of discrimination (eg separate forums for claims of sex or race discrimination). In order to avoid a situation where the individual has to 'split' their claim, the amendment requires Member States to provide procedures which allow a victim of multiple discrimination to present all aspects of their case in a single legal procedure. The amendment also recognises that legal redress is only one aspect of effective protection against multiple discrimination and that complementary non-legislative means also need to be adopted.

Muudatusettepanek 43
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 7 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(7 a) Käesolev direktiiv hõlmab ka mitmekordset diskrimineerimist, st diskrimineerimist, mis toimub kahel või enamal põhjusel, mis on nimetatud EÜ asutamislepingu artiklites 12 ja 13. Niisuguste olukordade lahendamiseks

peavad kättesaadavad olema tõhusad kohtumenetlused, ning riiklike kohtumenetlustega tuleb tagada, et kaebuse esitaja saaks hõlmata kõik mitmekordse diskrimineerimise kaebuse aspektid ühe menetlusega.

Or. en

Muudatusettepanek 44
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 7 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(7 a) Euroopa Komisjon juhtis oma 2. juuli 2008. aasta juurdekuuluvas teatises „Mittediskrimineerimine ja võrdsed võimalused: uuendatud strateegia" (KOM(2008) 420 lõplik) tähelepanu sellele, et ELil on juba praegu üks maailma eesrindlikumaid diskrimineerimisvastaseid õigusraamistikke.

Or. de

Selgitus

Tuleks vältida muljet, et ELis ei ole veel piisavat kaitset diskrimineerimise vastu.

Muudatusettepanek 45
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(8) Ühendus on EÜ asutamislepingu artikli 13 lõike 1 alusel vastu võtnud kolm õigusakti, et ära hoida diskrimineerimist	(8) Ühendus on EÜ asutamislepingu artikli 13 lõike 1 alusel vastu võtnud kolm õigusakti, et ära hoida diskrimineerimist

soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse ***või seksuaalse sättumuse*** alusel ja sellega võidelda. Nimetatud õigusaktid on näidanud õigusaktide tähtsust diskrimineerimisvastases võitluses. ***Eelkõige direktiiviga 2000/78/EÜ kehtestatakse üldraamistik võrdeks kohtlemiseks tööhõives ja kutsetegevuses, hoolimata usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest. Muudes valdkondades peale tööhõive jäävad aga alles liikmesriikide erinevused nimetatud alustel toimuva diskrimineerimise vastu pakutava kaitse ulatuses ja iseloomus.***

mitmesugustel alustel, sealhulgas puude ***ning*** vanuse alusel ja sellega võidelda. Nimetatud õigusaktid on näidanud õigusaktide tähtsust diskrimineerimisvastases võitluses.

Or. en

Muudatusettepanek 46
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(8) Ühendus on EÜ asutamislepingu artikli 13 lõike 1 alusel vastu võtnud kolm õigusakti, et ära hoida diskrimineerimist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel ja sellega võidelda. Nimetatud õigusaktid on näidanud õigusaktide tähtsust diskrimineerimisvastases võitluses. ***Eelkõige*** direktiiviga 2000/78/EÜ *kehtestatakse* üldraamistik võrdeks kohtlemiseks tööhõives ja kutsetegevuses, hoolimata usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest. Muudes valdkondades peale tööhõive jäävad aga alles liikmesriikide erinevused nimetatud alustel toimuva diskrimineerimise vastu pakutava kaitse ulatuses ja iseloomus.	(8) Ühendus on EÜ asutamislepingu artikli 13 lõike 1 alusel vastu võtnud kolm õigusakti, et ära hoida diskrimineerimist soo, rassilise või etnilise päritolu, usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel ja sellega võidelda. Nimetatud õigusaktid on näidanud õigusaktide tähtsust diskrimineerimisvastases võitluses. ***Direktiiviga 2000/43/EÜ on kehtestatud rassilisel või etnilisel päritolul tööturul või väljaspool tööturgu põhineva diskrimineerimise vastane raamistik. Direktiiviga 2004/113/EÜ on kehtestatud meeste ja naiste võrdse kohtlemise raamistik seoses kaupade ja teenuste kättesaadavuse ja pakkumisega.*** Direktiiviga 2000/78/EÜ *on kehtestatud* üldraamistik võrdseks kohtlemiseks

tööhõives ja kutsetegevuses, hoolimata usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest. Muudes valdkondades peale tööhõive jäävad aga alles liikmesriikide erinevused nimetatud alustel toimuva diskrimineerimise vastu pakutava kaitse ulatuses ja iseloomus.

Or. en

Selgitus

On oluline viidata ka teistele diskrimineerimise vastastele direktiividele, kuid ka sellele, et mis puudutab diskrimineerimist nimetatud alustel väljaspool töösuhteid, püsivad liikmesriikide vahel erinevused.

Muudatusettepanek 47
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 9

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(9) Seega tuleks õigusaktidega keelata diskrimineerimine ***usutunnistuse või veendumuste,*** puude, vanuse ***või seksuaalse sättumuse*** alusel mitmes valdkonnas väljaspool tööturgu, sealhulgas ***sotsiaalkaitse, hariduse ning kaupade ja teenuste, sealhulgas*** eluaseme, kättesaadavuse ja pakkumise valdkonnas. Õigusaktidega tuleks sätestada meetmed, mis tagavad puudega inimeste võrdse juurdepääsu õigusaktidega hõlmatud valdkondades.	(9) Seega tuleks õigusaktidega keelata diskrimineerimine puude ***või*** vanuse alusel mitmes valdkonnas väljaspool tööturgu, sealhulgas eluaseme kättesaadavuse ja pakkumise valdkonnas. Õigusaktidega tuleks sätestada meetmed, mis tagavad puudega inimeste võrdse juurdepääsu õigusaktidega hõlmatud valdkondades.

Or. en

Muudatusettepanek 48
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 9

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(9) Seega tuleks õigusaktidega keelata diskrimineerimine usutunnistuse ***või veendumuste***, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel mitmes valdkonnas väljaspool tööturgu, sealhulgas sotsiaalkaitse, hariduse ning kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavuse ja pakkumise valdkonnas. Õigusaktidega tuleks sätestada meetmed, mis tagavad puudega inimeste võrdse juurdepääsu õigusaktidega hõlmatud valdkondades.	(9) Seega tuleks õigusaktidega keelata diskrimineerimine usutunnistuse, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel mitmes valdkonnas väljaspool tööturgu, sealhulgas sotsiaalkaitse, hariduse ning kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavuse ja pakkumise valdkonnas. Õigusaktidega tuleks sätestada meetmed, mis tagavad puudega inimeste võrdse juurdepääsu õigusaktidega hõlmatud valdkondades.

Or. de

Selgitus

Veendumusi ei saa võrdsustada usutunnistuse ja teiste diskrimineerimispõhjustega. Horisontaalne lähenemisviis, millega nähakse kõikide diskrimineerimispõhjuste jaoks ette samad eeskirjad, ei arvesta üksikute põhjuste erinevusi: veendumusi ei saa näiteks võrdsustada puudega. Kuid on oht, et veendumuste alusel erineva kohtlemise keeldu võivad kuritarvitada äärmuslikud rühmitused. Vt samade autorite muudatusettepanekuid põhjenduste 13, 21, 23 ja artikli 1, artikli 2 lõike 2 punkti b, artikli 5 ning artikli 12 lõike 1 kohta.

Muudatusettepanek 49
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Claude Moraes, Lissy Gröner, Inger Segelström, Armando França, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 9

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(9) Seega tuleks õigusaktidega keelata diskrimineerimine usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel mitmes	(9) Seega tuleks õigusaktidega keelata diskrimineerimine ***soo, rassilise või etnilise päritolu,*** usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse

valdkonnas väljaspool tööturgu, sealhulgas sotsiaalkaitse, hariduse ning kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavuse ja pakkumise valdkonnas. Õigusaktidega tuleks sätestada meetmed, mis tagavad puudega inimeste võrdse juurdepääsu õigusaktidega hõlmatud valdkondades.	alusel mitmes valdkonnas väljaspool tööturgu, sealhulgas sotsiaalkaitse, hariduse ning kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavuse ja pakkumise valdkonnas. Õigusaktidega tuleks sätestada meetmed, mis tagavad puudega inimeste võrdse juurdepääsu õigusaktidega hõlmatud valdkondades.

Or. en

Muudatusettepanek 50
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 9

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(9) Seega tuleks õigusaktidega keelata diskrimineerimine usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel mitmes valdkonnas väljaspool tööturgu, sealhulgas sotsiaalkaitse, hariduse ning kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavuse ja pakkumise valdkonnas. Õigusaktidega tuleks sätestada meetmed, mis tagavad puudega inimeste võrdse juurdepääsu õigusaktidega hõlmatud valdkondades.	(9) Seega tuleks õigusaktidega keelata diskrimineerimine ***soo, rassilise või etnilise päritolu,*** usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel mitmes valdkonnas väljaspool tööturgu, sealhulgas sotsiaalkaitse, hariduse ning kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavuse ja pakkumise valdkonnas. Õigusaktidega tuleks sätestada meetmed, mis tagavad puudega inimeste võrdse juurdepääsu õigusaktidega hõlmatud valdkondades.

Or. en

Selgitus

Et soo alusel diskrimineerimine ei hakkaks jääma muudel alustel diskrimineerimise varju, tuleks see käesolevasse põhjendusse lisada.

Muudatusettepanek 51
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 9

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(9) Seega tuleks õigusaktidega keelata diskrimineerimine usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel mitmes valdkonnas väljaspool tööturgu, sealhulgas sotsiaalkaitse, hariduse ning kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavuse ja pakkumise valdkonnas. Õigusaktidega tuleks sätestada meetmed, mis tagavad puudega inimeste võrdse juurdepääsu õigusaktidega hõlmatud valdkondades.	(9) Seega tuleks õigusaktidega keelata diskrimineerimine usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse***, ühendusse kuulumise, soo*** või seksuaalse sättumuse alusel mitmes valdkonnas väljaspool tööturgu, sealhulgas sotsiaalkaitse, hariduse ning kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavuse ja pakkumise valdkonnas. Õigusaktidega tuleks sätestada meetmed, mis tagavad puudega inimeste võrdse juurdepääsu õigusaktidega hõlmatud valdkondades.

Or. es

Muudatusettepanek 52
Claude Moraes, Richard Howitt

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 9 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(9 a) Käesolevas direktiivis tuleks kaupadena käsitleda kaupu Euroopa Ühenduse asutamislepingu kaupade vaba liikumist käsitlevate sätete tähenduses. Teenustena tuleks käsitleda teenuseid asutamislepingu artikli 50 tähenduses.

Or. en

Selgitus

On oluline teha selgeks, mida käesolevas direktiivis kaupade ja teenuste all mõeldakse. See põhjendus põhineb kaupade ja teenuste direktiivi 2004/113/EÜ põhjenduse 11 sõnastusel.

Muudatusettepanek 53
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 10

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(10) Direktiivis 2000/78/EÜ keelatakse diskrimineerimine juurdepääsul kutseõppele; sellise õiguskaitse peab muutma täielikuks, laiendades diskrimineerimise keeldu haridusele, mida ei peeta kutseõppeks.	(10) Direktiivis 2000/78/EÜ keelatakse diskrimineerimine juurdepääsul kutseõppele; sellise õiguskaitse peab muutma täielikuks, laiendades diskrimineerimise keeldu haridusele, mida ei peeta kutseõppeks***, võttes asjakohaselt arvesse usuvabadust ning tehes erandi nende hariduse vormide osas, mis põhinevad kindlatel usutunnistustel või isiklikel veendumustel***.

Or. it

Muudatusettepanek 54
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 11

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(11) Käesoleva direktiiviga ei tohiks piirata liikmesriikide pädevust hariduse, sotsiaalkindlustuse ja tervishoiu valdkonnas. Samuti ei tohiks direktiiviga piirata liikmesriikide põhirolli ja ulatuslikku kaalutlusõigust üldist majandushuvi pakkuvate teenuste pakkumisel, tellimisel ja korraldamisel.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 55
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 11

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(11) Käesoleva direktiiviga ***ei tohiks piirata*** liikmesriikide pädevust hariduse, sotsiaalkindlustuse ja tervishoiu valdkonnas. Samuti ***ei tohiks direktiiviga piirata*** liikmesriikide põhirolli ja ulatuslikku kaalutlusõigust üldist majandushuvi pakkuvate teenuste pakkumisel, tellimisel ja korraldamisel.	(11) Käesoleva direktiiviga ***ei piirata*** liikmesriikide pädevuse teostamist hariduse ***ning sotsiaalkaitse, sealhulgas*** sotsiaalkindlustuse ja tervishoiu valdkonnas. Samuti ***ei piirata sellega*** liikmesriikide olulist rolli ja ulatuslikku kaalutlusõigust üldist majandushuvi pakkuvate teenuste pakkumisel, tellimisel ja korraldamisel.

Or. en

Muudatusettepanek 56
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(12) Diskrimineerimiseks loetakse otsest ja kaudset diskrimineerimist, ahistamist, korraldust diskrimineerida ja mõistlike abinõude võtmatajätmist.	(12) Diskrimineerimiseks, ***sealhulgas mitmekordseks diskrimineerimiseks*** loetakse otsest ja kaudset diskrimineerimist, ahistamist, korraldust diskrimineerida ja mõistlike abinõude võtmatajätmist, ***diskrimineerimist, mis põhineb oletustel ja seotusest tulenevat diskrimineerimist.***

Or. en

Muudatusettepanek 57
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(12 a) Puuetega inimeste mõiste hõlmab isikuid, kellel on pikaajaline füüsiline, vaimne, intellektuaalne või meeleline vaegus, mis võib koostoimel mitmesuguste hoiakuliste või õhkkonnast tingitud takistustega tõkestada nende täielikku ja tõhusat osalemist ühiskonnaelus teistega võrdsetel alustel.

Or. en

Muudatusettepanek 58
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(12 a) Puuetega isikute mõiste hõlmab isikuid, kellel on pikaajaline füüsiline, vaimne, intellektuaalne või meeleline vaegus, mis võib koostoimel mitmesuguste takistustega tõkestada nende täielikku ja tõhusat osalemist ühiskonnaelus teistega võrdsetel alustel.

Or. en

Selgitus

Reference is made to the preambulair text of the UN Convention on the rights of persons with disabilities, paragraph e: "Recognizing that disability is an evolving concept and that disability results from the interaction between persons with impairments and attitudinal and environmental barriers that hinders their full and effective participation in society on an

equal basis with others." This wording is restated in article 1 (Purpose):"The purpose of the present Convention is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity. Persons with disabilities include those who have long-term physical, mental, intellectual or sensory impairments which in interaction with various barriers may hinder their full and effective participation in society on an equal basis with others."

Muudatusettepanek 59
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(12 a) Puuetega inimeste mõiste hõlmab isikuid, kellel on pikaajaline füüsiline, vaimne, intellektuaalne või meeleline vaegus, mis võib koostoimel mitmesuguste takistustega tõkestada nende täielikku ja tõhusat osalemist ühiskonnaelus teistega võrdsetel alustel.

Or. en

Muudatusettepanek 60
Elizabeth Lynne

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(12 a) Puuetega inimeste mõiste hõlmab isikuid, kellel on pikaajaline füüsiline, vaimne, intellektuaalne või meeleline vaegus, mis võib koostoimel mitmesuguste hoiakuliste või õhkkonnast tingitud takistustega tõkestada nende täielikku ja tõhusat osalemist ühiskonnaelus teistega võrdsetel alustel.

Or. en

Muudatusettepanek 61
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(12 a) Kuna väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd) esitatavad nõuded on liiga kõrged, tuleks need ettevõtjad USA Civil Rights Act'i eeskujul erilise kaitse alla võtta.

Or. de

Selgitus

Ameerika Ühendriikide diskrimineerimisvastases õiguses, mis on kehtestatud 1964. aasta Civil Rights Act'is, on suure haldus- ja finantskoormuse ning õiguslikult raskesti hinnatavate olukordade tõttu tehtud erand väikeettevõtjatele.

Muudatusettepanek 62
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(12 b) Kuna väikestele ja keskmise suurusega ettevõtjatele (VKEd) esitatavad nõuded on liiga kõrged, tuleks need ettevõtjad USA Civil Rights Act'i eeskujul erilise kaitse alla võtta.

Or. de

Selgitus

Ameerika Ühendriikide diskrimineerimisvastases õiguses, mis on kehtestatud 1964. aasta Civil Rights Act'is, on suure haldus- ja finantskoormuse ning õiguslikult raskesti hinnatavate olukordade tõttu tehtud erand väikeettevõtjatele.

Muudatusettepanek 63
Elizabeth Lynne

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(12 b) Puude tõttu diskrimineerimine hõlmab diskrimineerimist selle põhjal, et isikut saadab või abistab tunnustatud juhtkoer või abikoer, kes on välja õpetatud vastavalt rahvusvahelise juhtkoeraliidu või abikoerte rahvusvahelistele standarditele.

Or. en

Muudatusettepanek 64
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(12 b) Tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu on võimalik tagada eri vahenditega, sealhulgas põhimõttega „projekteeritud kõigile” ja soodustades puuetega isikute abivahendite kasutamist, milleks on ka liikumise ja juurdepääsu abivahendid.

Or. en

Muudatusettepanek 65
Kathalijne Maria Buitenweg

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(12 b) Tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu on võimalik tagada eri vahenditega, sealhulgas põhimõttega „projekteeritud kõigile” ja soodustades puuetega isikute abivahendite kasutamist, milleks on ka liikumise ja juurdepääsu abivahendid.

Or. en

Muudatusettepanek 66
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 12 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(12 b) Tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu on võimalik tagada eri vahenditega, sealhulgas põhimõttega „projekteeritud kõigile” ja soodustades puuetega isikute abivahendite kasutamist, milleks on ka liikumise ja juurdepääsu abivahendid.

Or. en

Muudatusettepanek 67
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 13

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(13) Rakendades võrdse kohtlemise põhimõtet, ***mis ei sõltu usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest***, peaks ühendus vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 3 lõikele 2 kaotama ebavõrdsuse ning edendama ***meeste ja naiste*** võrdõiguslikkust***, eelkõige seetõttu, et naised kannatavad tihti mitmekordse diskrimineerimise all***.	(13) ***Kuna diskrimineerimisel võivad olla mitmesugused põhjused ja*** rakendades võrdse kohtlemise põhimõtet, peaks ühendus vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 3 lõikele 2 ***ja artiklile 13*** kaotama ebavõrdsuse ***seoses soo, rassi või etnilise päritolu, puude, seksuaalse sättumuse, usutunnistuse või veendumuste või vanuse või nende kombinatsiooniga***, ***ning edendama võrdõiguslikkust, olenemata sellest, milline on eelnimetatud tunnuste kombinatsioon. Käesoleva direktiivi sätteid rakendades peaksid liikmesriigid arvesse võtma mitmekordset diskrimineerimist***.

Or. en

Selgitus

Muudatus laiendab praegust põhjendust 13, milles viidatakse naiste kogetavale mitmekordsele diskrimineerimisele, et hõlmata kõik artiklis 13 loetletud põhjused.

Muudatusettepanek 68
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 13

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(13) Rakendades võrdse kohtlemise põhimõtet, mis ei sõltu usutunnistusest ***või veendumustest***, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest, peaks ühendus vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 3 lõikele 2 kaotama ebavõrdsuse ning	(13) Rakendades võrdse kohtlemise põhimõtet, mis ei sõltu usutunnistusest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest, peaks ühendus vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 3 lõikele 2 kaotama ebavõrdsuse ning edendama meeste ja

edendama meeste ja naiste võrdõiguslikkust, eelkõige seetõttu, et naised kannatavad tihti mitmekordse diskrimineerimise all.	naiste võrdõiguslikkust, eelkõige seetõttu, et naised kannatavad tihti mitmekordse diskrimineerimise all.

Or. de

Selgitus

Veendumusi ei saa võrdsustada usutunnistuse ja teiste diskrimineerimispõhjustega. Horisontaalne lähenemisviis, millega nähakse kõikide diskrimineerimispõhjuste jaoks ette samad eeskirjad, ei arvesta üksikute põhjuste erinevusi: veendumusi ei saa näiteks võrdsustada puudega. Kuid on oht, et veendumuste alusel erineva kohtlemise keeldu võivad kuritarvitada äärmuslikud rühmitused. Vt samade autorite muudatusettepanekuid põhjenduste 9, 13, 23 ja artikli 1, artikli 2 lõike 2 punkti b, artikli 5 ning artikli 12 lõike 1 kohta.

Muudatusettepanek 69
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 13

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(13) Rakendades võrdse kohtlemise põhimõtet, mis ei sõltu usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest, peaks ühendus vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 3 lõikele 2 kaotama ebavõrdsuse ning edendama meeste ja naiste võrdõiguslikkust, eelkõige seetõttu, et naised kannatavad tihti mitmekordse diskrimineerimise all.	(13) Rakendades võrdse kohtlemise põhimõtet, mis ei sõltu usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest***, ühendusse kuulumisest, soost*** või seksuaalsest sättumusest, peaks ühendus vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 3 lõikele 2 kaotama ebavõrdsuse ning edendama meeste ja naiste võrdõiguslikkust, eelkõige seetõttu, et naised kannatavad tihti mitmekordse diskrimineerimise all.

Or. es

Muudatusettepanek 70
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 13 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(13 a) Käesoleva direktiivi rakendamisel ja diskrimineerimist käsitlevate kaebuste hindamisel tuleb võtta nõuetekohaselt arvesse mitmekordset diskrimineerimist. Seejuures ei tule hõlmata mitte ainult diskrimineerimist usutunnistuse või veendumuste, seksuaalse sättumuse, vanuse või puude alusel, vaid ka diskrimineerimine soo, rassilise või etnilise päritolu alusel.

Or. de

Muudatusettepanek 71
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 14 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(14 a) Vanuse ja puudega seotud erinevusi kohtlemises võib lubada, kui erinevused on objektiivselt ja mõistlikult põhjendatavad õigustatud eesmärgiga ja eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. Kõnealused erinevused kohtlemises võivad hõlmata näiteks vanuselisi eritingimusi juurdepääsul mõnedele sellistele kaupadele või teenustele nagu alkohoolsed joogid, relvad või juhiload. Nooremate või vanemate isikute või puuetega isikute majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse integratsiooni edendamist peetakse õiguspäraseks eesmärgiks. Seepärast loetakse meetmeid, millega luuakse teatud vanuserühmadele

või puuetega isikutele teistest soodsamad tingimused – näiteks ühistranspordi, muuseumide või spordiasutuste kasutamine või külastamine soodushinnaga või tasuta –, mittediskrimineerimise põhimõttega kooskõlas olevaks.

Or. en

Muudatusettepanek 72
Elizabeth Lynne

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 14 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(14a) Vanuse ja puudega seotud erinevusi kohtlemises võib lubada, kui erinevused on objektiivselt ja mõistlikult põhjendatavad õigustatud eesmärgiga ja eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. Kõnealused erinevused kohtlemises võivad hõlmata näiteks vanuselisi eritingimusi juurdepääsul mõnedele sellistele kaupadele või teenustele nagu alkohoolsed joogid, relvad või juhiload. Nooremate või vanemate isikute või puuetega isikute majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse integratsiooni edendamist peetakse õiguspäraseks eesmärgiks. Seepärast loetakse meetmeid, millega luuakse teatud vanuserühmadele või puuetega isikutele teistest soodsamad tingimused – näiteks ühistranspordi, muuseumide või spordiasutuste kasutamine või külastamine soodushinnaga või tasuta –, mittediskrimineerimise põhimõttega kooskõlas olevaks.

Or. en

Muudatusettepanek 73
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 14 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(14 a) Vanuse ja puudega seotud erinevusi kohtlemises võib lubada teatud asjaoludel – kui erinevused on objektiivselt ja mõistlikult põhjendatavad õigustatud eesmärgiga ja eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. Kõnealused erinevused kohtlemises võivad hõlmata näiteks vanuselisi eritingimusi juurdepääsul mõnedele sellistele kaupadele või teenustele nagu alkohoolsed joogid, relvad või juhiload. Õigustatud eesmärgiks võib olla ka noorte, eakate või puuetega isikute majandusliku, kultuurilise või sotsiaalse integratsiooni edendamine. Seepärast loetakse meetmed, millega nimetatud isikutele kehtestatakse soodsamad tingimused näiteks transpordi, muuseumide või spordirajatiste kasutamise või külastamise tasust vabastamise või tasu alandamisega, mittediskrimineerimise põhimõttega kooskõlas olevaks.

Or. en

Muudatusettepanek 74
Inger Segelström

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui	(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui

tegurid on riski hindamisel ***keskse*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.	tegurid on riski hindamisel ***otseselt määrava*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena. ***Puudega inimestel ja eakatel peaks siiski olema õigus tunda end turvaliselt ning seega olema võimalus kasutada kindlustus-, pangandus- ja teisi finantsteenuseid samal määral kui ülejäänud elanikkond. Tasud ja kindlustusmaksed ei tohi olla põhjendamata, vaid peaksid olema tõendatavalt õiglased ja mõistlikud; vastasel juhul tuleks kohaldada direktiivi. Samuti ei tohiks kindlustus-, pangandus- ja muude finantsteenuste tõstetud tasud ja kindlustusmaksed tuua kaasa seda, et suur hulk asjaomaseid isikuid ei ole saa lubada kõnealuste teenuste ostmist või kasutamist.***

Or. sv

Selgitus

Liiga paljud äriühingud viitavad kindlustusmaksude, hindade ja tasude tõstmise õigustamisel suurenenud kuludele. Tõusnud kindlustusmaksed, hinnad ja tasud peavad siiski olema võrdsed tegelike lisakuludega ega tohi olla äriühingutele vahend kerge raha teenimisel.

Muudatusettepanek 75
Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui tegurid on riski hindamisel ***keskse*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.	(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui tegurid on riski hindamisel ***määrava*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena***, ja kui teenusepakkuja suudab tõendada suuremaid riske, kasutades täpseid***

kindlustusmatemaatilisi või statistilisi andmeid või muid bona fide tõendeid, mida on põhjust usaldada. Kõik andmed peavad olema usaldusväärsed, korrapäraselt ajakohastatud ja avalikkusele kättesaadavad.

Or. en

Selgitus

Käesolevas muudatusettepanekus kasutatakse kaupade ja teenuste direktiivi 2004/113/EÜ samaväärse sätte sõnastust, kuid esitatakse nõue, et erineva kohtlemise põhjendamise aluseks oleva teabe peavad tõendama teenuste osutajad, mitte liikmesriigid. Esitatud muudatusettepanek on natuke laiem kui samaväärsed sätted direktiivis meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses kaupade ja teenuste kättesaadavuse ja pakkumisega selles osas, et muudatusettepanekuga lubatakse teenuste osutajatel usaldada bona fide tõendeid, kui see on põhjendatud.

Muudatusettepanek 76
Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui tegurid on riski hindamisel ***keskse*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.	(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui tegurid on riski hindamisel ***määrava*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena, ***ja kui teenusepakkuja suudab täielikult tõendada märkimisväärselt suuremaid riske, kasutades hiljutisi asjakohaseid ja täpseid statistilisi või kindlustusmatemaatilisi andmeid.***

Or. en

Selgitus

Selle põhjendusega tugevdatakse artikli 2 lõike 7 sätteid.

Muudatusettepanek 77
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui tegurid on riski hindamisel keskse tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.	(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui ***on võimalik näidata, et*** tegurid on riski hindamisel keskse tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.

Or. de

Selgitus

Riskide hindamisel peab kindlustusseltsidel olema võimalus kasutada hulgaliselt teavet, seahulgas statistilisi andmeid või meditsiinilisi kogemusi. Järelevalveõiguse nõuete täitmiseks peavad nad lisaks arvesse võtma kindlustusmatemaatilisi põhimõtteid. Kõnealuste teabeallikate piiramine muudab riski korrektse hindamise võimatuks ja toob kaasa kindlustusmaksete kallinemise. Liikmesriikidele valikuvõimaluse jätmine rikub kogu ELis võrdse kohtlemise põhimõtet ja kujutab endast lisaks siseturu tõket.

Muudatusettepanek 78
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui tegurid on riski hindamisel keskse tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.	(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui ***on võimalik näidata, et*** tegurid on riski hindamisel keskse tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda

diskrimineerimisena.

Or. de

Muudatusettepanek 79
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui tegurid on riski hindamisel ***keskse*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.	(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui sellised tegurid on riski hindamisel ***määrava*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.

Or. en

Muudatusettepanek 80
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui tegurid on riski hindamisel ***keskse*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.	(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui sellised tegurid on riski hindamisel ***määrava*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.

Or. en

Muudatusettepanek 81
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 15

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui tegurid on riski hindamisel ***keskse*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.	(15) Kindlustus-, pangandus- ja teiste finantsteenuste pakkumisel kasutatakse puude ja vanusega seonduvaid kindlustusmatemaatilisi ja riskitegurid. Kui tegurid on riski hindamisel ***määrava*** tähtsusega, ei tuleks nende kasutamist käsitleda diskrimineerimisena.

Or. de

Muudatusettepanek 82
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 15 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(15 a) Liikmesriikides tuleb lepingute sõlmimisel riigi nimel või piirkondlike või kohalike omavalitsuste või avalik-õiguslike isikute nimel kohaldada asutamislepingu põhimõtteid, eelkõige kaupade vaba liikumise põhimõtet, asutamisvabaduse ja teenuste osutamise vabaduse põhimõtet ning nendest tulenevaid põhimõtteid, nagu võrdse kohtlemise, mittediskrimineerimise, vastastikuse tunnustamise, proportsionaalsuse ja läbipaistvuse põhimõte. Ehitustööde riigihankelepingute, asjade riigihankelepingute ja teenuste riigihankelepingute sõlmimise korra kooskõlastamise õigusnõuded on sätestatud direktiivis 2004/18/EÜ, nii et liikmesriikides tuleb lepingute sõlmimisel riigi nimel või piirkondlike või kohalike

omavalitsuste või avalik-õiguslike isikute nimel kohaldada asutamislepingu põhimõtteid, eelkõige võrdse kohtlemise põhimõtet sõltumata soost, rassist või etnilisest päritolust, puudest, seksuaalsest sättumusest, usutunnistusest või veendumustest või vanusest, ning mittediskrimineerimise põhimõtet. Teatavat maksumust ületavate riigihankelepingute puhuks on siiski koostatud lepingute sõlmimise siseriiklikku korda kooskõlastavad ühenduse sätted, et kindlustada hanketellimuse avatus konkurentsile. Liikmesriigid peaksid tõlgendama neid kooskõlastavaid sätteid vastavalt võrdse kohtlemise põhimõttele sõltumata soost, rassist või etnilisest päritolust, puudest, seksuaalsest sättumusest, usutunnistusest või veendumustest või vanusest ning vastavalt asutamislepingu teistele sätetele.

Or. en

Selgitus

Selles põhjenduses tunnistatakse, et avaliku hanke kasutamine on positiivne vahend mittediskrimineerimise edendamiseks ning see põhineb avaliku hanke drektiivi2004/18/EÜ põhjendusel 2.

Muudatusettepanek 83
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(16) Kõikidel isikutel on vabadus lepinguid sõlmida, sealhulgas vabadus valida lepingupartnerit. Käesolevat direktiivi ei tuleks kohaldada nende isikute poolt ette võetud majanduslike tehingute suhtes, kelle jaoks need tehingud ei kujuta endast nende kutse- või	***välja jäetud***

äritegevust.

Or. en

Muudatusettepanek 84
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(16) Kõikidel isikutel on vabadus lepinguid sõlmida, sealhulgas vabadus valida lepingupartnerit. Käesolevat direktiivi ei ***tuleks kohaldada*** nende isikute poolt ette võetud majanduslike tehingute suhtes, kelle jaoks need tehingud ei kujuta endast nende kutse- või äritegevust.	(16) Kõikidel isikutel on ***täielik*** vabadus lepinguid sõlmida, sealhulgas vabadus valida lepingupartnerit. Käesolevat direktiivi ei ***kohaldata*** nende isikute poolt ette võetud majanduslike tehingute suhtes, kelle jaoks need tehingud ei kujuta endast nende kutse- või äritegevust. ***Selles kontekstis tuleb kutse- või äritegevuse mõiste määratleda vastavalt siseriiklikule õigusele ja liikmesriikide tavale.***

Or. fr

Muudatusettepanek 85
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(16) ***Kõikidel isikutel on vabadus lepinguid sõlmida, sealhulgas vabadus valida lepingupartnerit. Käesolevat direktiivi ei tuleks kohaldada nende isikute poolt ette võetud majanduslike tehingute suhtes, kelle jaoks need tehingud ei kujuta endast nende kutse- või äritegevust.***	(16) ***Kaupade ja teenuste kättesaadavuse ja pakkumise kontekstis on tähtis kaitsta era- ja perekonnaelu ning nendega seotud toiminguid.***

Or. en

Selgitus

The text proposed as an amendment is taken from the Race Directive (2000/43, recital 4). It would arguably allow for the protection of private and family life in relation to transactions carried out in the provisions of goods and services, while limiting the scope of exemptions to this Directive. This text would also contribute to consistency of interpretation between EU directives on equal treatment. Limiting the application of the Directive to professional or commercial activities would de facto imposing more exceptions than those already openly included in the text. It would mean for example that a young person could be refused to rent a flat just because he/she is young or he/she is a student etc if this renting does not constitute a professional activity for the owner (of if the financial gain from this transaction does not constitute a considerable part of the owner's revenue).

Muudatusettepanek 86
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(16) Kõikidel isikutel on vabadus lepinguid sõlmida, sealhulgas vabadus valida lepingupartnerit. Käesolevat direktiivi ei tuleks kohaldada nende isikute poolt ette võetud majanduslike tehingute suhtes, kelle jaoks need tehingud ei kujuta endast nende ***kutse- või äritegevust***.	(16) Kõikidel isikutel on vabadus lepinguid sõlmida, sealhulgas vabadus valida lepingupartnerit. Käesolevat direktiivi ei tuleks kohaldada nende isikute poolt ette võetud majanduslike tehingute suhtes, kelle jaoks need tehingud ei kujuta endast nende ***kutsetegevust***.

Or. de

Selgitus

Äritegevuse piiramine riivab lubamatul viisil lepinguvabadust. Kohaldamisalast tuleks teha erand eelkõige seoses üürisuhetega, arvestades asjaolu, et üürisuhted näiteks eramajas puudutavad eraelu.

Muudatusettepanek 87
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(16) Kõikidel isikutel on vabadus lepinguid sõlmida, sealhulgas vabadus valida lepingupartnerit. Käesolevat direktiivi ei tuleks kohaldada nende isikute poolt ette võetud majanduslike tehingute suhtes, kelle jaoks need tehingud ei kujuta endast nende ***kutse- või äritegevust***.	(16) Kõikidel isikutel on vabadus lepinguid sõlmida, sealhulgas vabadus valida lepingupartnerit. Käesolevat direktiivi ei tuleks kohaldada nende isikute poolt ette võetud majanduslike tehingute suhtes, kelle jaoks need tehingud ei kujuta endast nende ***kutsetegevust***.

Or. de

Muudatusettepanek 88
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 16 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(16 a) Diskrimineerimine mõjutab majandust negatiivselt, kuna majandusväliste kriteeriumide kasutamine toob kaasa teatava kategooria isikute väljajätmise, millel on negatiivsed majanduslikud ja sotsiaalsed tagajärjed kõigi jaoks. Võrdsuse põhimõte, mittediskrimineerimine ja Lissaboni eesmärgid tasakaalustavad järk-järgult majanduslepinguid ja lepingupartnerite valikut majandustehinguteks.

Or. en

Muudatusettepanek 89
Inger Segelström

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. ***Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu, sealhulgas reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja –ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.***	(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust.

Or. sv

Selgitus

Selline lähenemisviis erineb teiste ELi direktiivide omast. Ei ole mingit põhjust rõhutada seda, mil viisil liikmesriigid võiksid oma kodanikke diskrimineerida.

Muudatusettepanek 90
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ***ja nendega seotud toiminguid,*** usuvabadust ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei piira ***siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu, sealhulgas***	(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu, usuvabadust ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei piira riigi, riigiasutuste ja -ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.

reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja –ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.

Or. en

Muudatusettepanek 91
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) ***Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu, sealhulgas reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta.*** Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja –ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.	***(17)Käesolevat direktiivi ei kohaldata perekonnaõiguse küsimuste, sealhulgas perekonnaseisu ja reproduktiivtervisega seonduvate õiguste suhtes.*** Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja –ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu. ***Lisaks ei piira direktiiv liikmesriikide õigust korraldada oma sotsiaalkindlustuse ja tervishoiu süsteeme selliselt, et oleks tagatud nende jätkusuutlikkus.***

Or. en

Muudatusettepanek 92
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei	(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust***, sõnavabadust*** ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv

piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu, sealhulgas ***reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja –ametite*** ega hariduse ***ilmalikku iseloomu.***	ei ***ole kohaldatav siseriiklikele*** perekonnaseisu, sealhulgas ***adopteerimise õigusnormidele ja nendest tulenevatele õigustele,*** ega hariduse ***korralduse ja sisu suhtes, mis kuuluvad liikmesriikide pädevusse. Käesolev direktiiv ei nõua liikmesriikidelt nende asjaomaste õigusaktide ja tavade muutmist.***

Or. es

Muudatusettepanek 93
Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. ***Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu, sealhulgas reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta***. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja –ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.	(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust***, sõnavabadust*** ning ühinemisvabadust. ***Käesolevat direktiivi ei kohaldata siseriikliku abielu- ja perekonnaõiguse ega sellest sõltuvate soodustuste suhtes***. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja -ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.

Or. de

Selgitus

Die Formulierung "findet keine Anwendung" macht deutlich, dass die betreffenden Bereiche vom Anwendungsbereich der Richtlinie ausgenommen sind. Die Kompetenz zu diesbezüglicher Gesetzgebung verbleibt bei den Mitgliedstaaten, die Richtlinie hat keinerlei Auswirkungen auf die Ausübung dieser Kompetenz durch die Mitgliedstaaten. Durch diese Formulierung werden sprachliche Unklarheiten beseitigt und damit dem Prinzip der Normenklarheit genüge getan. Die EU besitzt keine Gesetzgebungskompetenzen im Bereich des Ehe- und Familienrechts. Nach ihrem Erwägungsgrund 22 berührt die Richtlinie 2000/78/EG vom Familienstand „abhängige Leistungen" nicht. Um Kohärenz herzustellen, sollte die neue Richtlinie diesen Erwägungsgrund vergleichbar fassen und auch die "hiervon

abhängigen Leistungen" explizit in den Wortlaut des Erwägungsgrunds mit aufnehmen. Der Begriff der „reproduktiven Rechte" ist inhaltlich nur sehr unzureichend belegt und auf internationaler Ebene stark umstritten, ein entsprechend aner.

Muudatusettepanek 94
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. ***Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu, sealhulgas reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta.*** Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja –ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.	(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja -ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.

Or. en

Selgitus

See vabadus on juba kaitstud ning käesoleva artikliga ainult kinnitatakse olemasolevat status quo'd.

Muudatusettepanek 95
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja	(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja

perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei piira ***siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu, sealhulgas reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta. Samuti ei piira direktiiv*** riigi, riigiasutuste ja –ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.	perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei piira riigi, riigiasutuste ja -ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.

Or. en

Selgitus

See viide ei ole vajalik.

Muudatusettepanek 96
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu, sealhulgas reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja -ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.	(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, ***mõtte-, südametunnistuse- ja*** usuvabadust, ***sõnavabadust*** ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu, sealhulgas reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja -ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.

Or. en

Muudatusettepanek 97
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei piira ***siseriiklikke õigusnorme*** perekonnaseisu, sealhulgas reproduktiivtervisega seonduvate õiguste ***kohta***. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja –ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.	(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei piira ***liikmesriikide pädevust seoses*** perekonnaseisu, sealhulgas reproduktiivtervisega seonduvate õiguste ***osas***. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja –ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.

Or. it

Muudatusettepanek 98
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu, sealhulgas reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja –ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.	(17) Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, usuvabadust ning ühinemisvabadust. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu, sealhulgas reproduktiivtervisega ***ja lapsendamisega*** seonduvate õiguste kohta ***ega nende tähtsust***. Samuti ei piira direktiiv riigi, riigiasutuste ja -ametite ega hariduse ilmalikku iseloomu.

Or. de

Selgitus

Traditsioonilist abielu, perekonda ja laste kasvatamist tuleb eriliselt kaitsta. Selleks et tagada võimalikult hästi lapse heaolu ja kontrollida vanematepoolset hoolitsust, peavad lapsendamisagentuurid kasutama mitmesuguseid infoallikaid, nagu elulugusid, karistusregistri väljavõtteid ja tervisetõendeid. Kui on olemas objektiivne põhjus, ei ole erinev kohtlemine iseenesest diskrimineeriv, vaid toimub objektiivse vajaduse tõttu või optimeerimise huvides.

Muudatusettepanek 99
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(17 a) Võttes aluseks subsidiaarsuse põhimõtte, vastutavad liikmesriigid kooskõlas oma vastavate põhiseadusest tulenevate nõuetega nende tingimuste määratlemise eest, millega reguleeritakse perekonnaseisuga seotud õiguste kasutamist ja kaotamist ning kõnealuse seisu omamisega kaasnevaid õiguseid ja kohustusi. Kuid käesolev direktiiv ei piira nende siseriiklike eeskirjade kohaldamist, millega reguleeritakse õiguslikke tagajärgi, mis tulenevad kõnealuse seisu tunnustamisest.

Or. it

Muudatusettepanek 100
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(17 a) Kooskõlas käesoleva direktiivi ja eelnevate samal õiguslikul alusel vastu võetud direktiivide eesmärgi ja reguleerimisalaga, püütakse käesoleva

direktiiviga keelata diskrimineerimine usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse põhjal seoses juurdepääsuga sotsiaalsele kaitsele, sealhulgas sotsiaalkindlustusele ja tervishoiule; sotsiaaltoetused; haridus ning seoses avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavuse ning tarnimisega või osutamisega. Nimetatud valdkondades säilitavad liikmesriigid oma üldise pädevuse.

Or. en

Muudatusettepanek 101
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(17 a) Võrdsuse põhimõte tähendab, et liikmesriikides keelatakse diskrimineerimine seksuaalse sättumuse alusel, eriti mis puudutab abielu, perekonna ja perekonnaseisuga seotud siseriiklikke õigusakte ning seksuaal- ja reproduktiivtervist ning seonduvaid õigusi.

Or. en

Muudatusettepanek 102
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(17 b) Vastavalt Euroopa Kohtule peavad liikmesriigid oma pädevuse teostamisel

abielu, perekonna ja perekonnaseisuga seotud valdkondades järgima ühenduse õigust, eriti sätteid võrdsuse põhimõtte ja mittediskrimineerimise kohta.

Or. en

Muudatusettepanek 103
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 17 c (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(17 c) Käesoleva direktiiv aitab ka täielikult kohandada liikumisvabadust kui põhivabadust, mis on antud Euroopa Liidu kodanikele ja nende peredele asutamislepinguga, ning kõrvaldada diskrimineerivaid takistusi, mis on seotud riikide seaduste erinevustega abielu, perekonna ja perekonnaseisu valdkonnas ning sellest tuleneva vastastikuse tunnustamise puudumisega.

Or. en

Muudatusettepanek 104
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(18) ***Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest.*** Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava” pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. ***Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette***	(18) Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava” pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele.

näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. Liikmesriigid võivad ka lubada või keelata koolis ususümbolite kandmise.

Or. en

Muudatusettepanek 105
Inger Segelström

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava” pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. ***Liikmesriigid võivad ka lubada või keelata koolis ususümbolite kandmise.***	(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava” pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.

Or. sv

Selgitus

Selline lähenemisviis erineb teiste ELi direktiivide omast. Ei ole mingit põhjust rõhutada seda, mil viisil liikmesriigid võiksid oma kodanikke diskrimineerida.

Muudatusettepanek 106
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. ***Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava" pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. Liikmesriigid võivad ka lubada või keelata koolis ususümbolite kandmise.***	(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. ***Käesolevat direktiivi ei kohaldata hariduse sisu või õppetöö ja riigi haridussüsteemi korralduse, sealhulgas erivajadustega õpilastele hariduse andmise suhtes.***

Or. en

Muudatusettepanek 107
Claude Moraes, Richard Howitt

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. ***Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava" pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. Liikmesriigid võivad ka lubada või keelata koolis ususümbolite***	(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. ***Käesoleva direktiivi sätteid kohaldatakse siiski erahariduse suhtes, kuna tegemist on teenusega. Mis puudutab riiklikku haridust, kohaldatakse mittediskrimineerimise sätteid ELile Rooma lepinguga antud pädevuse ulatuses.***

kandmise.

Or. en

Selgitus

Tuleb teha selgeks, et ehkki liikmesriigid vastutavad hariduse sisu ja korraldamise eest, tuleks mittediskrimineerimise põhimõtet neis valdkondades toetada vastavalt Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklile 3 ja artikli 133 lõikele 6, XI jaotise pealkirjale, XI jaotise 3. peatüki pealkirjale ning artiklitele 149, 150, 152 ja 153. Lisaks kuulub eraharidus teenuste alla, nagu on sätestatud Euroopa Ühenduse asutamislepingu artiklis 50, ning järelikult kohaldatakse selle suhtes mittediskrimineerimise sätteid.

Muudatusettepanek 108
Michael Cashman, Claude Moraes, Richard Howitt

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava” pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. ***Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. Liikmesriigid võivad ka lubada või keelata koolis ususümbolite kandmise.***	(18) Liikmesriigid, ***olles*** vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest, ***peaksid tagama haridusvaldkonnas tõhusa kaitse diskrimineerimise vastu usutunnistuste või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel.*** Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava” pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. ***Kasutades oma kaalutlusõigust peavad liikmesriigid kindlustama, et võrdse kohtlemise tagamine vaatamata usutunnistustele ja veendumustele ei tooks kaasa ilmajätmist õigusest haridusele ega diskrimineerimist muudel alustel.***

Or. en

Selgitus

Tuleks korrata põhimõtet, mille kohaselt diskrimineerimine haridusvaldkonnas on

vastuvõetamatu. Asjaolu, et liikmesriigid vastutavad hariduse organiseerimise eest, et tohiks kasutada õigustusena juhtudel, kui isikuid jäetakse ilma õigusest haridusele või selles valdkonnas diskrimineeritakse.

Muudatusettepanek 109
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava" pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. ***Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha*** erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. ***Liikmesriigid võivad ka lubada või keelata koolis ususümbolite kandmise.***	(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava" pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. ***Ilma et see piiraks õigust haridusele, võivad liikmesriigid*** lubada erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele***, kui sellega nõutakse isikutelt ainult objektiivsete põhjenduste alusel tegutsemist heas usus ja lojaalselt organisatsiooni kõlbelisele loomulaadile ning see ei tohiks õigustada diskrimineerimist mitte mingil muul alusel***.

Or. en

Muudatusettepanek 110
Carlo Casini, Iles Braghetto

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa	(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa

koolidealase koostöö kava” pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. Liikmesriigid võivad ka lubada või keelata koolis ***ususümbolite*** kandmise.	koolidealase koostöö kava” pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. Käesolevat direktiivi ei kohaldata siseriiklike õigusaktide suhtes, milles käsitletakse ***ususümbolite*** kandmist riigikoolides.

Or. it

Selgitus

EL ei ole pädev võtmaks seisukohta ususümbolite näitamise kohta koolis ja nende kandmise lubamise või keelustamise kohta.

Muudatusettepanek 111
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava” pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. . Liikmesriigid võivad ka lubada või keelata koolis ususümbolite kandmise.	(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava” pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele, ***kui on olemas geograafiliselt juurdepääsetavad alternatiivsed süsteemid, et hoida ära kaudset diskrimineerimist.*** Liikmesriigid võivad ka lubada või keelata koolis ususümbolite kandmise.

Or. en

Selgitus

Selle muudatusettepanekuga soovitakse tagada, et geograafiline kaugus ja juurdepääs ei põhjustaks kaudset diskrimineerimist, mis puudutab juurdepääsu usutunnistusel või veendumusel põhinevatele haridusasutustele.

Muudatusettepanek 112
Marian Harkin

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 18

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(18) Liikmesriigid vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest. Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava" pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. . Liikmesriigid võivad ka lubada või keelata koolis ususümbolite kandmise.	(18) Liikmesriigid, ***olles*** vastutavad hariduse korralduse ja sisu eest, ***tagavad hariduse valdkonnas nõuetekohase kaitse diskrimineerimise vastu.*** Komisjoni teatises „Oskused 21. sajandiks: Euroopa koolidealase koostöö kava" pannakse rõhku vajadusele pöörata erilist tähelepanu ebasoodsas olukorras lastele ja haridusalaste erivajadustega inimestele. Eelkõige võib riiklike õigusaktidega ette näha erinevusi juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. Liikmesriigid võivad ka lubada või keelata koolis ususümbolite kandmise.

Or. en

Muudatusettepanek 113
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 19

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(19) Euroopa Liit on Amsterdami lepingu lõppaktile lisatud deklaratsioonis nr 11 (kirikute ja mitteusuliste organisatsioonide	(19) Euroopa Liit on Amsterdami lepingu lõppaktile lisatud deklaratsioonis nr 11 (kirikute ja mitteusuliste organisatsioonide

staatuse kohta) selgelt tunnistanud, et ta austab liikmesriikide kirikute ja usuühenduste või -koguduste siseriikliku õigusega kehtestatud staatust ega kahjusta seda ning austab samaväärselt ka filosoofiliste ja mitteusuliste organisatsioonide staatust. ***Meetmed, mis võimaldavad puudega inimestele tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu käesoleva direktiiviga hõlmatud valdkondadele, täidavad olulist rolli täieliku võrdsuse tagamisel tegelikkuses. Lisaks võivad mõnedel juhtudel erivajadustega arvestamise tagamiseks osutuda vajalikuks mõistlike abinõude üksikmeetmed. Kummalgi juhul ei ole vaja meetmeid, mis osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks. Selle hindamisel, kas koorem osutub ebaproportsionaalselt suureks, tuleks arvesse võtta mitmeid faktoreid, sealhulgas organisatsiooni suurust, ressursse ja iseloomu. Mõistlike abinõude ja ebaproportsionaalselt suure koorma põhimõte on kehtestatud direktiivis 2000/78/EÜ ja ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis.***	staatuse kohta) selgelt tunnistanud, et ta austab liikmesriikide kirikute ja usuühenduste või -koguduste siseriikliku õigusega kehtestatud staatust ega kahjusta seda ning austab samaväärselt ka filosoofiliste ja mitteusuliste organisatsioonide staatust.

Or. en

Selgitus

See põhjendus on jagatud kaheks, nii et selles ei oleks ühendatud kaks erinevat teemat. On tehtud ettepaneku lisada uus põhjendus puuetega inimeste teemal.

Muudatusettepanek 114
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 19

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(19) ***Euroopa Liit on Amsterdami lepingu lõppaktile lisatud deklaratsioonis nr 11***	(19) ***Õigus usutunnistuste ja veendumuste vabadusele on põhiõigus, mis tuleb ELis***

(kirikute ja mitteusuliste organisatsioonide staatuse kohta) selgelt tunnistanud, et ta austab liikmesriikide kirikute ja usuühenduste või -koguduste siseriikliku õigusega kehtestatud staatust ega kahjusta seda ning austab samaväärselt ka filosoofiliste ja mitteusuliste organisatsioonide staatust. Meetmed, mis võimaldavad puudega inimestele tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu käesoleva direktiiviga hõlmatud valdkondadele, täidavad olulist rolli täieliku võrdsuse tagamisel tegelikkuses. Lisaks võivad mõnedel juhtudel erivajadustega arvestamise tagamiseks osutuda vajalikuks mõistlike abinõude üksikmeetmed. Kummalgi juhul ei ole vaja meetmeid, mis osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks. Selle hindamisel, kas koorem osutub ebaproportsionaalselt suureks, tuleks arvesse võtta mitmeid faktoreid, sealhulgas organisatsiooni suurust, ressursse ja iseloomu. Mõistlike abinõude ja ebaproportsionaalselt suure koorma põhimõte on kehtestatud direktiivis 2000/78/EÜ ja ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis.

ja liikmesriikides täielikult tagada, ning käesoleva direktiiviga tugevdatakse kaitset diskrimineerimise vastu usutunnistuse või veendumuste alusel üksikisikute, kirikute ja mitteusuliste organisatsioonide poolt, kohaldades võrdsuse põhimõtet. Meetmed, mis võimaldavad puudega inimestele tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu käesoleva direktiiviga hõlmatud valdkondadele, täidavad olulist rolli täieliku võrdsuse tagamisel tegelikkuses. Lisaks võivad mõnedel juhtudel erivajadustega arvestamise tagamiseks osutuda vajalikuks mõistlike abinõude üksikmeetmed. Kummalgi juhul ei ole vaja meetmeid, mis osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks. Selle hindamisel, kas koorem osutub ebaproportsionaalselt suureks, tuleks arvesse võtta mitmeid faktoreid, sealhulgas organisatsiooni suurust, ressursse ja iseloomu. Mõistlike abinõude ja ebaproportsionaalselt suure koorma põhimõte on kehtestatud direktiivis 2000/78/EÜ ja ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis.

Or. en

Muudatusettepanek 115
Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 19

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(19) Euroopa Liit on Amsterdami lepingu lõppaktile lisatud deklaratsioonis nr 11 (kirikute ja mitteusuliste organisatsioonide staatuse kohta) selgelt tunnistanud, et ta austab liikmesriikide kirikute ja usuühenduste või -koguduste siseriikliku õigusega kehtestatud staatust ega kahjusta	(19) ***Diskrimineerimise keelustamine on oluline osa põhiõiguste- ja vabaduste – sealhulgas era- ja perekonnaelu kaitse, usuvabaduse ja ühinemisvabaduse tagamisest.*** Euroopa Liit on Amsterdami lepingu lõppaktile lisatud deklaratsioonis nr 11 (kirikute ja mitteusuliste

seda ning austab samaväärselt ka filosoofiliste ja mitteusuliste organisatsioonide staatust. ***Meetmed, mis võimaldavad puudega inimestele tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu käesoleva direktiiviga hõlmatud valdkondadele, täidavad olulist rolli täieliku võrdsuse tagamisel tegelikkuses. Lisaks võivad mõnedel juhtudel erivajadustega arvestamise tagamiseks osutuda vajalikuks mõistlike abinõude üksikmeetmed. Kummalgi juhul ei ole vaja meetmeid, mis osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks.*** Selle hindamisel, kas koorem osutub ebaproportsionaalselt suureks, tuleks arvesse võtta mitmeid faktoreid, sealhulgas organisatsiooni suurust, ressursse ja iseloomu. Mõistlike abinõude ja ebaproportsionaalselt suure koorma põhimõte on kehtestatud direktiivis 2000/78/EÜ ja ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis.

organisatsioonide staatuse kohta) selgelt tunnistanud, et ta austab liikmesriikide kirikute ja usuühenduste või -koguduste siseriikliku õigusega kehtestatud staatust ega kahjusta seda ning austab samaväärselt ka filosoofiliste ja mitteusuliste organisatsioonide staatust. ***Direktiivis austatakse liikmesriikide võimet tagada siseriiklike õigusaktidega riigi ilmalik iseloom.*** Selle hindamisel, kas koorem osutub ebaproportsionaalselt suureks, tuleks arvesse võtta mitmeid faktoreid, sealhulgas organisatsiooni suurust, ressursse ja iseloomu. Mõistlike abinõude ja ebaproportsionaalselt suure koorma põhimõte on kehtestatud direktiivis 2000/78/EÜ ja ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis.

Or. en

Selgitus

Selle muudatusettepanekuga asetatakse ELi pädevuse piiride tunnistamine selles valdkonnas selgelt põhiõiguste raamesse ning tunnistatakse, et käesolev direktiiv on põhiõiguste tagamise vahend, milles üksnes ei austata, vaid ka rakendatakse põhiõigusi ning austatakse liikmesriikide pädevust.

Muudatusettepanek 116
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 19

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(19) Euroopa Liit on Amsterdami lepingu lõppaktile lisatud deklaratsioonis nr 11 (kirikute ja mitteusuliste organisatsioonide staatuse kohta) selgelt tunnistanud, et ta	(19) Euroopa Liit on Amsterdami lepingu lõppaktile lisatud deklaratsioonis nr 11 (kirikute ja mitteusuliste organisatsioonide staatuse kohta) selgelt tunnistanud, et ta

austab liikmesriikide kirikute ja usuühenduste või -koguduste siseriikliku õigusega kehtestatud staatust ega kahjusta seda ning austab samaväärselt ka filosoofiliste ja mitteusuliste organisatsioonide staatust. Meetmed, mis võimaldavad puudega inimestele tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu käesoleva direktiiviga hõlmatud valdkondadele, täidavad olulist rolli täieliku võrdsuse tagamisel tegelikkuses. Lisaks võivad mõnedel juhtudel erivajadustega arvestamise tagamiseks osutuda vajalikuks mõistlike abinõude üksikmeetmed. Kummalgi juhul ei ole vaja meetmeid, mis osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks. Selle hindamisel, kas koorem osutub ebaproportsionaalselt suureks, tuleks arvesse võtta mitmeid faktoreid, sealhulgas organisatsiooni suurust, ressursse ja iseloomu. Mõistlike abinõude ja ebaproportsionaalselt suure koorma põhimõte on kehtestatud direktiivis 2000/78/EÜ ja ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis.	austab liikmesriikide kirikute ja usuühenduste või -koguduste siseriikliku õigusega kehtestatud staatust ega kahjusta seda ning austab samaväärselt ka filosoofiliste ja mitteusuliste organisatsioonide staatust. ***Käesolevas direktiivis austatakse seetõttu nende staatust ja tegevust tagavaid siseriiklikke õigusakte ning käesolevat direktiivi nende suhtes ei kohaldata.*** Meetmed, mis võimaldavad puudega inimestele tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu käesoleva direktiiviga hõlmatud valdkondadele, täidavad olulist rolli täieliku võrdsuse tagamisel tegelikkuses. Lisaks võivad mõnedel juhtudel erivajadustega arvestamise tagamiseks osutuda vajalikuks mõistlike abinõude üksikmeetmed. Kummalgi juhul ei ole vaja meetmeid, mis osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks. Selle hindamisel, kas koorem osutub ebaproportsionaalselt suureks, tuleks arvesse võtta mitmeid faktoreid, sealhulgas organisatsiooni suurust, ressursse ja iseloomu. Mõistlike abinõude ja ebaproportsionaalselt suure koorma põhimõte on kehtestatud direktiivis 2000/78/EÜ ja ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonis.

Or. de

Selgitus

Põhjendus 19 hõlmab Amsterdami konverentsi lõppaktile lisatud deklaratsiooni kirikute ja mitteusuliste organisatsioonide staatuse kohta (deklaratsioon nr 11). Kõnealuse hõlmamise tagajärjed rakendusvaldkonnas peaksid kajastuma ka sõnastuses.

Muudatusettepanek 117
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 19 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(19 a) Meetmed, mis võimaldavad puudega inimestele tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu käesoleva direktiiviga hõlmatud valdkondadele, täidavad olulist rolli täieliku võrdsuse tagamisel tegelikkuses. Lisaks võivad mõnedel juhtudel erivajadustega arvestamise tagamiseks osutuda vajalikuks mõistlike abinõude üksikmeetmed. Kummalgi juhul ei ole vaja meetmeid, mis osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks.

Or. en

Muudatusettepanek 118
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 21

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(21) Diskrimineerimise keelamine ei tohiks piirata selliste meetmete säilitamist või vastuvõtmist liikmesriikide poolt, mille eesmärk on ära hoida või heastada halvemusi, mille all teatava usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega ***isikute rühm*** on kannatanud. Nende meetmetega ***võib lubada*** teatava usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega isikute ***organisatsioone***, mille peaeesmärk on arvestamine kõnealuste isikute	(21) Diskrimineerimise keelamine ei tohiks piirata selliste meetmete säilitamist või vastuvõtmist liikmesriikide poolt, mille eesmärk on ära hoida või heastada halvemusi, mille all teatava usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega ***või nimetatud eriomaduste kombinatsiooniga isikud ja nendega seostatud isikud*** on kannatanud. ***Sellega võivad kaasneda meetmed, mis on kavandatud selleks, et edendada võrdset kohtlemist ja võrdseid võimalusi, mille puhul võetakse arvesse soolist mõõdet,***

erivajadustega.	***ning positiivsed meetmed, mille eesmärk on täita*** nende ***isikute või isikute kategooriate erivajadusi, kes eriomaduste tõttu vajavad struktuure, teenuseid ja abi, mida teised inimesed ei vaja. Nende*** meetmetega ***kaasneb*** teatava usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega isikute ***sõltumatute organisatsioonide loomine***, mille peaeesmärk on arvestamine kõnealuste isikute erivajadustega.

Or. it

Selgitus

On oluline, et liikmesriigid võtavad diskrimineerimise vastu võitlemisel positiivseid meetmeid.

Muudatusettepanek 119
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 21

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(21) Diskrimineerimise keelamine ei tohiks piirata selliste meetmete säilitamist või vastuvõtmist liikmesriikide poolt, mille eesmärk on ära hoida või heastada halvemusi, mille all teatava ***usutunnistuse või veendumuste***, puude, ***vanuse või seksuaalse sättumusega*** isikute rühm on kannatanud. Nende meetmetega võib lubada teatava ***usutunnistuse või veendumuste,*** puude, ***vanuse või seksuaalse sättumusega*** isikute organisatsioone, mille peaeesmärk on arvestamine kõnealuste isikute erivajadustega.	(21) Diskrimineerimise keelustamine ei tohiks piirata selliste meetmete säilitamist või vastuvõtmist liikmesriikide poolt, mille eesmärk on ära hoida või heastada halvemusi, mille all teatava puude ***või vanusega*** isikute rühm on kannatanud. Nende meetmetega võib lubada teatava puude ***või vanusega*** isikute organisatsioone, mille peaeesmärk on arvestamine kõnealuste isikute erivajadustega.

Or. en

Muudatusettepanek 120
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 21

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(21) Diskrimineerimise keelamine ei tohiks piirata selliste meetmete säilitamist või vastuvõtmist liikmesriikide poolt, mille eesmärk on ära hoida või heastada halvemusi, mille all teatava usutunnistuse ***või veendumuste***, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega isikute rühm on kannatanud. Nende meetmetega võib lubada teatava usutunnistuse ***või veendumuste***, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega isikute organisatsioone, mille peaeesmärk on arvestamine kõnealuste isikute erivajadustega.	(21) Diskrimineerimise keelamine ei tohiks piirata selliste meetmete säilitamist või vastuvõtmist liikmesriikide poolt, mille eesmärk on ära hoida või heastada halvemusi, mille all teatava usutunnistuse, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega isikute rühm on kannatanud. Nende meetmetega võib lubada teatava usutunnistuse, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega isikute organisatsioone, mille peaeesmärk on arvestamine kõnealuste isikute erivajadustega.

Or. de

Selgitus

Veendumusi ei saa võrdsustada usutunnistuse ja teiste diskrimineerimispõhjustega. Horisontaalne lähenemisviis, millega nähakse kõikide diskrimineerimispõhjuste jaoks ette samad eeskirjad, ei arvesta üksikute põhjuste erinevusi: veendumusi ei saa näiteks võrdsustada puudega. Kuid on oht, et veendumuste alusel erineva kohtlemise keeldu võivad kuritarvitada äärmuslikud rühmitused. Vt samade autorite muudatusettepanekuid põhjenduste 9, 13, 23 ja artikli 1, artikli 2 lõike 2 punkti b, artikli 5 ning artikli 12 lõike 1 kohta.

Muudatusettepanek 121
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 21

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(21) Diskrimineerimise keelamine ei tohiks piirata selliste meetmete säilitamist või vastuvõtmist liikmesriikide poolt, mille eesmärk on ära hoida või heastada	(21) Diskrimineerimise keelamine ei tohiks piirata selliste meetmete säilitamist või vastuvõtmist liikmesriikide poolt, mille eesmärk on ära hoida või heastada

halvemusi, mille all teatava usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega isikute rühm on kannatanud. Nende meetmetega võib lubada teatava usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega isikute organisatsioone, mille peaeesmärk on arvestamine kõnealuste isikute erivajadustega.

halvemusi, mille all teatava usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse***, ühendusse kuulumise, soo*** või seksuaalse sättumusega isikute rühm on kannatanud. Nende meetmetega võib lubada teatava usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse***, soo*** või seksuaalse sättumusega isikute organisatsioone, mille peaeesmärk on arvestamine kõnealuste isikute erivajadustega.

Or. es

Muudatusettepanek 122
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 23

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(23) Isikutele, keda on ***usutunnistuse või veendumuste,*** puude, vanuse ***või seksuaalse sättumuse*** tõttu diskrimineeritud, tuleks tagada piisavad õiguskaitsevahendid. Tõhusama kaitse pakkumiseks tuleks ühendustele, organisatsioonidele ja muudele juriidilistele isikutele anda õigus osaleda menetlustes, sealhulgas kannatanu nimel või toetuseks, ilma et see piiraks siseriiklike kohtus esindamise ja kohtuliku kaitse menetlusnormide kohaldamist.	(23) Isikutele, keda on puude ***või*** vanuse tõttu diskrimineeritud, tuleks tagada piisavad õiguskaitsevahendid. Tõhusama kaitse pakkumiseks tuleks ühendustele, organisatsioonidele ja muudele juriidilistele isikutele anda õigus osaleda menetlustes, sealhulgas kannatanu nimel või toetuseks, ilma et see piiraks siseriiklike kohtus esindamise ja kohtuliku kaitse menetlusnormide kohaldamist.

Or. en

Muudatusettepanek 123
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 23

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(23) Isikutele, keda on usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse tõttu diskrimineeritud, tuleks tagada piisavad õiguskaitsevahendid. Tõhusama kaitse pakkumiseks tuleks ühendustele, organisatsioonidele ja muudele juriidilistele isikutele anda õigus osaleda menetlustes, sealhulgas kannatanu nimel või toetuseks, ilma et see piiraks siseriiklike kohtus esindamise ja kohtuliku kaitse menetlusnormide kohaldamist.	(23) Isikutele, keda on usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse***, ühendusse kuulumise, soo*** või seksuaalse sättumuse tõttu diskrimineeritud, tuleks tagada piisavad õiguskaitsevahendid. Tõhusama kaitse pakkumiseks tuleks ühendustele, organisatsioonidele ja muudele juriidilistele isikutele anda õigus osaleda menetlustes, sealhulgas kannatanu nimel või toetuseks, ilma et see piiraks siseriiklike kohtus esindamise ja kohtuliku kaitse menetlusnormide kohaldamist.

Or. es

Muudatusettepanek 124
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 23

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(23) Isikutele, keda on usutunnistuse ***või veendumuste***, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse tõttu diskrimineeritud, tuleks tagada piisavad õiguskaitsevahendid. Tõhusama kaitse pakkumiseks tuleks ühendustele, organisatsioonidele ja muudele juriidilistele isikutele anda õigus osaleda menetlustes, sealhulgas kannatanu nimel või toetuseks, ilma et see piiraks siseriiklike kohtus esindamise ja kohtuliku kaitse menetlusnormide kohaldamist.	(23) Isikutele, keda on usutunnistuse, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse tõttu diskrimineeritud, tuleks tagada piisavad õiguskaitsevahendid. Tõhusama kaitse pakkumiseks tuleks ühendustele, organisatsioonidele ja muudele juriidilistele isikutele anda õigus osaleda menetlustes, sealhulgas kannatanu nimel või toetuseks, ilma et see piiraks siseriiklike kohtus esindamise ja kohtuliku kaitse menetlusnormide kohaldamist.

Or. de

Selgitus

Veendumusi ei saa võrdsustada usutunnistuse ja teiste diskrimineerimispõhjustega. Horisontaalne lähenemisviis, millega nähakse kõikide diskrimineerimispõhjuste jaoks ette samad eeskirjad, ei arvesta üksikute põhjuste erinevusi: veendumusi ei saa näiteks võrdsustada puudega. Kuid on oht, et veendumuste alusel erineva kohtlemise keeldu võivad kuritarvitada äärmuslikud rühmitused. Vt samade autorite muudatusettepanekuid põhjenduste 9, 13, 21 ja artikli 1, artikli 2 lõike 2 punkti b, artikli 5 ning artikli 12 lõike 1 kohta.

Muudatusettepanek 125
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 24

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(24) Tõendamiskohustuse eeskirju tuleb kohandada ilmse diskrimineerimise puhul ja võrdse kohtlemise põhimõtte tõhusaks kohaldamiseks peab sellise diskrimineerimise kohta tõendite esitamise järel minema tõendamiskohustus üle kostjale. Kostja ülesanne ei ole siiski tõendada, et ***hageja järgib teatavat usutunnistust või veendumusi***, ***tal*** on teatav puue, vanus ***või seksuaalne sättumus.***	(24) Tõendamiskohustuse eeskirju tuleb kohandada ilmse diskrimineerimise puhul ja võrdse kohtlemise põhimõtte tõhusaks kohaldamiseks peab sellise diskrimineerimise kohta tõendite esitamise järel minema tõendamiskohustus üle kostjale. Kostja ülesanne ei ole siiski tõendada, et hagejal on teatav puue ***või*** vanus.

Or. en

Muudatusettepanek 126
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 24

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(24) Tõendamiskohustuse eeskirju tuleb kohandada ilmse diskrimineerimise puhul ja võrdse kohtlemise põhimõtte tõhusaks kohaldamiseks peab sellise diskrimineerimise kohta tõendite esitamise järel minema tõendamiskohustus üle	(24) Tõendamiskohustuse eeskirju tuleb kohandada ilmse diskrimineerimise puhul ja võrdse kohtlemise põhimõtte tõhusaks kohaldamiseks peab sellise diskrimineerimise kohta tõendite esitamise järel minema tõendamiskohustus üle

kostjale. Kostja ülesanne ei ole siiski tõendada, et hageja järgib teatavat usutunnistust või veendumusi, tal on teatav puue, vanus ***või*** seksuaalne sättumus***.***	kostjale. Kostja ülesanne ei ole siiski tõendada, et hageja järgib teatavat usutunnistust või veendumusi, tal on teatav puue, vanus***, ta kuulub teatavasse ühendusse, ta on teatavast soost või tal on teatav*** seksuaalne sättumus***;***
	Or. es

Muudatusettepanek 127
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Põhjendus 27

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(27) Direktiivide 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ kohaldamise kogemus näitab, et kaitse käesoleva direktiiviga hõlmatud alustel toimuva diskrimineerimise vastu tugevneks, kui igas liikmesriigis luuakse asutus või asutused, mille pädevuses on asjaomaste probleemide analüüsimine, võimalike lahenduste uurimine ***ja*** ohvritele konkreetse abi andmine.	(27) Direktiivide 2000/43/EÜ***, 2000/78/EÜ*** ja 2004/113/EÜ kohaldamise kogemus näitab, et kaitse käesoleva direktiiviga hõlmatud alustel toimuva diskrimineerimise vastu tugevneks, kui igas liikmesriigis luuakse asutus või asutused, ***mis on sõltumatud ja erinevatele diskrimineerimist põhjustavatele teguritele keskendunud ning*** mille pädevuses on asjaomaste probleemide analüüsimine, võimalike lahenduste uurimine***, teavitamine ja koolitamine ning*** ohvritele konkreetse abi andmine ***ka mitmekordse diskrimineerimise korral nii, et isik, kes loeb end mitmekordse diskrimineerimise ohvriks, saaks valida, millise asutuse poole pöörduda, et eelkõige saada kaitset kohtu- või haldusmenetluse korral***.
	Or. it

Selgitus

Tuleks samuti viidata direktiivile 78/2000, nimetades uute asutuste kohustusi ning tuleks ära märkida ka mitmekordse diskrimineerimisega seotud probleem.

Muudatusettepanek 128
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Käesoleva direktiiviga kehtestatakse raamistik, et võidelda diskrimineerimisega usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel ning tagada liikmesriikides võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamine väljaspool tööhõive ja kutsetegevuse valdkonda.	***1.*** Käesoleva direktiiviga kehtestatakse raamistik, et võidelda diskrimineerimisega, ***sealhulgas mitmekordse diskrimineerimisega*** usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel ning tagada liikmesriikides võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamine väljaspool tööhõive ja kutsetegevuse valdkonda. ***2. Mitmekordse diskrimineerimisega on tegemist juhul, kui diskrimineerimine toimub*** ***(a) usutunnistuste või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse ükskõik missuguse kombinatsiooni alusel;*** ***(b) ühel või enamal alusel, mis on sätestatud artikli 1 lõikes 1, samuti ühel või enamal järgmisel alusel:*** ***(i) sugu (juhul, kui kaebuse teema jääb nõukogu 13. detsembri 2004. aasta direktiivi 2004/113/EÜ (meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses kaupade ja teenuste kättesaadavuse ja pakkumisega) ja käesoleva direktiivi sisulisse reguleerimisalasse);*** ***(ii) rassiline või etniline päritolu (juhul kui kaebuse teema jääb nõukogu 29. juuni 2000. aasta direktiivi 2000/43/EÜ (millega rakendatakse võrdse kohtlemise põhimõte sõltumata isikute rassilisest või etnilisest päritolust) ja käesoleva direktiivi sisulisse reguleerimisalasse);*** ***iii) rahvus (juhul kui kaebuse teema jääb EÜ asutamislepingu artikli 12 reguleerimisalasse).*** ***3. Käesolevas direktiivis tõlgendatakse***

mitmekordset diskrimineerimist ja diskrimineerimist mitmel alusel vastavalt sellele.

Or. en

Selgitus

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Muudatusettepanek 129
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Käesoleva direktiiviga kehtestatakse raamistik, et võidelda diskrimineerimisega	***1.*** Käesoleva direktiiviga kehtestatakse raamistik, et võidelda diskrimineerimisega,

usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel ning tagada liikmesriikides võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamine väljaspool tööhõive ja kutsetegevuse valdkonda.

sealhulgas mitmekordse diskrimineerimisega usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel ning tagada liikmesriikides võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamine väljaspool tööhõive ja kutsetegevuse valdkonda.

2. Mitmekordse diskrimineerimisega on tegemist juhul, kui diskrimineerimine toimub

(a) usutunnistuste või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse ükskõik missuguse kombinatsiooni alusel;

(b) ühel või enamal alusel, mis on sätestatud artikli 1 lõikes 1, samuti ühel või enamal järgmisel alusel:

(i) sugu (juhul, kui kaebuse teema jääb nõukogu 13. detsembri 2004. aasta direktiivi 2004/113/EÜ (meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses kaupade ja teenuste kättesaadavuse ja pakkumisega) ja käesoleva direktiivi sisulisse reguleerimisalasse);

(ii) rassiline või etniline päritolu (juhul kui kaebuse teema jääb nõukogu 29. juuni 2000. aasta direktiivi 2000/43/EÜ (millega rakendatakse võrdse kohtlemise põhimõte sõltumata isikute rassilisest või etnilisest päritolust) ja käesoleva direktiivi sisulisse reguleerimisalasse);

3. Käesolevas direktiivis tõlgendatakse mitmekordset diskrimineerimist ja diskrimineerimist mitmel alusel vastavalt sellele.

Or. en

Selgitus

In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even

these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.

Muudatusettepanek 130
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Käesoleva direktiiviga kehtestatakse raamistik, et võidelda diskrimineerimisega usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel ning tagada liikmesriikides võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamine väljaspool tööhõive ja kutsetegevuse valdkonda.	Käesoleva direktiiviga kehtestatakse raamistik, et võidelda diskrimineerimisega usutunnistuse või veendumuste, puude, ***mittenakkavate krooniliste häirete, HIVi/AIDSi,*** vanuse või seksuaalse sättumuse***, sissetuleku või sotsiaalsesse klassi kuulumise*** alusel ning tagada liikmesriikides võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamine väljaspool tööhõive ja kutsetegevuse valdkonda.

Or. ro

Selgitus

Mitte kõiki kroonilisi häireid, millega võib kaasneda diskrimineerimine, ei peeta puueteks. Sotsiaalsesse klassi kuulumise kriteeriumi eesmärgiks on ennetada diskrimineerimist klassikuuluvuse alusel.

Muudatusettepanek 131
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Käesoleva direktiiviga kehtestatakse raamistik, et võidelda diskrimineerimisega ***usutunnistuse või veendumuste,*** puude, vanuse ***või seksuaalse sättumuse*** alusel ning tagada liikmesriikides võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamine väljaspool tööhõive ja kutsetegevuse valdkonda.	Käesoleva direktiiviga kehtestatakse raamistik, et võidelda diskrimineerimisega puude ***või*** vanuse alusel ning tagada liikmesriikides võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamine väljaspool tööhõive ja kutsetegevuse valdkonda.

Or. en

Muudatusettepanek 132
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Käesoleva direktiiviga kehtestatakse raamistik, et võidelda diskrimineerimisega usutunnistuse ***või veendumuste***, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel ning tagada liikmesriikides võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamine väljaspool tööhõive ja kutsetegevuse valdkonda.	Käesoleva direktiiviga kehtestatakse raamistik, et võidelda diskrimineerimisega usutunnistuse, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel ning tagada liikmesriikides võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamine väljaspool tööhõive ja kutsetegevuse valdkonda.

Or. de

Selgitus

Veendumusi ei saa võrdsustada usutunnistuse ja teiste diskrimineerimispõhjustega. Horisontaalne lähenemisviis, millega nähakse kõikide diskrimineerimispõhjuste jaoks ette samad eeskirjad, ei arvesta üksikute põhjuste erinevusi: veendumusi ei saa näiteks võrdsustada puudega. Kuid on oht, et veendumuste alusel erineva kohtlemise keeldu võivad kuritarvitada äärmuslikud rühmitused. Vt samade autorite muudatusettepanekuid põhjenduste 9, 13, 21, 23 ja artikli 2 lõike 2 punkti b, artikli 5 ning artikli 12 lõike 1 kohta.

Muudatusettepanek 133
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Direktiivi peamine eesmärk on võidelda diskrimineerimisega usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumuse alusel ning kohaldada võrdse kohtlemise põhimõtet väljaspool tööhõive valdkonda. Direktiiviga ei keelata kohtlemisel soost lähtuvaid erinevusi, mida käsitletakse EÜ asutamislepingu artiklites 13 ja 141 ning nendega seotud teisese õiguse aktides.	Direktiivi peamine eesmärk on võidelda diskrimineerimisega usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse***, ühendusse kuulumise, soo*** või seksuaalse sättumuse alusel ning kohaldada võrdse kohtlemise põhimõtet väljaspool tööhõive valdkonda. Direktiiviga ei keelata kohtlemisel soost lähtuvaid erinevusi, mida käsitletakse EÜ asutamislepingu artiklites 13 ja 141 ning nendega seotud teisese õiguse aktides.

Or. es

Muudatusettepanek 134
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Käesolevas direktiivis kasutatav termin „võrdse kohtlemise põhimõte” tähendab, et ei esine otsest ega kaudset diskrimineerimist ühelgi artiklis 1 nimetatud põhjusel.	1. Käesolevas direktiivis kasutatav termin „võrdse kohtlemise põhimõte” tähendab, et ei esine otsest ega kaudset diskrimineerimist***, mitmekordset diskrimineerimist ega seotusest tulenevat diskrimineerimist*** ühelgi artiklis 1

nimetatud põhjusel.

Or. it

Selgitus

Tuleks viidata probleemile, mis on seotud mitmekordse diskrimineerimise ja seotusest tuleneva diskrimineerimisega.

Muudatusettepanek 135
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 2 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(a) „otsene diskrimineerimine” – kui ***ükskõik millisel*** artiklis 1 nimetatud põhjusel koheldakse ühte inimest halvemini, kui on koheldud, koheldakse või võidakse kohelda teist inimest samalaadses olukorras;	(a) „otsene diskrimineerimine” – kui ***ühel või enamal*** artiklis 1 nimetatud põhjusel koheldakse ühte inimest halvemini, kui on koheldud, koheldakse või võidakse kohelda teist inimest samalaadses olukorras***, kui kõnealuse kohtlemise eesmärk või tagajärg on seadusliku õiguse või selle kasutamise takistamine, selle tunnustamise keeldumine või piiramine***;

Or. ro

Selgitus

Diskrimineerimist on vaja rangemalt määratleda ning kohtlemise tagajärjed moodustavad osa sellest.

Muudatusettepanek 136
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 2 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(a) „otsene diskrimineerimine” – kui	(a) „otsene diskrimineerimine” – kui ***ühel***

ükskõik millisel artiklis 1 nimetatud põhjusel koheldakse ühte inimest halvemini, kui on koheldud, koheldakse või võidakse kohelda teist inimest samalaadses olukorras;	***või enamal*** artiklis 1 nimetatud põhjusel koheldakse ühte inimest halvemini, kui on koheldud, koheldakse või võidakse kohelda teist inimest samalaadses olukorras;

Or. it

Muudatusettepanek 137
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(b) sussiste discriminazione indiretta quando una disposizione, un criterio o una prassi apparentemente neutr***o può*** mettere persone ***di una determinata religione o convinzione, con una disabilità, di età o di*** orientamento sessuale in una posizione di particolare svantaggio rispetto ad altre persone, a meno che tale disposizione, criterio o prassi sia oggettivamente giustificata da una finalità legittima e i mezzi impiegati per il suo conseguimento siano appropriati e necessari.	(b) sussiste discriminazione indiretta quando una disposizione, un criterio o una prassi apparentemente neutr***i possono*** mettere ***le*** persone ***che professano una determinata religione o ideologia di altra natura, le persone portatrici di un particolare handicap, le persone di una particolare età o di un particolare*** orientamento sessuale in una posizione di particolare svantaggio rispetto ad altre persone, a meno che tale disposizione, criterio o prassi sia oggettivamente giustificata da una finalità legittima e i mezzi impiegati per il suo conseguimento siano appropriati e necessari.

Or. it

Selgitus

Il testo nella versione italiana è poco chiaro. Sarebbe utile riprendere le parole utilizzate per la direttiva 2000/43/CE, già usata come modello per gli altri paragrafi dell'art. 2 e per molti altri articoli.

(Parandused kehtivad itaalia keele kohta. Ei puuduta eestikeelset versiooni. – Tõlkija märkus.)

Muudatusettepanek 138
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(b) „kaudne diskrimineerimine” – kui neutraalsena näiv säte, kriteerium või tava seab isikud ***kindla(te) usutunnistuse või veendumuste,*** kindla puude, kindla vanuse ***või kindla seksuaalse sättumuse*** tõttu teistega võrreldes ebasoodsamasse olukorda, välja arvatud juhul, kui kõnealusel sättel, kriteeriumil või taval on objektiivselt põhjendatav õigustatud eesmärk ja selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud.	(b) „kaudne diskrimineerimine” – kui neutraalsena näiv säte, kriteerium või tava seab isikud kindla puude ***või*** kindla vanuse tõttu teistega võrreldes ebasoodsamasse olukorda, välja arvatud juhul, kui kõnealusel sättel, kriteeriumil või taval on objektiivselt põhjendatav õigustatud eesmärk ja selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud.

Or. en

Muudatusettepanek 139
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(b) „kaudne diskrimineerimine” – kui neutraalsena näiv säte, kriteerium või tava seab isikud ***kindla(te) usutunnistuse või veendumuste***, ***kindla puude, kindla vanuse või kindla seksuaalse sättumuse tõttu*** teistega võrreldes ebasoodsamasse olukorda, välja arvatud juhul, kui kõnealusel sättel, kriteeriumil või taval on objektiivselt põhjendatav õigustatud eesmärk ja selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud.	(b) „kaudne diskrimineerimine” – kui neutraalsena näiv säte, kriteerium või tava seab isikud, ***kes kuuluvad ühte või enamasse kategooriasse, mis on määratletud vastavalt artiklis 1 sätestatud kriteeriumidele,*** teistega võrreldes ebasoodsamasse olukorda, välja arvatud juhul, kui kõnealusel sättel, kriteeriumil või taval on objektiivselt põhjendatav õigustatud eesmärk ja selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud.

Or. ro

Selgitus

Eesmärk on tagada õigusakti ettepaneku selgus.

Muudatusettepanek 140
Elizabeth Lynne

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(b) „kaudne diskrimineerimine” – kui neutraalsena näiv säte, kriteerium või tava seab isikud kindla(te) usutunnistuse või veendumuste, kindla puude, kindla vanuse või kindla seksuaalse sättumuse tõttu teistega võrreldes ebasoodsamasse olukorda, välja arvatud juhul, kui kõnealusel sättel, kriteeriumil või taval on objektiivselt põhjendatav õigustatud eesmärk ja selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud.	(b) „kaudne diskrimineerimine” – kui neutraalsena näiv säte, kriteerium või tava seab isikud ***või nende isikutega seotud isikud*** kindla(te) usutunnistuse või veendumuste, kindla puude, kindla vanuse või kindla seksuaalse sättumuse tõttu teistega võrreldes ebasoodsamasse olukorda, välja arvatud juhul, kui kõnealusel sättel, kriteeriumil või taval on objektiivselt põhjendatav õigustatud eesmärk ja selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud.

Or. en

Muudatusettepanek 141
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(b) „kaudne diskrimineerimine” – kui neutraalsena näiv säte, kriteerium või tava seab isikud kindla(te) usutunnistuse või veendumuste, kindla puude, kindla vanuse või kindla seksuaalse sättumuse tõttu teistega võrreldes ebasoodsamasse olukorda, välja arvatud juhul, kui kõnealusel sättel, kriteeriumil või taval on objektiivselt põhjendatav õigustatud eesmärk ja selle eesmärgi saavutamise	(b) „kaudne diskrimineerimine” – kui neutraalsena näiv säte, kriteerium või tava seab isikud kindla(te) usutunnistuse või veendumuste, kindla puude, kindla vanuse***, kindlasse ühendusse kuulumise, kindla soo*** või kindla seksuaalse sättumuse tõttu teistega võrreldes ebasoodsamasse olukorda, välja arvatud juhul, kui kõnealusel sättel, kriteeriumil või taval on objektiivselt põhjendatav õigustatud

vahendid on asjakohased ja vajalikud.	eesmärk ja selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud.

Or. es

Muudatusettepanek 142
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
b) „kaudne diskrimineerimine” – kui neutraalsena näiv säte, kriteerium või tava seab isikud kindla(te) usutunnistuse ***või veendumuste***, kindla puude, kindla vanuse või kindla seksuaalse sättumuse tõttu teistega võrreldes ebasoodsamasse olukorda, välja arvatud juhul, kui kõnealusel sättel, kriteeriumil või taval on objektiivselt põhjendatav õigustatud eesmärk ja selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud.	b) „kaudne diskrimineerimine” – kui neutraalsena näiv säte, kriteerium või tava seab isikud kindla(te) usutunnistuse, kindla puude, kindla vanuse või kindla seksuaalse sättumuse tõttu teistega võrreldes ebasoodsamasse olukorda, välja arvatud juhul, kui kõnealusel sättel, kriteeriumil või taval on objektiivselt põhjendatav õigustatud eesmärk ja selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud.

Or. de

Selgitus

Veendumusi ei saa võrdsustada usutunnistuse ja teiste diskrimineerimispõhjustega. Horisontaalne lähenemisviis, millega nähakse kõikide diskrimineerimispõhjuste jaoks ette samad eeskirjad, ei arvesta üksikute põhjuste erinevusi: veendumusi ei saa näiteks võrdsustada puudega. Kuid on oht, et veendumuste alusel erineva kohtlemise keeldu võivad kuritarvitada äärmuslikud rühmitused. Vt samade autorite muudatusettepanekuid põhjenduste 9, 13, 21, 23 ja artiklite 1 ja 5 ning artikli 12 lõike 1 kohta.

Muudatusettepanek 143
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 2 – punkt b a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(b b) „seotusest tulenev diskrimineerimine“ – kui isikule toob negatiivseid tagajärgi asjaolu, et ta on otseselt seotud teatava usutunnistuse või teatavate veendumuste, puude, vanuse või teatava seksuaalse sättumusega isikuga. Seotusest tulenev diskrimineerimine mõjutab isikuid, kes on emotsionaalselt seotud või keda peetakse emotsionaalselt seotuks teatava usutunnistuse või teatavate veendumuste, puude, vanuse või teatava seksuaalse sättumusega isikuga, kusjuures see ei pea tähendama koos elamist ega sõltu suhte õiguslikust vormist, nagu abielu või sugulussuhe.

Or. it

Selgitus

Tuleb määratleda seotusest tuleneva diskrimineerimise mõiste.

Muudatusettepanek 144
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või	***välja jäetud***

solvava õhkkonna loomine.

Or. de

Selgitus

„Soovimatu käitumine", „ähvardava õhkkonna loomine" ja „ahistamine" ei ole objektiivsed ja üheselt määratletud õigusmõisted. Praktikas on ebaselge, kuidas hinnata, kas konkreetsel üksikjuhul on tõepoolest tegemist „soovimatu käitumise", „ähvardava õhkkonna loomise" ja/või „ahistamisega".

Muudatusettepanek 145
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Ahistamist ***peetakse*** üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses***, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine***.	3. Ahistamist***, nagu seda määratletakse ja tunnustatakse liikmesriikide seadustes, võib pidada*** üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses.

Or. fr

Muudatusettepanek 146
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Ahistamist ***peetakse*** üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses***, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava,***	3. Ahistamist***, nagu seda määratletakse liikmesriikide seadustes, võib pidada*** üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses.

***vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine**.*

Or. fr

Muudatusettepanek 147
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine.	3. Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine. ***Selles kontekstis võib ahistamise ja soovimatu käitumise mõiste määratleda vastavalt liikmesriikide siseriiklikele õigusnormidele ja tavadele.***

Or. de

Selgitus

Uues direktiivis sisalduv ahistamise mõiste tuleb määratleda kooskõlas seni direktiivides 2000/78/EÜ ja 2000/43/EÜ sisalduvate ahistamise mõistetega. Seetõttu peab olema siin samasugune sõnastus nagu direktiivide 2000/78/EÜ ja 2000/43/EÜ artikli 2 lõikes 3. Kuna mõisted „ahistamine" ja „soovimatu käitumine" on ebaselged õigusmõisted, võivad liikmesriigid neid täpsemalt reguleerida.

Muudatusettepanek 148
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine.	3. Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine. ***Selles kontekstis võib ahistamise mõiste määratleda vastavalt liikmesriikide siseriiklikele õigusnormidele ja tavadele.***

Or. de

Selgitus

Uues direktiivis sisalduv ahistamise mõiste tuleb määratleda kooskõlas seni direktiivides 2000/78/EÜ ja 2000/43/EÜ sisalduvate ahistamise mõistetega. Seetõttu peab olema siin samasugune sõnastus nagu direktiivide 2000/78/EÜ ja 2000/43/EÜ artikli 2 lõikes 3.

Muudatusettepanek 149
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine.	3. Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine. ***Selles kontekstis võib ahistamise mõiste määratleda vastavalt liikmesriikide***

siseriiklikule õigusele ja tavale.

Or. en

Selgitus

Kooskõlas eelnevate direktiividega 2000/43 ja 2000/78 tuleks lisada viide liikmesriikide siseriiklikule õigusele ja tavale.

Muudatusettepanek 150
Kathalijne Maria Buitenweg

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine.	3. Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud ***suletud keskkonnas toimuva*** soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine. ***See ei piira õigust sõnavabadusele.***

Or. en

Muudatusettepanek 151
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Ahistamist ***peetakse*** üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku	3. ***Ilma et see piiraks õigust sõnavabadusele, peetakse*** ahistamist üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud soovimatu käitumise

väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine.	eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine.

Or. en

Muudatusettepanek 152
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. ***Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses,*** kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud ***soovimatu*** käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine.	3. Kui mõne artiklis 1 nimetatud põhjusega seotud käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ***objektiivselt*** ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine***, võib seda samuti pidada diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses***.

Or. de

Selgitus

„Soovimatu käitumine", „ähvardava õhkkonna loomine" ja „ahistamine" ei ole objektiivsed ja üheselt määratletud õigusmõisted. Praktikas on ebaselge, kuidas hinnata, kas konkreetsel üksikjuhul on tõepoolest tegemist „soovimatu käitumise", „ähvardava õhkkonna loomise" ja/või „ahistamisega".

Muudatusettepanek 153
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud	3. Ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui mõne artiklis 1 nimetatud

põhjusega seotud ***soovimatu*** käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine.	põhjusega seotud käitumise eemärk või selle tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine.

Or. es

Selgitus

Igasugune käitumine, millega kaasneb „isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine" on soovimatu. Kui sõna „soovimatu" jäetakse alles, võib see viidata sellele, et mõni isik võiks kõnealust käitumist soovida ning diskrimineeriv isik võib seega väita, et diskrimineeritav soovis olla diskrimineeritud.

Muudatusettepanek 154
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	3 a. Seksuaalset ahistamist peetakse üheks diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui seksuaalse olemusega soovimatu füüsilise, sõnalise või mittesõnalise käitumise eesmärk või tegelik toime on isiku väärikuse alandamine ja ähvardava, vaenuliku, halvustava, alandava või solvava õhkkonna loomine.

Or. it

Selgitus

Käesolevas direktiivis tuleks käsitleda seksuaalset ahistamist, eelkõige seoses diskrimineerimisega seksuaalse sättumuse alusel.

Muudatusettepanek 155
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Korraldust diskrimineerida isikuid ükskõik millisel artiklis 1 nimetatud põhjusel peetakse diskrimineerimiseks lõike 1 tähenduses.	4. ***Hierarhiliselt suhtel põhinevat*** korraldust ***või palvet*** diskrimineerida isikuid ükskõik millisel artiklis 1 nimetatud põhjusel peetakse diskrimineerimiseks lõike 1 tähenduses.

Or. ro

Selgitus

Hõlmab kõikvõimalikke hierarhilisi suhteid institutsiooni sees.

Muudatusettepanek 156
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Korraldust diskrimineerida isikuid ***ükskõik millisel*** artiklis 1 nimetatud põhjusel peetakse diskrimineerimiseks lõike 1 tähenduses.	4. Korraldust diskrimineerida isikuid ***ühel või enamal*** artiklis 1 nimetatud põhjusel peetakse diskrimineerimiseks lõike 1 tähenduses.

Or. it

Selgitus

Järjepidevuse huvides on asjakohane võtta arvesse mitut põhjust ka seoses korraldusega diskrimineerida.

Muudatusettepanek 157
Elizabeth Lynne

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4 a. Diskrimineerimine lõike 1 tähenduses hõlmab diskrimineerimist selle tõttu, et isikul on või loetakse, et tal on perekondlik või muu suhe isikuga, kellel on eriline usutunnistus või veendumused või eriline puue, eriline vanus või eriline seksuaalne sättumus.

Or. en

Muudatusettepanek 158
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(4 a) Diskrimineeriv käitumine hõlmab igasugust aktiivset või passiivset käitumist, mille tulemusel soositakse otsest või kaudset diskrimineerimist lõigete 2, 3 või 4 tähenduses.

Or. ro

Selgitus

Teatavate rühmade marginaliseerimise õigustamine on lubamatu, isegi olukordades, kui kuriteo toimepanijal ei ole õigust sihtmärgiks olnud isikute osas otsuseid vastu võtta.

Muudatusettepanek 159
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 4 b (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(4 b) Lõike 4a sätteid ei või tõlgendada viisil, mis piiraks õigust sõnavabadusele, õigust omada arvamust või õigust teabele.

Or. ro

Selgitus

Isikuõiguste tagamine artiklis 1 sätestatud kategooriates ei tohi minna vastuollu käesoleva muudatusettepaneku õiguste ja põhivabadustega.

Muudatusettepanek 160
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 4 c (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(4 c) Seotusest tulenevaks diskrimineerimiseks peatakse igasugust diskrimineerimist sellise isiku vastu, kes küll ei kuulu ühtegi kategooriasse, mis on määratletud vastavalt artiklis 1 sätestatud kriteeriumidele, kuid keda seostatakse isiku või isikutega, kes kuuluvad ühte nimetatud kategooriasse.

Or. ro

Selgitus

Isikuid, keda seostatakse artiklis 1 sätestatud kategooriatega, on mitmetel asjaoludel diskrimineeritud, samuti nende sõpru või kolleege jne.

Muudatusettepanek 161
Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Mõistlike abinõude võtmatajätmist käesoleva direktiivi artikli 4 lõike 1 punktis b sätestatud konkreetsel, puudega inimestega seotud juhtumil peetakse diskrimineerimiseks lõike 1 tähenduses.	5. Mõistlike abinõude võtmatajätmist käesoleva direktiivi artikli 4 lõike 1 punktis b sätestatud konkreetsel, puudega inimestega ***või puudega inimestega seotud isikutega, kui abinõusid on vaja võimaldamaks nendel isikutel osutada puudega inimesele isiklikku abi,*** seotud juhtumil peetakse diskrimineerimiseks lõike 1 tähenduses.

Or. en

Selgitus

Muudatusettepanekuga laiendatakse kohustust võtta mõistlikud abinõud puudega inimestega seotud isikute juhtumil, et nad saaksid osutada puudega inimesele isiklikku abi. Kõnealuseid abinõusid tuleb võtta ainult juhul, kui need võimaldavad isikul anda isiklikku abi (jätkata selle andmist) ja muudatusettepaneku eesmärk on vältida puudega inimese praegust ebasoodsat olukorda.

Muudatusettepanek 162
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Mõistlike abinõude võtmatajätmist käesoleva direktiivi artikli 4 lõike 1 punktis b sätestatud konkreetsel, puudega inimestega seotud juhtumil peetakse diskrimineerimiseks lõike 1 tähenduses.	5. Mõistlike abinõude võtmatajätmist käesoleva direktiivi artikli 4 lõike 1 punktis b sätestatud konkreetsel, puudega ***inimeste või nendega seotud*** inimestega seotud juhtumil peetakse diskrimineerimiseks lõike 1 tähenduses.

Or. it

Selgitus

Tuleb tagada järjepidevus ning näha ka siinjuures ette seotusest tuleneva diskrimineerimisega seonduv.

Muudatusettepanek 163
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Mõistlike abinõude võtmatajätmist käesoleva direktiivi artikli 4 lõike 1 punktis b sätestatud konkreetsel, puudega ***inimestega*** seotud juhtumil peetakse diskrimineerimiseks lõike 1 tähenduses.	5. Mõistlike abinõude võtmatajätmist käesoleva direktiivi artikli 4 lõike 1 punktis b ***ja artiklis 4 a*** sätestatud konkreetsel, puudega ***inimeste ja väikeste lastega*** seotud juhtumil peetakse diskrimineerimiseks lõike 1 tähenduses.

Or. en

Muudatusettepanek 164
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 5 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	5 a. Isiku või organisatsiooni käitumist, mis ei vasta käesolevas direktiivis sätestatud põhimõtetele, ei peeta diskrimineerimise vormiks lõike 1 tähenduses, kui sellise käitumise põhjuseks on kõlbeline loomulaad, mis põhineb usutunnistusel või veendumustel.

Or. es

Muudatusettepanek 165
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. ***Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et*** erinevat kohtlemist vanuse alusel ***ei peeta diskrimineerimiseks***, kui ***sellel on siseriikliku õigusega*** põhjendatud õigustatud ***eesmärk*** ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. ***Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele või teenustele.***	6. ***Käesoleva direktiiviga ei välistata*** erinevat kohtlemist vanuse ***ja puude*** alusel, kui ***erinev kohtlemine on objektiivselt ja mõistlikult*** põhjendatud õigustatud ***eesmärgiga*** ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. ***Erinev kohtlemine võib hõlmata konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalsele kaitsele, sealhulgas sotsiaalkindlustusele ja tervishoiule; sotsiaaltoetustele; haridusele ning teatavatele üldsusele kättesaadavatele kaupadele või teenustele.*** ***Järgnevat loetakse mittediskrimineerimise põhimõttega kooskõlas olevaks: noortele, eakatele või puuetega isikutele soodsamate tingimuste kehtestamine juurdepääsuks sotsiaalsele kaitsele, sealhulgas sotsiaalkindlustusele ja tervishoiule; sotsiaaltoetustele; haridusele ning teatavatele üldsusele, noortele ja vanadele või puuetega inimestele kättesaadavatele kaupadele või teenustele, et edendada nimetatud isikute majanduslikku, kultuurilist või sotsiaalset integratsiooni.***

Or. en

Muudatusettepanek 166
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. ***Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist*** vanuse ***alusel ei peeta diskrimineerimiseks***, kui ***sellel on siseriikliku õigusega*** põhjendatud õigustatud ***eesmärk*** ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. ***Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis*** konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks ***sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele*** või teenustele.	6. ***Käesoleva direktiiviga ei välistata erinevat kohtlemist*** vanuse ***ja puude põhjal***, kui ***erinev kohtlemine on objektiivselt ja mõistlikult*** põhjendatud õigustatud ***eesmärgiga*** ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. ***Erinev kohtlemine võib hõlmata*** konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks ***sotsiaalsele kaitsele, sealhulgas sotsiaalkindlustusele ja tervishoiule; sotsiaaltoetused; haridusele ning teatavatele üldsusele kättesaadavatele kaupadele*** või teenustele.

Or. en

Muudatusettepanek 167
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist ***vanuse*** alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui ***sellel on siseriikliku õigusega põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud***. Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele või teenustele.	6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist ***artiklis 1 nimetatud diskrimineerimispõhjuste*** alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui ***rikkumiseks on objektiivne põhjus***. Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele või teenustele.

Or. de

Selgitus

Ei ole selge, miks peaks erinev kohtlemine olema võimalik ainult vanuse alusel. Seepärast peaks artikli 2 lõige 6 hõlmama kõiki diskrimineerimispõhjuseid. Erinevalt tööhõive ja kutsetegevuse valdkonnast ei ole vaja kontrollida proportsionaalsust.

Muudatusettepanek 168
Carlo Casini, Iles Braghetto

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele või teenustele.	6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse***, usutunnistuse või isiklike veendumuste, puude ja seksuaalse sättumuse*** alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele või teenustele.

Or. it

Selgitus

Liikmesriikidel tuleb võimaldada pakkuda erinevat kohtlemist teatavatel põhjendatud asjaoludel. Diskrimineerimise mõiste varieerub erinevate liikmesriikide õiguses ja pretsedendiõiguses ning liikmesriigil peab olema võimalus kaitsta tasakaalu, mida on saavutatud vastavas õigussüsteemis seoses õigusaktide ja pretsedendiõigusega.

Muudatusettepanek 169
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on ***asjakohased*** ja vajalikud. ***Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele või teenustele.***	6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega ***objektiivselt*** põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on ***proportsionaalsed*** ja vajalikud.

Or. en

Muudatusettepanek 170
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. ***Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele või teenustele.***	6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud.

Or. en

Muudatusettepanek 171
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele või teenustele.	6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on ***asjakohased*** ja vajalikud ***ja ei halvenda teiste rühmade olukorda.*** Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele või teenustele.

Or. en

Muudatusettepanek 172
Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele või teenustele.	6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega ***objektiivselt ja mõistlikult*** põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks haridusele ja teatud toodetele või teenustele.

Or. en

Selgitus

Käesolevate muudatusettepanekute eesmärk on täiendavalt suurendada liikmesriikides lubatud vanuse alusel erineva kohtlemise õiguskindlust. Põhjendamine on käesoleva muudatusettepanekuga tehtud tõepoolest rangemaks, sest seda tuleb teha objektiivselt ja mõistlikult. Käesolev sõnastus on kooskõlas ka tööhõive raamdirektiivi artikliga 6, mis käsitleb erinevat kohtlemist vanuse alusel.

Muudatusettepanek 173
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, haridusele ja teatud toodetele või teenustele.	6. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid ette näha, et erinevat kohtlemist vanuse alusel ei peeta diskrimineerimiseks, kui sellel on siseriikliku õigusega põhjendatud õigustatud eesmärk ning kui selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud. Eelkõige ei välistata käesolevas direktiivis konkreetse vanuse kindlaks määramist juurdepääsuks sotsiaalhüvitistele, ***tervishoiuteenustele,*** haridusele ja teatud toodetele või teenustele.

Or. es

Selgitus

Artikli 2 lõikes 8 sätestatakse, et „käesolev direktiiv ei piira siseriiklikus õiguses sätestatud üldmeetmeid, mis demokraatlikus ühiskonnas on vajalikud avaliku julgeoleku ja korra tagamiseks, kuritegude ennetamiseks, tervise ning teiste inimeste õiguste ja vabaduste kaitseks“. Oleks asjakohane lisada artikli 2 lõikesse 6 selge viide ka tervishoiuteenuste kohta.

Muudatusettepanek 174
Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
7. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid seoses finantsteenuste pakkumisega lubada proportsionaalseid erinevusi kohtlemisel juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel määravaks teguriks asjakohaste ja täpsete kindlustusmatemaatiliste või statistiliste andmete alusel.	7. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid seoses finantsteenuste pakkumisega lubada erinevusi kohtlemisel juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel määravaks teguriks asjakohaste ja täpsete kindlustusmatemaatiliste või statistiliste andmete alusel ***ja erinev kohtlemine on objektiivselt ja mõistlikult põhjendatav õigustatud eesmärk ja selle eesmärgi saavutamise vahendid on asjakohased ja vajalikud***. ***Asjaomased liikmesriigid teavitavad komisjoni ja tagavad, et vanuse ja puude kasutamisel määrava tegurina aluseks võetavad andmed on täpsed, need avaldatakse ja neid ajakohastatakse regulaarselt. Nimetatud liikmesriigid vaatavad oma otsuse läbi viis aastat pärast direktiivi ülevõtmise tähtaega, võttes arvesse komisjoni aruannet [direktiivi ülevõtmise kohta] ja edastavad nimetatud läbivaatamise tulemused komisjonile.***

Or. en

Muudatusettepanek 175
Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
7. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid seoses finantsteenuste pakkumisega lubada proportsionaalseid erinevusi kohtlemisel juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel	7. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid seoses finantsteenuste pakkumisega lubada proportsionaalseid erinevusi kohtlemisel juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel

määravaks teguriks asjakohaste ja täpsete kindlustusmatemaatiliste või statistiliste andmete alusel.

määravaks teguriks ***ja kui teenuste osutaja saab tõendada*** kindlustusmatemaatiliste, statistiliste ***või muude bona fide tõendite alusel, mida on põhjust usaldada, et on olemas suurem risk. Kõik andmed peavad olema usaldusväärsed, korrapäraselt ajakohastatud ja avalikkusele kättesaadavad.***

Or. en

Selgitus

Käesolevas muudatusettepanekus kasutatakse kaupade ja teenuste direktiivi 2004/113/EÜ samaväärse sätte sõnastust, kuid esitatakse nõue, et erineva kohtlemise põhjendamise aluseks oleva teabe peavad tõendama teenuste osutajad, mitte liikmesriigid. Esitatud muudatusettepanek on natuke laiem kui samaväärsed sätted direktiivis meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses kaupade ja teenuste kättesaadavuse ja pakkumisega selles osas, et muudatusettepanekuga lubatakse teenuste osutajatel usaldada bona fide tõendeid, kui see on põhjendatud.

Muudatusettepanek 176
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
7. Olenemata ***lõikest 2 võivad liikmesriigid*** seoses finantsteenuste pakkumisega ***lubada proportsionaalseid erinevusi kohtlemisel*** juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel määravaks teguriks asjakohaste ***ja*** täpsete ***kindlustusmatemaatiliste või*** statistiliste andmete alusel.	7. Olenemata ***lõikest 2 ei loeta käesoleva direktiivi kohaldamisel diskrimineerimiseks proportsionaalseid erinevusi kohtlemisel*** seoses finantsteenuste pakkumisega juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel määravaks teguriks asjakohaste ***kindlustusmatemaatiliste põhimõtete,*** täpsete statistiliste andmete ***või meditsiiniliste teadmiste*** alusel.

Or. en

Selgitus

Differentiating according to the risk exposure of consumers is a vital condition in the provision of private insurance and does not constitute discrimination. When assessing risks insurers have to make use of a wide range of information, including medical knowledge. Actuarial principles must be taken into account in order to meet the requirements of supervisory law. Restricting the information sources would prevent correct risk assessment and lead to higher premiums. A Member State option breaches the principle of EU-wide equal treatment and is an obstacle to the internal market.

Muudatusettepanek 177
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
7. Olenemata lõikest 2 ***võivad*** liikmesriigid seoses finantsteenuste pakkumisega ***lubada proportsionaalseid*** erinevusi kohtlemisel juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel ***määravaks*** teguriks asjakohaste ja täpsete kindlustusmatemaatiliste või statistiliste andmete alusel.	7. Olenemata lõikest 2 ***peavad*** liikmesriigid seoses finantsteenuste pakkumisega ***lubama*** erinevusi kohtlemisel juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel teguriks ***eelkõige*** asjakohaste ja täpsete kindlustusmatemaatiliste või statistiliste andmete***, meditsiiniliste kogemuste või kindlustusmatemaatiliste põhimõtete*** alusel.

Or. de

Selgitus

Versicherer müssen bei der Risikoprüfung auf verschiedene Informationsquellen zurückgreifen können, u. a. auf Statistiken oder auf medizinische Erfahrungen. Um die Anforderungen des Aufsichtsrechts zu erfüllen, muss ferner aktuariellen Prinzipien Rechnung getragen werden. Eine Einschränkung dieser Informationsquellen würde eine korrekte Bewertung der Risiken verhindern und würde Versicherungsprämien verteuern. Eine Mitgliedstaaten-Option würde das Prinzip der Gleichbehandlung EU verletzen und zu Lasten der Verbraucher die Entwicklung eines Binnenmarktes für Finanzdienstleistungen erschweren.

Muudatusettepanek 178
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	7. Olenemata ***lõikest 2 ei loeta käesoleva direktiivi kohaldamisel diskrimineerimiseks proportsionaalseid erinevusi kohtlemises*** seoses finantsteenuste pakkumisega juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel määravaks teguriks asjakohaste ***kindlustusmatemaatiliste põhimõtete,*** täpsete statistiliste andmete ***või meditsiiniliste teadmiste*** alusel.

Or. en

Muudatusettepanek 179
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
7. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid seoses finantsteenuste pakkumisega lubada proportsionaalseid erinevusi kohtlemisel juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel määravaks teguriks asjakohaste ja täpsete kindlustusmatemaatiliste või statistiliste andmete alusel.	7. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid seoses finantsteenuste pakkumisega lubada proportsionaalseid erinevusi kohtlemisel juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel määravaks teguriks asjakohaste ja täpsete kindlustusmatemaatiliste või statistiliste andmete alusel***; sellised andmed ei saa asendada hindamist, mis põhineb finantsteenuseid kasutada sooviva isiku individuaalsetel asjaoludel***.

Or. ro

Selgitus

Igasugused üldistatud meetmed, mis põhinevad artiklis 1 sätestatud kriteeriumidel, tuleb välja arvata, isegi siis, kui nende aluseks on statistilised andmed.

Muudatusettepanek 180
Inger Segelström

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
7. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid seoses finantsteenuste pakkumisega lubada proportsionaalseid erinevusi kohtlemisel juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel määravaks teguriks asjakohaste ja täpsete kindlustusmatemaatiliste või statistiliste andmete alusel.	7. Olenemata lõikest 2 võivad liikmesriigid seoses finantsteenuste pakkumisega lubada proportsionaalseid erinevusi kohtlemisel ***ainult*** juhul, kui kõnealuse toote puhul on vanuse või puude kasutamine riski hindamisel määravaks teguriks asjakohaste ja täpsete kindlustusmatemaatiliste või statistiliste andmete alusel. ***Kõnealuseid tegureid tuleb siiski selgelt täpsustada ning igasugused tasude ja kindlustusmaksete suurendamised peavad olema mõistlikud.***

Or. sv

Selgitus

Liiga paljud äriühingud viitavad kindlustusmaksude, hindade ja tasude tõstmise õigustamisel suurenenud kuludele. Tõusnud kindlustusmaksed, hinnad ja tasud peavad siiski olema võrdsed tegelike lisakuludega ega tohi olla äriühingutele vahend kerge raha teenimisel.

Muudatusettepanek 181
Marian Harkin

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 7 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	7 a. Seoses kohustuslike finantsteenustega, kui kõnealune toode on

seadusega ette nähtud, tagavad liikmesriigid, et isikule ei keelata juurdepääsu teenusele vanuse või puude alusel, välja arvatud juhul, kui seda on võimalik põhjendada õiguspärase eesmärgiga või kui sellise teenuse osutamine oleks vastuolus avaliku huviga;

Or. en

Selgitus

This amendment is in line with the Irish Insrance Federation Declined Cases Agreement which is adhered to by all motor insurers in Ireland. In order to drive a car- by law a person is required to have motor insurance. If an elderly person or a person with a disability has legally acquired a driving licience (e.g passed their sight test, theory test etc) under the Declined Cases Agreement the motor insurance market can not refuse to provide insurance to such an individual seeking insurance if the person has approached at least three insurers and has not been able to obtain cover from them. The only grounds on which an insurer can refuse to cover are where to provide insurance would be contrary to public interest. The agreement is administered by a Committee made up of representatives of each of the companies who have signed the agreement. The Committee also includes a representative of the Consumers Association of Ireland and the Financial Services Ombudsman's Bureau as external observers. The Committee can also decide whether a quote is so high or the terms so excessive as to make the quote tantamount to a refusal, in which case it will review the matter.

Muudatusettepanek 182
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
8. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikus õiguses sätestatud üldmeetmeid, mis demokraatlikus ühiskonnas on vajalikud avaliku julgeoleku ja korra tagamiseks, kuritegude ennetamiseks, tervise ning teiste inimeste õiguste ja vabaduste kaitseks.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 183
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
8. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikus õiguses sätestatud üldmeetmeid, mis demokraatlikus ühiskonnas on vajalikud avaliku julgeoleku ja korra tagamiseks, kuritegude ennetamiseks, tervise ning teiste inimeste õiguste ja vabaduste kaitseks.	Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikus õiguses sätestatud üldmeetmeid, mis demokraatlikus ühiskonnas on vajalikud ***ja proportsionaalsed*** avaliku julgeoleku ja korra tagamiseks, kuritegude ennetamiseks, tervise ning teiste inimeste õiguste ja vabaduste kaitseks. ***Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust edendavate siseriiklike õigusaktide kohaldamist.***

Or. en

Selgitus

Sellise kõikehõlmava erandi õiguslik vajadus on ilmselgelt küsitav. Seda tehes tuleks meeles pidada, et käesolev säte põhineb Euroopa inimõiguste konventsiooni tekstil ja sellel võib tähtsus olla muudel alustel diskrimineerimise puhul. Aga kui see säte jääb sisse, nõuame proportsionaalsuse põhimõtte järgimist. See tagaks, et riigid peavad tõestama, et meetmed ei ole rangemad käesoleva eesmärgi saavutamiseks vajalikest meetmetest. Meie arvates on soolise võrdõiguslikkuse õigusaktide piiramata jätmise säte käesolevas artiklis paremini käsitletud, kui artikli 3 lõikes 4.

Muudatusettepanek 184
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
8. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikus õiguses sätestatud üldmeetmeid, ***mis*** demokraatlikus ühiskonnas on vajalikud avaliku julgeoleku ja korra tagamiseks, kuritegude ennetamiseks, tervise ning teiste	(8) Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikus õiguses sätestatud üldmeetmeid, ***mille suhtes*** demokraatlikus ühiskonnas ***kohaldatakse ainult selliseid piiranguid, mis*** on vajalikud avaliku julgeoleku ja

inimeste õiguste ja vabaduste kaitseks.	korra tagamiseks, kuritegude ennetamiseks, tervise ning teiste inimeste õiguste ja vabaduste kaitseks.

Or. en

Muudatusettepanek 185
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
8. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikus õiguses sätestatud üldmeetmeid, mis demokraatlikus ühiskonnas on vajalikud avaliku julgeoleku ***ja*** korra tagamiseks, kuritegude ennetamiseks, tervise ning teiste inimeste õiguste ja vabaduste kaitseks.	8. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikus õiguses sätestatud üldmeetmeid, mis demokraatlikus ühiskonnas on vajalikud avaliku julgeoleku***, avaliku ja moraalse*** korra tagamiseks, kuritegude ennetamiseks, tervise***, vähemuste*** ning teiste inimeste õiguste ja vabaduste kaitseks.

Or. ro

Selgitus

Loetelu peaks hõlmama meetmeid, mis on seotud üldsuse moraali ja vähemuste kaitsega.

Muudatusettepanek 186
Kathalijne Maria Buitenweg

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 2 – lõige 8 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	8 a. Mitmekordse diskrimineerimisega on tegemist juhul, kui käesoleva direktiivi reguleerimisalasse kuuluvatel juhtudel isikut diskrimineeritakse käesolevas direktiivis sätestatud kahe või enama põhjuse kombinatsiooni alusel.
	Mitmekordse diskrimineerimisega on samuti tegemist juhul, kui käesoleva

direktiivi reguleerimisalasse kuuluvatel juhtudel isikut diskrimineeritakse käesolevas direktiivis sätestatud kahe või enama põhjuse kombinatsiooni alusel ja ulatuses, mis samuti kuulub nende reguleerimisalasse, ühel või mitmel ühes või mitmes järgmistest direktiividest sisalduval alusel:

a. nõukogu 29. juuni 2000. aasta direktiiv 2000/43/EÜ, millega rakendatakse võrdse kohtlemise põhimõte sõltumata isikute rassilisest või etnilisest päritolust,

b. nõukogu 27. novembri 2000. aasta direktiiv 2000/78/EÜ, millega kehtestatakse üldine raamistik võrdseks kohtlemiseks töö saamisel ja kutsealale pääsemisel,
c. Nõukogu 13. detsembri 2004. aasta direktiiv 2004/113/EÜ, meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses kaupade ja teenuste kättesaadavuse ja pakkumisega,
d. Euroopa Parlamendi ja nõukogu 5. juuli 2006. aasta direktiiv 2006/54/EÜ meeste ja naiste võrdsete võimaluste ja võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta tööhõive ja elukutse küsimustes (uuestisõnastamine).
Liikmesriigid tagavad, et käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmise vahendid on kättesaadavad kõikidele ennast mitmel alusel diskrimineerimise ohvriks pidavatele isikutele.
Liikmesriigid tagavad, et mitmekordsete põhjuste kindlakstegemisel on võimalik hagi tagasi lükata ainult põhjenduse või muu vastuväite abil, mida kohaldatakse kõikidele põhjustele, mille tõttu hagi esitatakse. Kui on kindlaks tehtud ainult üks põhjus, on võimalik hagi tagasi lükata selle põhjusega seotud põhjenduse või vastuväitega.

Or. en

Muudatusettepanek 187
Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Ühendusele antud volituste piires kohaldatakse diskrimineerimise ***keelamist kõikide isikute suhtes nii avalikus kui ka erasektoris, sealhulgas avalik-õiguslike isikute suhtes,*** järgmistes valdkondades:	1. Ühendusele antud volituste piires ***ning järgides subsidiaarsuse ja proportsionaalsuse põhimõtteid,*** kohaldatakse diskrimineerimise ***keeldu*** järgmistes valdkondades:

Or. es

Muudatusettepanek 188
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Ühendusele antud volituste piires kohaldatakse diskrimineerimise keelamist kõikide isikute suhtes nii avalikus kui ka erasektoris, sealhulgas avalik-õiguslike isikute suhtes, järgmistes valdkondades:	1. Ühendusele antud volituste piires ***ja üldise võrdõiguslikkuse põhimõtte kohaldamiseks*** kohaldatakse diskrimineerimise keelamist kõikide isikute suhtes nii avalikus kui ka erasektoris, sealhulgas avalik-õiguslike isikute suhtes, ***sealhulgas*** järgmistes valdkondades:

Or. en

Muudatusettepanek 189
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Ühendusele antud volituste piires kohaldatakse diskrimineerimise keelamist	1. Ühendusele antud volituste piires kohaldatakse diskrimineerimise keelamist kõikide isikute suhtes nii avalikus kui ka

kõikide isikute suhtes nii avalikus kui ka erasektoris, sealhulgas avalik-õiguslike isikute suhtes, järgmistes valdkondades:	erasektoris, sealhulgas avalik-õiguslike isikute suhtes, ***kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega,*** järgmistes valdkondades:

Or. de

Selgitus

On mõistetamatu, kui kohaldamisala piiramine isikutele, kes tegelevad oma kutse- või äritegevusega, kehtiks ainult seoses avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme kättesaadavuse ja pakkumisega.

Muudatusettepanek 190
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
c) haridus ning	***välja jäetud***

Or. de

Selgitus

EÜ asutamislepingu artiklites 149 ja 150 on selgelt sätestatud, et üld- ja kutsehariduse eest vastutavad liikmesriigid. ELi roll piirdub koordineerivate, toetavate ja täiendavate meetmetega. Artikli 3 lõike 1 punktis c ette nähtud direktiivi reguleerimisala üldine laiendamine haridusele ei ole seega esmase õigusega kooskõlas ja tuleks välja jätta.

Muudatusettepanek 191
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.	d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.

	– iga muu ELi ja ühenduse pädevusvaldkond, sealhulgas ELi poliitika ja õigusaktide rakendamine liikmesriikides
Punkti d) kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega.	

Or. en

Muudatusettepanek 192
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.	d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus. ***Käesolevat direktiivi ei tuleks kohaldada selliste isikute poolt ette võetud tehingute suhtes, kelle jaoks need tehingud ei kujuta endast nende kutse- või äritegevust. Selles kontekstis võib kutse- või äritegevuse mõiste määratleda vastavalt liikmesriikide siseriiklikule õigusele ja tavale.*** Punkt d ***ei puuduta olemasolevaid era- ja ärihooneid.***
Punkti d) kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega.	

Or. en

Muudatusettepanek 193
Ewa Klamt

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste***, sealhulgas eluaseme,*** kättesaadavus.	d) avalikkusele ***isikut arvestamata*** pakutavate kaupade ja teenuste kättesaadavus.
Punkti d*)* kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega.	Punkti d kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega.

Or. de

Selgitus

Der Schutz vor Diskriminierungen im Bereich des Zivilrechts darf nicht zu einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Privatautonomie führen. Dies wäre der Fall, wenn auch solche Verträge von der Richtlinie erfasst würden, die auf Grund individueller Vertragsverhandlungen geschlossen werden und bei denen das Ansehen der Person von besonderer Bedeutung ist. Andernfalls müsste die Anbieterseite auch bei derartigen Rechtsgeschäften ihre dem Vertragsschluss zu Grunde liegenden Überlegungen im Einzelnen dokumentieren und ggf. gerichtlich überprüfen lassen. Dies wäre ein unzumutbarer Eingriff in die verfassungsrechtlich gewährleistete Vertragsfreiheit. Hieran vermag auch der Umstand nichts zu ändern, dass Artikel 3 Abs. 1 Buchstabe d nur Unternehmen verpflichten soll. Die Vertragsfreiheit gehört zu den grundlegenden Prinzipien unserer Rechtsordnung, in deren Genuss selbstverständlich auch kommt, wer zu beruflichen oder gewerblichen Zwecken handelt. Es wird daher vorgeschlagen, das zivilrechtliche Benachteiligungsverbot auf sog. „Massengeschäfte" zu beschränken, die typischerweise ohne Ansehung der Person geschlossen werden.

Muudatusettepanek 194
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.	d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.

Punkti d kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega.

Or. en

Selgitus

Kuigi on oluline kaitsta artikli 3 lõike 1 punktide a–d sätteid, palume välja jätta punkti d määratlus. Esiteks kehtestatakse selle lausega erand, mida ei ole rassidirektiivis. Samuti luuakse sellega direktiivi kohaldamisala kahekordne piirang, võttes arvesse, et punktiga d juba piiratakse direktiivi kohaldamisala „avalikkusele pakutavate“ kaupade ja muude teenuste suhtes. Lisaks sellele teeb muret viide kutse- või äritegevusele, mis tekitab ebakindlust ja kahemõttelisust.

Muudatusettepanek 195
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus. Punkti d) kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega.	d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.

Or. en

Muudatusettepanek 196
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme,	d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme,

kättesaadavus.	kättesaadavus.
Punkti d) kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega.	

Or. de

Selgitus

On mõistetamatu, kui kohaldamisala piiramine isikutele, kes tegelevad oma kutse- või äritegevusega, kehtiks ainult seoses avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme kättesaadavuse ja pakkumisega.

Muudatusettepanek 197
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.	d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.
Punkti d***) kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega***.	***Punkt*** d ***ei puuduta olemasolevaid era- ja ärihooneid***.

Or. de

Selgitus

Väikesi ja keskmise suurusega ettevõtjaid (VKEd) tuleb eriti arvesse võtta, et tagada nende püsimajäämine.

Muudatusettepanek 198
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.	d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.
Punkti d***) kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega***.	***Punkt*** d ***ei puuduta olemasolevaid era- ja ärihooneid***.

Or. de

Selgitus

Väikesi ja keskmise suurusega ettevõtjaid (VKEd) tuleb eriti arvesse võtta, et tagada nende püsimajäämine.

Muudatusettepanek 199
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.	d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.
Punkti d) kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega.	Punkt d ***ei puuduta olemasolevaid era- ja ärihooneid.***

Or. en

Muudatusettepanek 200
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.	d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.
Punkti d*)* kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma ***kutse- või äritegevusega***.	Punkti d kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma ***kutsetegevusega***.

Or. de

Selgitus

Äritegevuse piiramine riivab lubamatul viisil lepinguvabadust. Kohaldamisalast tuleks teha erand eelkõige seoses üürisuhetega, arvestades asjaolu, et üürisuhted näiteks eramajas puudutavad eraelu. Vt ka samade autorite muudatusettepanekut põhjenduse 16 kohta.

Muudatusettepanek 201
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.	d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.
Punkti d kohaldatakse üksikisikute suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega.	Punkt d ***ei reguleeri isiklikes huvides tegutsevate eraisikute vahelisi tehinguid***.

Or. en

Muudatusettepanek 202
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.	d) avalikkusele pakutavate kaupade ja teiste teenuste, sealhulgas eluaseme, kättesaadavus.
Punkti d*)* kohaldatakse ***üksikisikute*** suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega.	Punkti d kohaldatakse ***füüsiliste isikute*** suhtes vaid siis, kui nad tegelevad oma kutse- või äritegevusega.

Or. ro

Selgitus

Legislative rigour

Muudatusettepanek 203
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 1 – punkt d a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(d a) osalemine ühiskondlikus tegevuses.

Or. ro

Selgitus

Artiklis 1 sätestatud kriteeriumide alla kuuluvad isikud peavad saama täielikult osaleda ühiskondlikus elus.

Muudatusettepanek 204
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu ning reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta.	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Sellist liiki erandi kehtestamine direktiivi artikli 13 rakenduslõikes on pretsedenditu. Nimetatud artikkel tekitab vastuolusid direktiiviga 2000/78, milles samaväärne erand on esitatud ainult põhjenduses (põhjendus 22). Lisaks sellele ei ole nimetatud ulatuslik erand kooskõlas Euroopa Kohtu (Maruko – C-267/06) ja Euroopa Inimõiguste Kohtu (E.B. v Prantsusmaa, Karner v Austria) pretsedendiõigusega.

Muudatusettepanek 205
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu ning reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 206
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu ning reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 207
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. ***Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme*** perekonnaseisu ***ning*** reproduktiivtervisega seonduvate õiguste ***kohta***.	2. ***Ilma et see mõjutaks liikmesriikide pädevust*** perekonnaseisu ***ja*** reproduktiivtervisega seonduvate õiguste ***valdkonnas, kohaldatakse käesolevat direktiivi vabaabielu ja tsiviilpartnerluse suhtes, juhul kui liikmesriigi seadused neid tunnistavad, ning sellest tulenevate sotsiaaltoetuste suhtes***.

Or. it

Selgitus

Tuleks lisada kõnealune viide, et järgida Euroopa Kohtu pretsedendiõigust.

Muudatusettepanek 208
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu ning reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta.	2. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme ***abielu ja*** perekonnaseisu ning ***sellest sõltuvate soodustuste ja*** reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta.

Or. de

Selgitus

Et direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme abielu ja perekonnaseisu kohta, on tegelikult iseenesestmõistetav ja deklaratiivne, kuna direktiivi eesmärk ei ole kehtestada perekonnaseisuõiguse eeskirju. Seepärast näib olevat mõttekas teha selgeks, et direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme, mille soodustused on seotud perekonnaseisuga. Vastav sõnastus sisaldub juba direktiivi 2000/78/EÜ põhjenduses 22 ja tuleks siin üle võtta.

Muudatusettepanek 209
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. ***Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme*** perekonnaseisu ning reproduktiivtervisega ***seonduvate õiguste kohta***.	2. ***Käesolevat direktiivi ei kohaldata perekonnaõiguse küsimuste, sealhulgas*** perekonnaseisu ning reproduktiivtervisega ***seonduvaid õigusi käsitlevate õigusaktide suhtes***.

Or. en

Muudatusettepanek 210
Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. ***Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu ning reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta***.	2. ***Käesolevat direktiivi ei kohaldata siseriikliku abielu- ja perekonnaõiguse ega sellest sõltuvate soodustuste suhtes***.

Or. de

Selgitus

Vaata selgitust põhjenduse 17 kohta.

Muudatusettepanek 211
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu ***ning*** reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta.	2. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu***, sealhulgas*** reproduktiivtervisega ***ja lapsendamisega*** seonduvate õiguste kohta ***ega nende tähtsust***.

Or. de

Selgitus

Traditsioonilist abielu, perekonda ja sellega seotud laste kasvatamist tuleb eriliselt kaitsta. Selleks et tagada võimalikult hästi lapse heaolu ja kontrollida vanematepoolset hoolitsust, peavad lapsendamisagentuurid kasutama mitmesuguseid infoallikaid, nagu elulugusid, karistusregistri väljavõtteid ja tervisetõendeid. Kui on olemas objektiivne põhjus, ei ole erinev kohtlemine iseenesest diskrimineeriv, vaid toimub sageli objektiivse vajaduse tõttu või optimeerimise huvides.

Muudatusettepanek 212
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu ning reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta.	2. Käesolev direktiiv ei piira siseriiklikke õigusnorme perekonnaseisu ning reproduktiivtervisega seonduvate õiguste kohta***, mis kuuluvad liikmesriikide pädevusse***.

Or. it

Muudatusettepanek 213
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Eelmine lõige ei piira liikmesriikide nende poliitikate kohaldamist, mis käsitlevad reproduktsiooni, rasestumisvastaste vahendite ja abordiga seotud teenustele juurdepääsu ja teenuste pakkumist.

Or. it

Muudatusettepanek 214
Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud

toiminguid, mõtte-, südametunnistuse- ja usuvabadust, sõnavabadust ning ühinemisvabadust.

Or. en

Muudatusettepanek 215
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Diskrimineerimise keelamisel on oluline austada teisi põhiõigusi ja -vabadusi, sealhulgas kaitsta era- ja perekonnaelu ja nendega seotud toiminguid, mõtte-, südametunnistuse- ja usuvabadust, sõnavabadust ning ühinemisvabadust.

Or. it

Selgitus

Käesolev muudatusettepanek esitatakse seoses Euroopa Nõukogu Inimõiguste Kohtu 29. aprilli 2008. aasta otsusega, mis tehti kohtuasjas Burden vs UK.

Muudatusettepanek 216
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Käesolevat direktiivi kohaldatakse samuti abielu, perekonna ja perekonnaseisuga seotud siseriiklike õigusaktide ning seksuaal- ja reproduktiivtervise ning seonduvate õiguste suhtes.

Or. en

Muudatusettepanek 217
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.	***välja jäetud***

Or. en

Muudatusettepanek 218
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. ***Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust*** hariduse sisu***,*** õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas ***eripedagoogika pakkumise eest***. ***Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul*** usutunnistusel või veendumustel ***põhinevatele*** haridusasutustele.	3. ***Käesolevat direktiivi ei kohaldata*** hariduse sisu ***või*** õppetöö ja ***riigi*** haridussüsteemi korralduse, sealhulgas ***erivajadustega õpilastele hariduse andmise suhtes***. ***Käesoleva direktiivi kohaldamine ei piira kooskõlas siseriiklike õigusaktide, traditsioonide ja tavadega*** usutunnistusel või veendumustel ***põhinevaid tingimusi juurdepääsul*** haridusasutustele***, mille kõlbeline loomulaad põhineb usutunnistusel või veendumustel***. ***See ei piira ka siseriiklikke meetmeid, millega ususümbolite kandmine lubatakse või keelatakse.***

Or. en

Muudatusettepanek 219
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, ***sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest***. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel ***põhinevatele haridusasutustele***.	3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse ***eest***, ***liikmesriigid tagavad, et hariduse või koolituse vormi sobivuse määratlemisel võetakse arvesse puudega isiku seisukohti***. ***Kui isik on laps või täiskasvanu, kes ei suuda ennast ise esindada, loetakse määravaks teguriks vanemate, hooldajate või volitatud advokaatide arvamusi.*** Liikmesriik võib ette näha ***isiku usutunnistusel või veendumustel põhineva vajaliku ja proportsionaalse*** erineva kohtlemise juurdepääsul ***haridusasutusele, mille kõlbeline loomulaad põhineb*** usutunnistusel või veendumustel***, kui see on vajalik haridusasutuse kõlbelise loomulaadi kaitsmiseks, ei riku õigust haridusele ega põhjusta muul alusel diskrimineerimist***.

Or. en

Selgitus

Erivajadustega inimeste hariduse ehk eripedagoogika selgesõnaline väljajätmine direktiivi reguleerimisalast tähendab tegelikult seda, et paljud puudega inimesed ei saa haridust. On oluline, et õigus haridusele on tähtsam kui kooli õigus õpilasi valida. Kui kohalikku alternatiivi ei ole, tuleb usutunnistusel põhinevale koolile teha kohustuseks võtta vastu kõik kohalikud õpilased nende religioossest kuuluvusest olenemata. Käesoleva muudatusettepaneku eesmärgiks on samuti tagada asjakohaste haridusvõimaluste pakkumine puudega inimestele.

Muudatusettepanek 220
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.	3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele. ***Kui luuakse eraldiseisvad haridusasutused, siis:***
	(a) nende eesmärk ei tohi olla ühegi rühma eraldamise tagamine, vaid õppevõimaluste pakkumine lisaks riigiasutuste pakutavale, kas asutused tegutsevad kooskõlas kõnealuse eesmärgiga ja kas pakutav haridus vastab sellistele standarditele, mida pädevad asutused võivad sätestada või heaks kiita eelkõige samaväärsel tasemel õppe osas;
	(b) kas osalus sellistes süsteemides või õppimine sellistes asutustes on vabatahtlik ja kas selles pakutav haridus vastab sellistele standarditele, mida pädevad asutused võivad sätestada või heaks kiita eelkõige samaväärsel tasemel õppe osas; ning
	(c) kas kõnealused süsteemid või asutused pakuvad samaväärset juurdepääsu haridusele, annavad õpetajaskonnale samal tasemel kvalifikatsioonid ja võimaldavad osaleda samaväärsetel õppekursustel.

Or. ro

Selgitus

Kõnealuse muudatusettepaneku sõnastus vastab haridusvaldkonnas esineva diskrimineerimise vastu võitlemist käsitleva UNESCO konventsiooni (1960) sõnastusele.

Muudatusettepanek 221
Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, ***sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest***. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.	3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse ***eest***, ***kuid liikmesriik tagab puudega isikute õiguse haridusele diskrimineerimata ja võrdsete võimaluste alusel***. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.

Or. en

Selgitus

Muudatusettepaneku eesmärk on tagada puudega inimestele kaasava hariduse õigus.

Muudatusettepanek 222
Elizabeth Lynne

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu***, õppetöö*** ja haridussüsteemi korralduse***, sealhulgas eripedagoogika pakkumise*** eest. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.	3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu ja haridussüsteemi korralduse eest***, kuid liikmesriik tagab puudega isikute õiguse haridusele diskrimineerimata ja võrdsete võimaluste alusel***. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.

Or. en

Muudatusettepanek 223
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. ***Käesolev direktiiv*** ei ***piira liikmesriigi vastutust*** hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise ***eest***. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel ***või veendumustel*** põhinevatele haridusasutustele.	3. ***Käesolevat direktiivi*** ei ***kohaldata*** hariduse sisu, õppetöö ja ***liikmesriikide*** haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise ***suhtes***. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel põhinevatele haridusasutustele.

Or. de

Muudatusettepanek 224
Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. ***Käesolev direktiiv*** ei ***piira liikmesriigi vastutust*** hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise ***eest***. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.	3. ***Käesolevat direktiivi*** ei ***kohaldata*** hariduse sisu, õppetöö ja ***liikmesriikide*** haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise ***suhtes***. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.

Or. de

Selgitus

Tänu sõnastusele „ei kohaldata” on selge, et vastavad valdkonnad on direktiivi reguleerimisalast välja arvatud. Vastav õigusloome jääb liikmesriikide pädevusse, direktiiv ei mõjuta selle pädevuse teostamist liikmesriikide poolt. Sõnastusega kõrvaldatakse keeleline ebaselgus ja järgitakse seega õigusnormide selguse põhimõtet.

Muudatusettepanek 225
Inger Segelström

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest. ***Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.***	3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest.

Or. sv

Selgitus

Direktiivis ei täpsustata, millist tüüpi erinevat kohtlemist kasutatakse seoses juurdepääsuga või milliseid inimesi võidakse erinevalt kohelda. Seega tuleb see lause kustutada.

Muudatusettepanek 226
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.	3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest. ***Olenemata õigusest haridusele võib*** liikmesriik lubada erinevat kohtlemist juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele***, kui sellega nõutakse isikutelt ainult objektiivsete põhjenduste alusel tegutsemist heas usus ja lojaalselt***

organisatsiooni kõlbelisele loomulaadile ning see ei tohiks õigustada diskrimineerimist mitte mingil muul alusel.

Or. en

Muudatusettepanek 227
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.	3. Käesolev direktiiv ei piira liikmesriigi vastutust hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest. Liikmesriik võib ette näha erineva kohtlemise juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele ***ja õpetava personali palkamisel kõnealustesse asutustesse, nii koolidesse kui ka ülikoolidesse***.

Or. it

Muudatusettepanek 228
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	3 a. Käesolevat direktiivi kohaldatakse ka hariduse sisu, õppetöö ja haridussüsteemi korralduse, sealhulgas eripedagoogika pakkumise eest, samuti seoses erineva kohtlemisega juurdepääsul usutunnistusel või veendumustel põhinevatele haridusasutustele.

Or. en

Muudatusettepanek 229
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ja tegevust. Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust edendavate siseriiklike õigusaktide kohaldamist.	4. Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom. Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust edendavate siseriiklike õigusaktide kohaldamist. ***Kirikute ja muude usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide staatus on reguleeritud käesoleva direktiiviga.***

Or. en

Muudatusettepanek 230
Claude Moraes, Richard Howitt

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ja tegevust. Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust edendavate siseriiklike õigusaktide kohaldamist.	4. Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel ja veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ja tegevust***, kui see ei kuulu ELi pädevusse***. ***Kui kirikute või muude usutunnistusel või veendumustel põhineva organisatsioonide tegevus on ELi pädevuses, kohaldatakse selle suhtes ELi diskrimineerimisvastaseid sätteid.*** Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust edendavate

siseriiklike õigusaktide kohaldamist.

Or. en

Selgitus

Kui usutunnistusel ja usulistel veendumustel põhineva kiriku või organisatsiooni tegevust reguleerib Euroopa Ühenduse asutamisleping, näiteks kui nad osutavad rahalisi teenuseid (teenused tasu eest) artikli 50 tähenduses, tuleks sellise tegevuse suhtes kohaldada direktiivi mittediskrimineerivaid sätteid.

Muudatusettepanek 231
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ja tegevust. Samuti ei piira direktiiv ***meeste ja naiste*** võrdõiguslikkust edendavate siseriiklike õigusaktide kohaldamist.	4. Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ja tegevust. Samuti ei piira direktiiv ***meessoost ja naissoost isikute*** võrdõiguslikkust edendavate siseriiklike õigusaktide kohaldamist.

Or. en

Selgitus

Muudatusettepanekus on asendatud vanusega seotud terminid „mees“ ja „naine“ terminitega „meessoost isik“ ja „naissoost isik“, mis ei ole vanusega seotud.

Muudatusettepanek 232
Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. ***Käesolev direktiiv*** ei ***piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist***, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ja tegevust. Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust edendavate siseriiklike õigusaktide kohaldamist.	4. ***Käesolevat direktiivi*** ei ***kohaldata sellise siseriikliku õiguse suhtes***, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ja tegevust. Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust edendavate siseriiklike õigusaktide kohaldamist.

Or. de

Selgitus

Tänu sõnastusele „ei kohaldata” on selge, et vastavad valdkonnad on direktiivi reguleerimisalast välja arvatud. Vastav õigusloome jääb liikmesriikide pädevusse, direktiiv ei mõjuta selle pädevuse teostamist liikmesriikide poolt. Sõnastusega kõrvaldatakse keeleline ebaselgus ja järgitakse seega õigusnormide selguse põhimõtet.

Muudatusettepanek 233
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ***ja*** tegevust. Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust edendavate	4. Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit**,** tegevust ***ja õiguslikku raamistikku***. Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust edendavate siseriiklike

siseriiklike õigusaktide kohaldamist.	õigusaktide kohaldamist.

Or. es

Selgitus

Kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide õiguslik raamistik on erinev.

Muudatusettepanek 234
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4. Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ja tegevust. Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust edendavate siseriiklike õigusaktide kohaldamist.	4. Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja mis käsitlevad kirikute***, usukoguduste*** ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ja tegevust. Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust edendavate siseriiklike õigusaktide kohaldamist.

Or. it

Muudatusettepanek 235
Csaba Sógor

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
4) Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja	4) Käesolev direktiiv ei piira selliste siseriiklike õigusaktide kohaldamist, millega tagatakse riigi, riigiasutuste ja -ametite ning hariduse ilmalik iseloom ja

mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ja tegevust. Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust ***edendavate*** siseriiklike õigusaktide kohaldamist.	mis käsitlevad kirikute ja teiste usutunnistusel või veendumustel põhinevate organisatsioonide seisundit ja tegevust. Samuti ei piira direktiiv meeste ja naiste võrdõiguslikkust ***tagavate*** siseriiklike õigusaktide kohaldamist.

Or. hu

Muudatusettepanek 236
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Käesoleva direktiivi reguleerimisalasse ***ei kuulu*** erinev kohtlemine kodakondsuse alusel ning ***see ei piira nende sätete ja tingimuste kohaldamist***, mis on seotud kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute sissesõiduga liikmesriikide territooriumile ning seal viibimisega, samuti kõnealuste kolmandate riikide kodanike või kodakondsuseta isikute ***kohtlemist*** vastavalt nende õiguslikule seisundile.	5. Käesoleva direktiivi reguleerimisalasse ***kuulub ka varjupaiga- ja rändeseaduste kohaldamine ELis ja liikmesriikides, näiteks*** erinev kohtlemine kodakondsuse alusel ning ***sätted ja tingimused***, mis on seotud kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute sissesõiduga liikmesriikide territooriumile ning seal viibimisega, samuti kõnealuste kolmandate riikide kodanike või kodakondsuseta isikute ***kohtlemine*** vastavalt nende õiguslikule seisundile.

Or. en

Muudatusettepanek 237
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Käesoleva direktiivi reguleerimisalasse ei kuulu erinev kohtlemine kodakondsuse alusel ning see ei piira nende sätete ja tingimuste kohaldamist, mis on seotud	5. Käesoleva direktiivi reguleerimisalasse ei kuulu erinev kohtlemine kodakondsuse alusel ning see ei piira nende sätete ja tingimuste kohaldamist, mis on seotud

kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute sissesõiduga liikmesriikide territooriumile ning seal viibimisega, ***samuti kõnealuste kolmandate riikide kodanike või kodakondsuseta isikute kohtlemist vastavalt nende õiguslikule seisundile.***	kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute sissesõiduga liikmesriikide territooriumile ning seal viibimisega.

Or. en

Selgitus

Käesolev muudatusettepanek piiraks kolmandate riikide kodanike ja kodakondsuseta isikute diskrimineerimist kaupade ja teenuste ning tervishoiuteenuste ja hariduse saamisel.

Muudatusettepanek 238
Inger Segelström

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 5 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	5 a. Käesolev direktiiv ei piira väljaandjate õigusi keelduda avaldamast nende isikute, parteide ja organisatsioonide reklaame, kes ei jaga demokraatlikke väärtusi, ja nende isikute, parteide või organisatsioonide reklaame, kes ei jaga ajalehe aluseks olevat poliitilist suundumist.

Or. sv

Selgitus

Väljaandjal peaks olema õigus keelduda avaldamast nende isikute, parteide või organisatsioonide reklaame, kes ei jaga neid väärtusi, mis on ajalehe asutamise aluseks. Seega ei tohiks käesolev direktiiv kõnealuses valdkonnas kehtida.

Muudatusettepanek 239
Patrick Gaubert, Thomas Mann, Manfred Weber

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 5 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	5 a. Reklaami- ja meediavaldkond jäetakse direktiivi reguleerimisalast välja.

Or. de

Selgitus

Nii välditakse ajakirjandus- ja meediavabaduse õigustamatut rikkumist. Säilib tasakaalustatud ja praktikat kajastav õiguslik olukord, mille kohaselt on meediareklaam keelatud, ning kooskõla 2004. aastal jõustunud direktiiviga meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses kaupade ja teenuste kättesaadavuse ja pakkumisega (2004/113/EÜ).

Muudatusettepanek 240
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 – lõige 5 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	5 a. Reklaami- ja meediavaldkond jäetakse direktiivi reguleerimisalast välja.

Or. de

Selgitus

Nii välditakse ajakirjandus- ja meediavabaduse õigustamatut rikkumist. Säilib tasakaalustatud ja praktikat kajastav õiguslik olukord, mille kohaselt on meediareklaam keelatud, ning kooskõla 2004. aastal jõustunud direktiiviga meeste ja naiste võrdse kohtlemise põhimõtte rakendamise kohta seoses kaupade ja teenuste kättesaadavuse ja pakkumisega (2004/113/EÜ).

Muudatusettepanek 241
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	3 a. Isikute või isikute rühmade, kes kuuluvad kategooriatesse, mis on määratletud kooskõlas artiklis 1 sätestatud kriteeriumidega, juurdepääsu avalikesse kohtadesse ei tohi takistada.

Or. ro

Selgitus

Artiklis 1 sätestatud kriteeriumide alla kuuluvad isikud peavad saama osaleda täielikult ühiskondlikus elus.

Muudatusettepanek 242
Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Puudega inimeste *võrdne kohtlemine*	*Võrdne kohtlemine* ***puuete alusel***

Or. en

Selgitus

Kõik esitatud valdkonnad on puudega inimestele sama tähtsad kui komisjoni poolt algselt esitatud „eluase ja transport“ ja need tuleb selgesõnaliselt sisse jätta. Esile toodud „põhjalikku muutmist“ tuleks kohaldada kaupade ja teenuste suhtes, mitte kogu direktiivi reguleerimisala suhtes – esitatud muudatusettepanek teeb selle selgeks ja otseseks.

Muudatusettepanek 243
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Puudega inimeste võrdne kohtlemine	Võrdne kohtlemine ***ja puue***

Or. it

Selgitus

Võrdne kohtlemine peab kehtima nii puudega inimeste kui ka nende hooldajate osas.

Muudatusettepanek 244
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Et tagada puudega inimeste võrdse kohtlemise põhimõtte järgimine, võetakse:	1. Et tagada puudega inimeste ***ja nendega seotud või nende eest hoolitsevate inimeste*** võrdse kohtlemise põhimõtte järgimine, võetakse:

Or. it

Selgitus

Võrdne kohtlemine peab kehtima nii puudega inimeste kui ka nende hooldajate osas.

Muudatusettepanek 245
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ***ja transpordi,*** kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega. ***Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda kõnealus(t)e sotsiaalkaitse, sotsiaaltoetuste, tervishoiu, hariduse ning kaupade ja teenuste põhjalikku muutmist ega nõuda neile alternatiivide pakkumist; ning***	a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega.

Or. en

Selgitus

Käesolevas artiklis nõutud eelnevalt võetud meetmed vaevalt et põhjustavad ebakohast ja ebaproportsionaalset koormust. Tavad, tegevuspõhimõtted, menetlused ja meetmed, mis on juba algusest peale „kaasa arvatud“, ei tekita lisakulusid. Seoses kohustusega võtta mõistlikud abinõud üksikjuhtudel (2000/78/EÜ) ei ole sobiv kasutada piirangut „välja arvatud juhul, kui see osutub ebaproportsionaalselt suureks koormaks“, kui tegemist on üldiste kaasavate ennetavate meetmetega.

Muudatusettepanek 246
Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ja transpordi, kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda kõnealus(t)e ***sotsiaalkaitse, sotsiaaltoetuste, tervishoiu, hariduse ning*** kaupade ja teenuste põhjalikku muutmist ***ega nõuda neile alternatiivide pakkumist; ning***	a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ja ***telekommunikatsiooni, teabe, sealhulgas kättesaadavas vormis teabe, finantsteenuste, kultuuri ja meelelahutuse, hoonete, transpordiliikide ja teiste ühiskondlike kohtade ja rajatiste*** kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda kõnealus(t)e kaupade või teenuste ***olemuse või kõnealuse eriala, ameti või äri olemuse*** põhjalikku muutmist. ***Muudatus on põhjalik, kui see muudab kaupu või teenuseid või eriala, ameti või äri olemust niivõrd, et kauba- või teenusepakkuja osutab tegelikult hoopis erinevat liiki kaupa või teenuseid.***

Or. en

Selgitus

Kõik esitatud valdkonnad on puudega inimestele sama tähtsad kui komisjoni poolt algselt esitatud „eluase ja transport“ ja need tuleb selgesõnaliselt sisse jätta. Esile toodud „põhjalikku muutmist“ tuleks kohaldada kaupade ja teenuste suhtes, mitte kogu direktiivi reguleerimisala suhtes – esitatud muudatusettepanek teeb selle selgeks ja otseseks.

Muudatusettepanek 247
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ja ***transpordi,*** kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda ***kõnealus(t)e sotsiaalkaitse, sotsiaaltoetuste, tervishoiu, hariduse ning*** kaupade ***ja*** teenuste põhjalikku muutmist ***ega nõuda neile alternatiivide pakkumist; ning***	a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ja ***telekommunikatsiooni, elektroonilise side, teabe, sealhulgas kättesaadaval kujul, ning transpordiliikide ja teiste üldkasutatavate ruumide ja rajatiste*** kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda ***kõnealuste*** kaupade ***või*** teenuste ***olemuse või kõnealuse eriala, ameti või ettevõtte olemuse*** põhjalikku muutmist***. Muudatus on põhjalik, kui see muudab kaupu või teenuseid või eriala, ameti või ettevõtte olemust niivõrd, et kauba- või teenusepakkuja pakub või osutab tegelikult hoopis erinevat liiki kaupa või teenuseid. Olemasolevate era- ja ärihoonete ulatuslikud ümberehitused kujutavad endast ebaproportsionaalselt suurt koormat. Liikmesriigid võivad lisaks sellele kindlaks määrata, millised kohandused on proportsionaalsed.***

Or. de

Selgitus

„Ebaproportsionaalselt suur koorem” on ebamäärane õigusmõiste ja tekitab märkimisväärset õiguskindlusetust. Proportsionaalsust kontrollitakse regulaarselt igal üksikjuhul tagantjärele, kuigi ettevõte peab juba eelnevalt oskama õiguskindlalt hinnata, kas ehitustegevus on vajalik või ebaproportsionaalne.

Muudatusettepanek 248
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele ***pakutavate kaupade ja teenuste***, sealhulgas ***eluaseme ja transpordi, kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega***. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda ***kõnealus(t)e sotsiaalkaitse, sotsiaaltoetuste, tervishoiu, hariduse ning*** kaupade ***ja*** teenuste ***põhjalikku*** muutmist ***ega nõuda neile alternatiivide pakkumist; ning***	(a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele ***pakutavatele kaupadele ja teenustele***, sealhulgas ***eluase ja sidevahendid, elektronside ja -teave, samuti ligipääsetaval kujul transport ning avalikud ruumid ja institutsioonid***. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda ***kõnealuste*** kaupade ***või*** teenuste ***laadi olulist*** muutmist***. Muutmist loetakse oluliseks, kui osutaja poolt pakutava kauba või teenuse eesmärk või sihtkoht muutub täielikult.*** ***Ruumide suuremahulist ümberehitamist või hoone laiendamist loetakse ebaproportsionaalselt suureks koormaks.***

Or. fr

Muudatusettepanek 249
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele,	a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele,

tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ja ***transpordi,*** kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda ***kõnealus(t)e sotsiaalkaitse, sotsiaaltoetuste, tervishoiu, hariduse ning*** kaupade ***ja*** teenuste põhjalikku muutmist ***ega nõuda neile alternatiivide pakkumist; ning***	tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ja ***telekommunikatsiooni, elektroonilise side, teabe, sealhulgas kättesaadaval kujul, ning transpordiliikide ja teiste üldkasutatavate ruumide ja rajatiste*** kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda ***kõnealuste*** kaupade ***või*** teenuste ***olemuse või kõnealuse eriala, ameti või ettevõtte olemuse*** põhjalikku muutmist***. Muudatus on põhjalik, kui see muudab kaupu või teenuseid või eriala, ameti või ettevõtte olemust niivõrd, et kauba- või teenusepakkuja pakub või osutab tegelikult hoopis erinevat liiki kaupa või teenuseid. Olemasolevate era- ja ärihoonete ulatuslikud ümberehitused kujutavad endast ebaproportsionaalselt suurt koormat. Liikmesriigid võivad lisaks sellele kindlaks määrata, millised kohandused on proportsionaalsed.***

Or. de

Selgitus

„Ebaproportsionaalselt suur koorem” on ebamäärane õigusmõiste ja tekitab märkimisväärset õiguskindlusetust. Proportsionaalsuse põhimõtte järgimist kontrollitakse regulaarselt konkreetsel juhul tagantjärele, kuigi ettevõte peab juba eelnevalt oskama õiguskindlalt hinnata, kas ehitustegevus on vajalik või ebaproportsionaalne.

Muudatusettepanek 250
Jeanine Hennis-Plasschaert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et	(a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et

võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ja transpordi, kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega***, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega***. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda kõnealus(t)e sotsiaalkaitse, sotsiaaltoetuste, tervishoiu, hariduse ning kaupade ja teenuste põhjalikku muutmist ega nõuda neile alternatiivide pakkumist; ning	võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ja transpordi, kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega. ***Kui tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu takistavad kehtivad tavad ja/või menetlused, tuleb võtta meetmeid takistuste järkjärguliseks või muul viisil kõrvaldamiseks.*** Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda kõnealus(t)e sotsiaalkaitse, sotsiaaltoetuste, tervishoiu, hariduse ning kaupade ja teenuste põhjalikku muutmist ega nõuda neile alternatiivide pakkumist; ning

Or. nl

Selgitus

Uute meetmete puhul tuleks ennetavalt võtta arvesse (ja seda on võimalik arvesse võtta) kulud, mis kaasnevad vahendite kõikidele juurdepääsetavaks muutmisega. Seoses kehtivate tavadega (poliitika ja/või menetlused) tuleb võtta meetmeid nende diskrimineeriva olemuse kõrvaldamiseks, vajadusel järkjärgult. Ei ole põhjendatud nõuda korraga täielikku üleminekut.

Muudatusettepanek 251
Csaba Sógor

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ***ja*** transpordi, kättesaadavus ja	a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme***,*** transpordi ***ja avalikele***

pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda kõnealus(t)e sotsiaalkaitse, sotsiaaltoetuste, tervishoiu, hariduse ning kaupade ja teenuste põhjalikku muutmist ega nõuda neile alternatiivide pakkumist; ning	***asutustele juurdepääsu***, kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda kõnealus(t)e sotsiaalkaitse, sotsiaaltoetuste, tervishoiu, hariduse ning kaupade ja teenuste põhjalikku muutmist ega nõuda neile alternatiivide pakkumist; ning

Or. hu

Muudatusettepanek 252
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ja transpordi, kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega. Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda kõnealus(t)e ***sotsiaalkaitse, sotsiaaltoetuste, tervishoiu, hariduse ning*** kaupade ja teenuste põhjalikku muutmist ***ega nõuda neile alternatiivide pakkumist; ning***	a) meetmed, mis on vajalikud selleks, et võimaldada puudega inimestele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs sotsiaalkaitsele, sotsiaaltoetustele, tervishoiule ja haridusele ning avalikkusele pakutavate kaupade ja teenuste, sealhulgas eluaseme ja transpordi, kättesaadavus ja pakkumine, mis tagatakse juba eelnevalt võetud meetmetega, sealhulgas vajalike muudatuste või parandustega. ***Kui diskrimineerimise põhjuseks on tavad, poliitika või menetlus, tuleb võtta meetmeid, et see enam nii ei oleks.*** Sellised meetmed ei tohiks osutuda ebaproportsionaalselt suureks koormaks ega nõuda kõnealus(t)e kaupade ja teenuste ***või kõnealuse eriala, ameti või äri olemuse*** põhjalikku muutmist.

Or. en

Muudatusettepanek 253
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt a a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	a a) diskrimineerimiskeelu rikkumisega ei ole tegemist, kui erinevaks kohtlemiseks usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse identiteedi alusel on objektiivne põhjus. Nii võib see olla eelkõige juhul, kui
	1. erineva kohtlemise eesmärk on ohtude vältimine, kahjude ärahoidmine või muu sarnane;
	2. erinev kohtlemine arvestab vajadust kaitsta intiimsfääri või isiklikku turvalisust;
	3. erinev kohtlemine annab erilisi eelseid ja puudub huvi võrdse kohtlemise teostamiseks.
	Eluaseme üürileandmisel on erinev kohtlemine lubatud, kui selle eesmärk on luua ja säilitada sotsiaalselt stabiilseid elanikestruktuure ja tasakaalustatud asulastruktuure ning tasakaalustatud majanduslikke, sotsiaalseid ja kultuurilisi olusid.

Or. de

Selgitus

Erinev kohtlemine ei ole iseenesest diskrimineeriv. Sageli toimub see objektiivse vajaduse tõttu (nt juurdepääsupiirangud ohtlike teenuste nagu karussellisõidu puhul turvalisuse kindlustamise kohustuse tõttu, elamurajooni tasakaalustatud sotsiaalkultuuriline/etniline elanikestruktuur). Ka muud objektiivsed põhjused on võimalikud. Seepärast on vaja üldklauslit, mis lubab erinevat kohtlemist, kui selleks on objektiivne põhjus.

Muudatusettepanek 254
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
b) ***olenemata kohustusest tagada*** tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs***, vajadusel mõistlikud abinõud, välja arvatud juhul kui see osutub ebaproportsionaalselt suureks koormaks***.	b) ***lõikes 1 kasutatav termin „***tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs***" hõlmab takistuste ja tõkete kindlaksmääramist ja kõrvaldamist ja uute takistuste ja tõkete ennetamist, mis pärsivad puuetega isikute juurdepääsu üldsusele kättesaadavatele kaupadele, teenustele ja rajatistele, olenemata takistuste, tõkke või puude laadist. Kui käesoleva direktiivi sätetest ei tulene teisiti ja olenemata takistuste või tõkete kõrvaldamiseks valitud meetmetest, tuleb võimalust mööda tagada puuetega isikutele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs samadel alustel ja tingimustel nagu puueteta inimestele. Kui tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu ei ole võimalik tagada samadel tingimustel ja lähtudes käesoleva direktiivi sätetest,*** tagatakse mõistlik abinõu, välja arvatud juhul, kui see on ebamõistlikult koormav.

Or. en

Muudatusettepanek 255
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
b) ***olenemata kohustusest*** tagada tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs, vajadusel mõistlikud abinõud, välja arvatud juhul kui see osutub ebaproportsionaalselt suureks koormaks.	b) ***piiramata kohustust*** tagada tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs ning konkreetse vajaduse korral võetakse tarvitusele mõistlikud abinõud, välja arvatud juhul kui see osutub ebaproportsionaalselt suureks koormaks. ***Käesolevas sättes tähendavad „mõistlikud***

	abinõud" meetmeid, mida konkreetsel juhul on vaja selleks, et võimaldada puudega inimesel teistega võrdsetel alustel pääseda juurde sotsiaalkaitsele, sealhulgas sotsiaalkindlustusele ja tervishoiule, sotsiaaltoetustele, haridusele ning üldsusele kättesaadavatele kaupadele ja teenustele artikli 3 lõike 1 tähenduses ning kasutada oma nimetatud valdkondadega seotud õigusi.

Or. en

Muudatusettepanek 256
Inger Segelström

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 1 – punkt b a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(b a) lõikes 1 kasutatav termin „tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs" hõlmab takistuste ja tõkete kindlaksmääramist ja kõrvaldamist ja uute takistuste ja tõkete ennetamist, mis pärsivad puuetega isikute juurdepääsu üldsusele kättesaadavatele kaupadele, teenustele ja rajatistele, olenemata takistuste, tõkke või puude laadist. Kui käesoleva direktiivi sätetest ei tulene teisiti ja olenemata takistuste või tõkete kõrvaldamiseks valitud meetmetest, tuleb võimalust mööda tagada puuetega isikutele tõhus mittediskrimineeriv juurdepääs samadel alustel ja tingimustel nagu puueteta inimestele. Kui tõhusat mittediskrimineerivat juurdepääsu ei ole võimalik tagada samadel tingimustel ja lähtudes käesoleva direktiivi sätetest, tuleb pakkuda juurdepääsu tagamiseks samaväärne alternatiiv.

Or. sv

Selgitus

“Samaväärne” on jõulisem termin kui “mõistlik” ning täpsustab seda, mida tegelikult mõeldakse. Termin "mõistlik” võimaldab tööandjal väita, et veebiteenusele osutamine on küllaldane meede.

Muudatusettepanek 257
Elizabeth Lynne

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks, ***võetakse*** arvesse ***eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid, kaupade ja teenuste elutsüklit ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu***. Kui asjaomase liikmesriigi võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ***ole koormus ebaproportsionaalselt suur***.	2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks, ***tuleks*** arvesse ***võtta, kas kõnealune meede on teostamatu või ohtlik ja kas seda ei saaks teha teostatavaks ja ohutuks eeskirjade, põhimõtete või tavade mõistliku muutmisega või arhitektuuriliste, side- või transporditõkete kõrvaldamisega või täiendava abi või teenuste osutamisega***. ***Mõistlike abinõude võtmine ei nõua tingimata märkimisväärseid struktuurilisi muudatusi ehitistes, mille struktuur on nende ajaloolise, kultuurilise või arhitektuurilise väärtuse tõttu erilise riikliku kaitse all.*** Kui asjaomase liikmesriigi võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ***loeta koormust ebaproportsionaalselt suureks***.

Or. en

Muudatusettepanek 258
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks***, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid, kaupade ja teenuste elutsüklit ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu.*** Kui asjaomase liikmesriigi võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ***ole koormus ebaproportsionaalselt suur.***	2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks, ***tuleks*** arvesse ***võtta, kas kõnealune meede on teostamatu või ohtlik ja kas seda ei saaks teha teostatavaks ja ohutuks eeskirjade, põhimõtete või tavade mõistliku muutmisega või arhitektuuriliste, side- või transporditõkete kõrvaldamisega või täiendava abi või teenuste osutamisega***. Kui asjaomase liikmesriigi võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ***loeta koormust ebaproportsionaalselt suureks***.

Or. en

Selgitus

Meetme teostatavust ja ohutust on palju lihtsam hinnata kui komisjoni esitatud kriteeriumide loetelu. Esitatud muudatusettepanek on paindlikum ja võimaldab lahendada igas suuruses ettevõtte rahalisi ja muid probleeme.

Muudatusettepanek 259
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Et hinnata, kas lõike ***1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid*** ebaproportsionaalselt suureks koormaks, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu,	2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmine ***osutuks*** ebaproportsionaalselt suureks koormaks***, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid, kaupade ja***

prognoositavaid kulusid, kaupade ja teenuste elutsüklit ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu. Kui asjaomase liikmesriigi ***võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad*** meetmed on piisavalt heastavad, ei ole koormus ebaproportsionaalselt suur.

teenuste elutsüklit ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu. Kui asjaomase liikmesriigi meetmed on piisavalt heastavad, ei ole koormus ebaproportsionaalselt suur

Or. en

Muudatusettepanek 260
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid, kaupade ja teenuste elutsüklit ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu. Kui asjaomase liikmesriigi võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ***ole koormus ebaproportsionaalselt suur.***	2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni ***või ettevõtte*** suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid, kaupade ja teenuste elutsüklit ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu. Kui asjaomase liikmesriigi võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ***loeta koormust ebaproportsionaalselt suureks***. ***Olemasolevate era- ja ärihoonete ulatuslikud ümberehitused kujutavad endast ebaproportsionaalselt suurt koormust.***

Or. en

Muudatusettepanek 261
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid, kaupade ja teenuste elutsüklit ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu. Kui asjaomase liikmesriigi võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ole koormus ebaproportsionaalselt suur.	2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid, kaupade ja teenuste elutsüklit***, võimalike kasusaajate arvu, alternatiive, millega saavutatakse sama tulemus,*** ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu. Kui asjaomase liikmesriigi võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ole koormus ebaproportsionaalselt suur.

Or. ro

Selgitus

Käesolev muudatusettepanek on kavandatud teksti loogiline täiendus.

Muudatusettepanek 262
Jeanine Hennis-Plasschaert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid, kaupade ja teenuste elutsüklit ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu. Kui asjaomase liikmesriigi ***võrdse***	2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid, kaupade ja teenuste elutsüklit ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu***, lähtudes direktiivist 2000/78/EÜ ja***

kohtlemise poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ole koormus ebaproportsionaalselt suur.	***ÜRO puuetega inimeste õiguste konventsioonist***. Kui asjaomase liikmesriigi poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ole koormus ebaproportsionaalselt suur.

Or. nl

Selgitus

Sidususe huvides.

Muudatusettepanek 263
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Et hinnata, kas lõike 1 ***täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid*** ebaproportsionaalselt suureks koormaks, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid, kaupade ja teenuste elutsüklit ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu. Kui asjaomase liikmesriigi ***võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad*** meetmed on piisavalt heastavad, ei ole koormus ebaproportsionaalselt suur.	2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmine ***osutuks*** ebaproportsionaalselt suureks koormaks***,*** võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid, kaupade ja teenuste elutsüklit ning puudega inimeste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu. Kui asjaomase liikmesriigi meetmed on piisavalt heastavad, ei ole koormus ebaproportsionaalselt suur

Or. en

Muudatusettepanek 264
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Infrastruktuuridele, poliitikatele või

menetlustele artikli 4 lõike 1 punkti a kohase tõhusa mittediskrimineeriva juurdepääsu kohustuse täitmiseks võivad liikmesriigid vajadusel saada ülevõtmise tähtajast alates 10 aastat lisaaega nimetatud sätte täitmiseks. Lisaaega kasutada sooviv liikmesriik esitab komisjonile lõike 1 punkti a nõuete järkjärgulise täitmise kava, sealhulgas eesmärgid, vahendid ja tähtajad. Lisaaja kasutamise valinud liikmesriik esitab komisjonile aastaaruande mittediskrimineeriva juurdepääsu tagamiseks võetud meetmete ja artikli 4 lõike 1 punkti a rakendamise edusammude kohta. Komisjon esitab igal aastal aruande nõukogule.

Or. en

Selgitus

Tõhusa mittediskrimineeriva juurdepääsu tagamise kohustuse järkjärgulise täitmise ajakavad oleksid asjakohasemad ja paindlikumad vahendid, millega tagatakse juurdepääs olemasolevatele infrastruktuuridele, mis vajab pikaajalist tegelemist. Mõistlike abinõude ja uuele infrastruktuurile juurdepääsu tagamise kohustuste täitmine toimuks artikli 15 kohase üldise rakendamise ajakava raames.

Muudatusettepanek 265
Elizabeth Lynne

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Infrastruktuuridele, poliitikatele või menetlustele lõike 1 punkti a kohase tõhusa mittediskrimineeriva juurdepääsu kohustuse täitmiseks võivad liikmesriigid vajadusel saada [ülevõtmise tähtajast alates] [X] aastat lisaaega nimetatud sätte täitmiseks. Lisaaega kasutada sooviv liikmesriik esitab komisjonile lõike 1 punkti a nõuete järkjärgulise täitmise

kava, sealhulgas eesmärgid, vahendid ja tähtajad. Lisaaja kasutamise valinud liikmesriik esitab komisjonile aastaaruande mittediskrimineeriva juurdepääsu tagamiseks võetud meetmete ja artikli 4 lõike 1 punkti a rakendamise edusammude kohta. Komisjon esitab igal aastal aruande nõukogule.

Or. en

Muudatusettepanek 266
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Selle määratlemisel, mida tähendab „ebaproportsionaalselt suur koorem" lõike 1 punkti a teise lause ja lõike 1 punkti b tähenduses, tuleb määravana arvestada vastavas liikmesriigis kehtivaid õigusnorme puudega inimeste võrdse kohtlemise kohta ja nende tõlgendust siseriiklikes kohtutes.

Or. de

Selgitus

Diskrimineerimisvastase poliitika kaitsetase on paljudes liikmesriikides kõrgem kui ELi nõuetega ette nähtu. Ei ole proportsionaalne tekitada jälle kohandamisvajadust. Artikli 4 lõikega 2 soovitakse kasutada liikmesriikides kehtivat õiguslikku olukorda mõõdupuuna selle kindlaks määramisel, millal on tegemist ebaproportsionaalselt suure koormaga. Meetmed, mis jäävad diskrimineerimisvastast kaitset käsitlevate kehtivate siseriiklike eeskirjade raamesse, ei ole ebaproportsionaalselt suur koorem, aga kui need lähevad nimetatud eeskirjadest kaugemale, võib olla tegemist ebaproportsionaalselt suure koormaga.

Muudatusettepanek 267
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Eritingimuste arvesse võtmiseks võivad liikmesriigid vajadusel saada [ülevõtmise tähtajast alates] [X] aastat lisaaega lõike 1 sätete täitmiseks.

Or. en

Muudatusettepanek 268
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4 a. Väikeste laste juurdepääs avalikele hoonetele ja ühistranspordile
	1. Liikmesriigid tagavad väikestele lastele tõhusa mittediskrimineeriva juurdepääsu avalikele hoonetele ja ühistranspordile, välja arvatud juhul, kui juurdepääsupiirangud on õiguspärased ja proportsionaalsed. Kõnealust kohustust piiramata ja kui see on üksikjuhul vajalik, tagatakse mõistlik abinõu, välja arvatud juhul, kui see on ebamõistlikult koormav.
	2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid ning väikeste laste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu. Kui asjaomase liikmesriigi võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ole koormus

ebaproportsionaalselt suur.

Or. en

Selgitus

Käesolevas muudatusettepanekus kajastatakse mõistliku abinõu rakendamise kohustust laste vanuse alusel diskrimineerimise tõkestamisel.

Muudatusettepanek 269
Jean Lambert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 4 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	4 a. Väikeste laste juurdepääs avalikele hoonetele ja ühistranspordile
	1. Liikmesriigid tagavad väikestele lastele tõhusa mittediskrimineeriva juurdepääsu avalikele hoonetele ja ühistranspordile, välja arvatud juhul, kui juurdepääsupiirangud on õiguspärased ja proportsionaalsed. Kõnealust kohustust piiramata ja kui see on üksikjuhul vajalik, tagatakse mõistlik abinõu, välja arvatud juhul, kui see on ebamõistlikult koormav.
	2. Et hinnata, kas lõike 1 täitmiseks vajalikud meetmed osutuksid ebaproportsionaalselt suureks koormaks, võetakse arvesse eelkõige organisatsiooni suurust ja ressursse, tema iseloomu, prognoositavaid kulusid ning väikeste laste paremast juurdepääsust tuleneda võivat kasu. Kui asjaomase liikmesriigi võrdse kohtlemise poliitika raames kohaldatavad meetmed on piisavalt heastavad, ei ole koormus ebaproportsionaalselt suur.

Or. en

Muudatusettepanek 270
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Silmas pidades täieliku võrdõiguslikkuse tegelikku tagamist, ***ei takista võrdse kohtlemise põhimõte ühtki liikmesriiki säilitamast või kehtestamast meetmeid***, et ära hoida või heastada usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega seotud halvemusi.	***Kõikidel Euroopa Liidu kodanikel on ühiskonnas ühesugune väärikus.*** Silmas pidades täieliku võrdõiguslikkuse tegelikku tagamist, ***kutsutakse liikmesriike üles säilitama või kehtestama erimeetmeid***, et ära hoida või heastada usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega seotud halvemusi***, samuti meetmeid, mis edendaksid võrdset kohtlemist ja võrdseid võimalusi seoses soolise mõõtmega***. ***Käesolev direktiiv ei piira liikmesriikidel kasutamast sooduskohtlemist või võtmast positiivseid meetmeid, et täita nende isikute või isikute kategooriate erivajadusi, kes eriomaduste tõttu vajavad struktuure, teenuseid ja abi, mida teised inimesed ei vaja.***

Or. it

Selgitus

Kodanikul on õigus võrdsele kohtlemisele. Seetõttu on oluline, et liikmesriigid võtavad diskrimineerimise vastu võitlemisel positiivseid meetmeid.

Muudatusettepanek 271
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Silmas pidades täieliku võrdõiguslikkuse tegelikku tagamist, ei takista võrdse kohtlemise põhimõte ühtki liikmesriiki säilitamast või kehtestamast meetmeid, et ära hoida või heastada usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega seotud halvemusi.	Silmas pidades täieliku võrdõiguslikkuse tegelikku tagamist, ei takista võrdse kohtlemise põhimõte ühtki liikmesriiki säilitamast või kehtestamast meetmeid ***või lubamast neid meetmeid võtta avalikul, era- ja vabatahtlikul sektoril***, et ära hoida või heastada usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega seotud halvemusi.

Or. en

Selgitus

The existing anti-discrimination Directives permit Member States to allow positive action within their national legal frameworks, but there is no obligation either to take positive action or to permit it in relation to public or private organisations. A small step forward would be to require states to allow public or private organisations to take positive action. The same provision was included in the Framework Employment Directive (article 7). As in the Employment Directive only measure adopted or maintained by Member States are mentioned. In some countries (for example the Netherlands) voluntary policies adopted by employers have not been considered as justified. Differences of treatment included in policies undertaken by the private sector could be important to compensate for disadvantages related to age and therefore should not be excluded a priori.

Muudatusettepanek 272
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Silmas pidades täieliku võrdõiguslikkuse tegelikku ***tagamist***, ei takista võrdse kohtlemise põhimõte ühtki liikmesriiki	Silmas pidades täieliku võrdõiguslikkuse tegelikku ***edendamist***, ei takista võrdse kohtlemise põhimõte ühtki liikmesriiki

säilitamast või kehtestamast meetmeid, et ära hoida või heastada usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega seotud halvemusi.	säilitamast või kehtestamast meetmeid, et ära hoida või heastada usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega seotud halvemusi***, välja arvatud kvoodisüsteemide ja automaatse värbamise meetmete korral***.

Or. fr

Selgitus

Kvoodisüsteemid ja automaatsed värbamismenetlused, mille eesmärk on tegelikkuses taastada võrdne kohtlemine, võivad ise tõenäoliselt osutuda diskrimineerivaks meetmeks.

Muudatusettepanek 273
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Silmas pidades täieliku võrdõiguslikkuse tegelikku tagamist, ei takista võrdse kohtlemise põhimõte ühtki liikmesriiki säilitamast või kehtestamast meetmeid, et ära hoida või heastada usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega seotud halvemusi.	Silmas pidades täieliku võrdõiguslikkuse tegelikku tagamist, ei takista võrdse kohtlemise põhimõte ühtki liikmesriiki säilitamast või kehtestamast meetmeid, et ära hoida või heastada usutunnistuse või veendumuste, puude, vanuse***, ühendusse kuulumise, soo*** või seksuaalse sättumusega seotud halvemusi.

Or. es

Muudatusettepanek 274
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Silmas pidades täieliku võrdõiguslikkuse tegelikku tagamist, ei takista võrdse kohtlemise põhimõte ühtki liikmesriiki	Silmas pidades täieliku võrdõiguslikkuse tegelikku tagamist, ei takista võrdse kohtlemise põhimõte ühtki liikmesriiki

säilitamast või kehtestamast meetmeid, et ära hoida või heastada usutunnistuse ***või veendumuste***, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega seotud halvemusi.	säilitamast või kehtestamast meetmeid, et ära hoida või heastada usutunnistuse, puude, vanuse või seksuaalse sättumusega seotud halvemusi.

Or. de

Selgitus

Veendumusi ei saa võrdsustada usutunnistuse ja teiste diskrimineerimispõhjustega. Horisontaalne lähenemisviis, millega nähakse kõikide diskrimineerimispõhjuste jaoks ette samad eeskirjad, ei arvesta üksikute põhjuste erinevusi: veendumusi ei saa näiteks võrdsustada puudega. Kuid on oht, et veendumuste alusel erineva kohtlemise keeldu võivad kuritarvitada äärmuslikud rühmitused. Vt samade autorite muudatusettepanekuid põhjenduste 9, 13, 21, 23 ja artikli 1, artikli 2 lõike 2 punkti b ning artikli 12 lõike 1 kohta.

Muudatusettepanek 275
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid tagavad, et igaühel, kes leiab, et teda on võrdse kohtlemise põhimõtte eiramise tõttu koheldud õigusvastaselt, oleks võimalik kasutada käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmiseks ettenähtud halduse- või kohtumenetlust, kaasa arvatud lepitusmenetlust***, isegi juhul, kui see suhe, millega väidetav diskrimineerimine kaasnes, on lõppenud***.	1. Liikmesriigid tagavad, et igaühel, kes leiab, et teda on võrdse kohtlemise põhimõtte eiramise tõttu koheldud õigusvastaselt, oleks võimalik kasutada käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmiseks ettenähtud halduse- või kohtumenetlust, kaasa arvatud lepitusmenetlust.

Or. fr

Muudatusettepanek 276
Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid tagavad, et igaühel, kes leiab, et teda on võrdse kohtlemise põhimõtte eiramise tõttu koheldud õigusvastaselt, oleks võimalik kasutada käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmiseks ettenähtud haldus- või kohtumenetlust, kaasa arvatud lepitusmenetlust, isegi juhul, kui see suhe, millega väidetav diskrimineerimine kaasnes, on lõppenud.	1. Liikmesriigid tagavad, et igaühel, kes leiab, et teda on võrdse kohtlemise põhimõtte eiramise tõttu koheldud õigusvastaselt, oleks võimalik kasutada käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmiseks ettenähtud haldus- või kohtumenetlust, kaasa arvatud lepitusmenetlust, isegi juhul, kui see suhe, millega väidetav diskrimineerimine kaasnes, on lõppenud. ***Kohtu- ja/või haldusmenetlusele juurdepääsu ja selles osalemise võrdsete ja tõhusate õiguste tagamiseks korraldatakse ja viiakse need menetlused läbi nii, et kõikidel puudega isikutel oleks juurdepääs olemas.***

Or. en

Selgitus

Käesoleva muudatusettepaneku eesmärgiks on piirata diskrimineerimise võimalusi finantsteenustele juurdepääsul, tagades, et kõik selliste otsuste tegemisel kasutatavad andmed on läbipaistvad, autoriteetsed ja ajakohased.

Muudatusettepanek 277
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid tagavad, et igaühel, kes leiab, et teda on võrdse kohtlemise põhimõtte eiramise tõttu koheldud õigusvastaselt, oleks võimalik kasutada käesolevast direktiivist tulenevate	1. Liikmesriigid tagavad, et igaühel, kes leiab, et teda on võrdse kohtlemise põhimõtte eiramise tõttu koheldud õigusvastaselt, oleks võimalik kasutada käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmiseks ettenähtud haldus-

kohustuste täitmiseks ettenähtud haldus- või kohtumenetlust, kaasa arvatud lepitusmenetlust, isegi ***juhul,*** kui ***see suhe, millega*** väidetav diskrimineerimine ***kaasnes,*** on lõppenud.	või kohtumenetlust, kaasa arvatud lepitusmenetlust, isegi kui väidetav diskrimineerimine on lõppenud.

Or. it

Selgitus

Mõiste „suhe“ sellisena kasutatult viitab töökohal toimuvale suhtele, kuid kõne all on suhe igasuguses kontekstis.

Muudatusettepanek 278
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Liikmesriigid tagavad, et ühingud, organisatsioonid ja juriidilised isikud, kellel on õigustatud huvi tagada käesoleva direktiivi sätete järgimine, võivad kaebuse esitaja nõusolekul esineda tema nimel või toetuseks kohtu- ja/või haldusmenetluses, mis toimub käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmise küsimuses.	***välja jäetud***

Or. de

Selgitus

Ühingute, organisatsioonide ja juriidiliste isikute hagemisõigus on vastuolus proportsionaalsuse ja subsidiaarsuse põhimõttega, kuna see läheb kaugemale sellest, mis on vajalik kaitseks diskrimineerimise vastu. Siin peitub märkimisväärne kuritarvitamise oht ja oht, et hagi võivad esitada ka inimesed, keda asi ei puuduta.

Muudatusettepanek 279
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Liikmesriigid tagavad, et ühingud, organisatsioonid ja juriidilised isikud, kellel on õigustatud huvi tagada käesoleva direktiivi sätete järgimine, võivad kaebuse esitaja nõusolekul esineda tema nimel või toetuseks kohtu- ja/või haldusmenetluses, mis toimub käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmise küsimuses.	***välja jäetud***

Or. de

Selgitus

Ühingute, organisatsioonide ja juriidiliste isikute hagemisõigus on vastuolus proportsionaalsuse ja subsidiaarsuse põhimõttega, kuna see läheb kaugemale sellest, mis on vajalik kaitseks diskrimineerimise vastu. Siin peitub märkimisväärne kuritarvitamise oht ja oht, et hagi võivad esitada ka inimesed, keda asi ei puuduta.

Muudatusettepanek 280
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Liikmesriigid tagavad, et ühingud, organisatsioonid ja juriidilised isikud, kellel on õigustatud huvi tagada käesoleva direktiivi sätete järgimine, võivad kaebuse esitaja nõusolekul esineda tema nimel või toetuseks kohtu- ja/või haldusmenetluses, mis toimub käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmise küsimuses.	2. Liikmesriigid***, juhul kui nende kohtu- või haldusmenetluse normid seda võimaldavad,*** tagavad, et ühingud, organisatsioonid ja juriidilised isikud, kellel on õigustatud huvi tagada käesoleva direktiivi sätete järgimine, võivad kaebuse esitaja nõusolekul esineda tema nimel või toetuseks ***siseriikliku õigusega sätestatud*** kohtu- ja/või haldusmenetluses, mis toimub käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmise küsimuses.

Or. fr

Muudatusettepanek 281
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Liikmesriigid tagavad, et ***ühingud***, ***organisatsioonid ja juriidilised isikud,*** kellel on õigustatud huvi tagada käesoleva direktiivi sätete järgimine, ***võivad kaebuse esitaja nõusolekul*** esineda ***tema nimel või toetuseks*** kohtu- ja/või haldusmenetluses, mis toimub käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmise küsimuses.	2. Liikmesriigid tagavad, et ***ühingutele***, ***organisatsioonidele ja juriidilistele isikutele,*** kellel on õigustatud huvi tagada käesoleva direktiivi sätete järgimine, ***antakse õigus enda nimel*** esineda kohtu- ja/või haldusmenetluses, mis toimub käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmise küsimuses***, sealhulgas ohvri nimel või toetuseks***.

Or. en

Selgitus

Praegu ei ole artikli 7 lõike 2 sätetega tagatud organisatsioonidele täielik õiguslik staatus, sest nende tegevus üksikute õiguskaitset vajavate isikute nimel või toetuseks on piiratud. Õiguskaitse tõhusa kättesaadavuse tagamiseks on oluline lubada valitsusvälistel organisatsioonidel kohtuasjades osaleda isikute nimel ilma kohustuseta isikut nimetada. Lisaks sellele võimaldab valitsusvälistele organisatsioonidele autonoomse õigusliku seisundi andmine vaidlustada diskrimineerivad tavad õiguskaitset vajavate üksikute isikute juuresolekuta.

Muudatusettepanek 282
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2 – teine a lõik (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	Käesolev lõige ei piira siseriiklike kohtus esindamise ja kohtuliku kaitse kohtu- või haldusmenetlusnormide kohaldamist.

Or. fr

Muudatusettepanek 283
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(2 a) Käesoleva artikli alusel algatatud menetlused on vabastatud riigilõivust või teistest samaväärsetest lõivudest.

Or. ro

Selgitus

Käesolev muudatusettepanek on kavandatud teksti loogiline täiendus.

Muudatusettepanek 284
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. ***Lõiked 1 ja 2 ei piira selliste siseriiklike eeskirjade kohaldamist, millega kehtestatakse võrdse kohtlemise põhimõtte küsimuses*** menetluse algatamise ***tähtajad***.	3. Menetluse algatamise ***tähtaeg on … päeva kogu ELi territooriumil***.

Or. it

Selgitus

Seoses liikuvuse eesmärgiga liidu piires on vajalik tagada õiguste ülekandmine, kehtestades kogu ELis ühesuguse tähtaja menetluse algatamiseks.

Muudatusettepanek 285
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	3 a. Liikmesriigid võtavad oma siseriikliku õigussüsteemi raames meetmed, mis on vajalikud kannatanule käesoleva direktiivi tähenduses aset leidnud diskrimineerimise tulemusel tekitatud kahju, sealhulgas mittemateriaalse kahju tegelikuks ja tõhusaks hüvitamiseks või heastamiseks viisil, mis on hoiatav ja kantud kahjuga proportsionaalne.

Or. de

Muudatusettepanek 286
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	3 a. Liikmesriigid tagavad kooskõlas oma õigussüsteemiga, et igaühel, kes leiab, et teda on võrdse kohtlemise põhimõtte eiramise tõttu koheldud õigusvastaselt, on õigus nõuda õiguslikku hüvitist kohtus vastavalt siseriikliku õigusega sätestatud tähtaegadele.

Or. fr

Muudatusettepanek 287
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	3 a. Liikmesriigid tagavad kooskõlas oma siseriikliku kohtusüsteemiga, et isik, kes leiab, et ta on võrdse kohtlemise põhimõtte kohaldamata jätmise tõttu kannatanud, saab pöörduda oma õiguste maksmapanemiseks kohtusse.

Or. de

Selgitus

Tõendamiskohustuse ümberpööramist käsitlevad eeskirjad tekitavad väga palju õiguskindlusetust. On täiesti ebaselge, kui veenvad peavad olema kaudsed tõendid selleks, et tõendamiskohustus ümber pöörduks. Samuti on ebaselge, kuidas saab kostja end kaitsta, kuna ta peab tõendama negatiivseid tõsiasju, st diskrimineerimise puudumist. Lisaks toob tõendamiskohustuse ümberpööramine kaasa dokumenteerimiskohustuse, millega on praktiliselt võimatu toime tulla, kui isik, kes soovib korteri üürile anda, peab üürniku valimise protsessi täpselt dokumenteerima juhuks, kui toimub kohtuprotsess.

Muudatusettepanek 288
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 7 – lõige 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	3 a. Liikmesriigid tagavad kooskõlas oma siseriikliku kohtusüsteemiga, et isik, kes leiab, et ta on võrdse kohtlemise põhimõtte kohaldamata jätmise tõttu kannatanud, saab pöörduda oma õiguste maksmapanemiseks kohtusse.

Or. de

Selgitus

Tõendamiskohustuse ümberpööramist käsitlevad eeskirjad tekitavad väga palju õiguskindlusetust. On täiesti ebaselge, kui veenvad peavad olema kaudsed tõendid selleks, et tõendamiskohustus ümber pöörduks. Samuti on ebaselge, kuidas saab kostja end kaitsta, kuna ta peab tõendama negatiivseid tõsiasju, st diskrimineerimise puudumist. Lisaks toob tõendamiskohustuse ümberpööramine kaasa dokumenteerimiskohustuse, millega on praktiliselt võimatu toime tulla, kui isik, kes soovib korteri üürile anda, peab üürniku valimise protsessi täpselt dokumenteerima juhuks, kui toimub kohtuprotsess.

Muudatusettepanek 289
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid võtavad kooskõlas oma õigussüsteemiga vajalikud meetmed tagamaks, et kui isik, kes leiab, et ta on võrdse kohtlemise põhimõtte kohaldamata jätmise tõttu kannatanud, esitab kohtule või muule pädevale asutusele asjaolud, mille põhjal võib eeldada, et on toimunud otsene või kaudne diskrimineerimine, peab kostja tõendama, et diskrimineerimise keeldu ei ole rikutud.	***välja jäetud***
2. Lõige 1 ei takista liikmesriikidel kehtestamast hagejale soodsamaid tõendamisreegleid.	
3. Lõiget 1 ei kohaldata kriminaalmenetluse suhtes.	
4. Liikmesriigid ei pea kohaldama lõiget 1 menetluste suhtes, mille korral uurib juhtumi asjaolusid kohus või pädev asutus.	
5. Lõikeid 1–4 kohaldatakse ka kohtumenetluse suhtes, mis on ette nähtud artikli 7 lõikega 2.	

Or. de

Selgitus

Tõendamiskohustus tuleks reguleerida pigem artikli 7 uues lõikes. Vt selle kohta samade autorite muudatusettepanekut artikli 7 lõike 3 a (uus) kohta.

Muudatusettepanek 290
Alexander Alvaro

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid võtavad kooskõlas oma õigussüsteemiga vajalikud meetmed tagamaks, et kui isik, kes leiab, et ta on võrdse kohtlemise põhimõtte kohaldamata jätmise tõttu kannatanud, esitab kohtule või muule pädevale asutusele asjaolud, mille põhjal võib eeldada, et on toimunud otsene või kaudne diskrimineerimine, peab kostja tõendama, et diskrimineerimise keeldu ei ole rikutud.	***välja jäetud***
2. Lõige 1 ei takista liikmesriikidel kehtestamast hagejale soodsamaid tõendamisreegleid.	
3. Lõiget 1 ei kohaldata kriminaalmenetluse suhtes.	
4. Liikmesriigid ei pea kohaldama lõiget 1 menetluste suhtes, mille korral uurib juhtumi asjaolusid kohus või pädev asutus.	
5. Lõikeid 1–4 kohaldatakse ka kohtumenetluse suhtes, mis on ette nähtud artikli 7 lõikega 2.	

Or. de

Selgitus

Tõendamiskohustus tuleks reguleerida pigem artikli 7 uues lõikes. Vt sama autori muudatusettepaneku artikli 7 lõike 3 a (uus) kohta.

Muudatusettepanek 291
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid võtavad kooskõlas oma õigussüsteemiga vajalikud meetmed tagamaks, et kui isik, kes leiab, et ta on võrdse kohtlemise põhimõtte kohaldamata jätmise tõttu kannatanud, esitab kohtule või muule pädevale asutusele asjaolud, mille põhjal võib eeldada, et on toimunud otsene või kaudne diskrimineerimine, peab kostja tõendama, et diskrimineerimise keeldu ei ole rikutud.	***välja jäetud***
2. Lõige 1 ei takista liikmesriikidel kehtestamast hagejale soodsamaid tõendamisreegleid.	
3. Lõiget 1 ei kohaldata kriminaalmenetluse suhtes.	
4. Liikmesriigid ei pea kohaldama lõiget 1 menetluste suhtes, mille korral uurib juhtumi asjaolusid kohus või pädev asutus.	
5. Lõikeid 1–4 kohaldatakse ka kohtumenetluse suhtes, mis on ette nähtud artikli 7 lõikega 2.	

Or. ro

Selgitus

Hoolimata nõude olemusest on tõendamiskohustus kaebuse esitajal.

Muudatusettepanek 292
Patrick Gaubert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid ***võtavad*** kooskõlas oma õigussüsteemiga ***vajalikud meetmed*** tagamaks, et kui isik***, kes*** leiab, et ta on võrdse kohtlemise põhimõtte kohaldamata jätmise tõttu kannatanud***, esitab kohtule või muule pädevale asutusele*** asjaolud, ***mille põhjal võib eeldada***, ***et on toimunud otsene või kaudne diskrimineerimine,*** peab kostja tõendama, et diskrimineerimise keeldu ei ole rikutud.	1. Liikmesriigid ***võivad*** kooskõlas oma õigussüsteemiga ***võtta vajalikke meetmeid*** tagamaks, et kui isik leiab, et ta on võrdse kohtlemise põhimõtte kohaldamata jätmise tõttu kannatanud ***ja kohtus või muus pädevas asutuses on tõestatud*** asjaolud, ***mis viitavad diskrimineerimise toimumisele***, peab kostja tõendama, et diskrimineerimise keeldu ei ole rikutud. ***Käesolev lõige ei piira kehtivate siseriikliku menetluskorra rakendamist seoses tõendamiskohustusega tsiviil- ja kriminaalasjades.*** ***Igal juhul on tõendamiskohustuse eeskirjade kohaldamine võimalik ainult juhul, kui eelduse tuvastab ja tõendab kohus või pädev asutus.***

Or. fr

Muudatusettepanek 293
Mario Mauro, Stefano Zappalà

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 8 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Ei kehti eestikeelse versiooni kohta.	

Or. it

Muudatusettepanek 294
Claude Moraes, Richard Howitt

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 9 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	9 a. Käesolevas direktiivis nimetatud valdkondade õigus- ja haldusnormide, poliitikate ja tegevuste väljatöötamisel ning rakendamisel edendavad liikmesriigid aktiivselt inimestevahelist võrdõiguslikkust, olenemata usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest.

Or. en

Selgitus

Euroopa Komisjon on tunnistanud, et üksnes diskrimineerimise keelamisest ei piisa täieliku võrdõiguslikkuse saavutamiseks praktikas. Direktiivi tuleks lisada erisätted võrdõiguslikkuse arvesse võtmiseks ja edendamiseks, et saavutada muutus ühiskonna tasandil. Selleks on arvesse võtmise pretsedent uuesti sõnastatud soolise võrdõiguslikkuse direktiivi 2006/54/EÜ artiklis 29 juba olemas ja see oleks täielikus kooskõlas EÜ asutamislepingu artikliga 13.

Muudatusettepanek 295
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
10. Liikmesriigid tagavad, et käesoleva direktiivi alusel vastu võetud sätted ja juba kehtivad asjakohased sätted tehakse liikmesriikide territooriumil ***asjaomastele isikutele*** sobival viisil teatavaks.	10. Liikmesriigid tagavad, et käesoleva direktiivi alusel vastu võetud sätted ja juba kehtivad asjakohased sätted tehakse liikmesriikide territooriumil ***üldsusele*** sobival viisil teatavaks.

Or. de

Muudatusettepanek 296
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 10 – lõige 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	Võrdse kohtlemise põhimõtte edendamise nimel korraldavad liikmesriigid haridusprogrammide osana sihtotstarbelisi teabe- ja teadlikkuse tõstmise kampaaniaid ning koolituskursuseid.

Or. it

Selgitus

Lisaks võrdse kohtlemise osas kehtivatele eeskirjadele tuleks tõsta teadlikkust haavatavate rühmade õiguste osas ja parandada arusaamist üldistest sotsiaalsetest õigustest.

Muudatusettepanek 297
Carlo Casini, Iles Braghetto

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 11

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
11. Et toetada võrdse kohtlemise põhimõtte järgmist, toetavad liikmesriigid dialoogi asjakohaste huvirühmadega, eelkõige valitsusväliste organisatsioonidega, kellel on kooskõlas siseriikliku õiguse või tavaga õigustatud huvi aidata võidelda ***käesolevas direktiivis esitatud alustel ja selles hõlmatud valdkondades aset leidva diskrimineerimisega***.	11. Et toetada võrdse kohtlemise põhimõtte järgmist, toetavad liikmesriigid dialoogi asjakohaste huvirühmadega, eelkõige valitsusväliste organisatsioonidega, ***kirikutega, usuliste ühendustega ja mitteusuliste ühendustega,*** kellel on kooskõlas siseriikliku õiguse või tavaga ***ja seoses oma identiteedi ja konkreetse panusega*** õigustatud huvi aidata võidelda ***diskrimineerimise vastu***.

Or. it

Selgitus

Kui valitsusvälised organisatsioonid seotakse selgelt võrdse kohtlemise põhimõtte

edendamisega, tuleks kooskõlas Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 17 ja Lissaboni lepingu põhimõtetega samamoodi hõlmata ka kirikud, usulised ühendused ja mitteusulised organisatsioonid.

Muudatusettepanek 298
Claude Moraes, Richard Howitt

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.	1. Liikmesriigid määravad ***sõltumatu ja piisavalt rahastatud*** asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. ***Liikmesriigid tagavad, et asutus või asutused on pädevad käesoleva direktiiviga reguleeritud valdkondades ja direktiivi 2000/78/EÜ kohastes töö saamise ja kutsealale pääsemise valdkondades.*** Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.

Or. en

Selgitus

Põhjendustes viidatakse sellele, et võrdõiguslikkuse asutused peavad järgima Pariisi põhimõtteid, milles on sätestatud, et võrdõiguslikkuse asutused peaksid olema valitsusest sõltumatud ja neid tuleks piisavalt rahastada. Seetõttu on nende nõuete taaskinnitamine direktiivi artiklites loogiline. Direktiivis tuleks selgitada, et loodud võrdõiguslikkuse asutusel või asutustel on pädevus ka tööhõive ja kutsega seotud küsimustes.

Muudatusettepanek 299
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest ***või veendumustest***, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.	1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.

Or. de

Selgitus

Veendumusi ei saa võrdsustada usutunnistuse ja teiste diskrimineerimispõhjustega. Horisontaalne lähenemisviis, millega nähakse kõikide diskrimineerimispõhjuste jaoks ette samad eeskirjad, ei arvesta üksikute põhjuste erinevusi: veendumusi ei saa näiteks võrdsustada puudega. Kuid on oht, et veendumuste alusel erineva kohtlemise keeldu võivad kuritarvitada äärmuslikud rühmitused. Vt samade autorite muudatusettepanekuid põhjenduste 9, 13, 21, 23 ja artikli 1, artikli 2 lõike 2 punkti b ning artikli 5 kohta.

Muudatusettepanek 300
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või	1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, ***mittenakkavatest***

seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.	***kroonilistest häiretest, HIVist/AIDSist,*** vanusest või seksuaalsest sättumusest***, sissetulekust või ühiskonnaklassist*** tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.

Or. ro

Selgitus

Et tagada sidusus teiste esitatud muudatusettepanekutega.

Muudatusettepanek 301
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda ***inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste,*** sealhulgas ***teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks*** direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.	1. Liikmesriigid määravad ***sõltumatult tegutseva*** asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda ühenduse õigusaktidest, sealhulgas direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.

Or. en

Muudatusettepanek 302
Iratxe García Pérez

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.	1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest***, ühendusse kuulumisest, soost*** või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.

Or. es

Muudatusettepanek 303
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused ***võivad moodustada*** osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.	1. Liikmesriigid määravad ***sõltumatu*** asutuse või ***sõltumatud*** asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused ***peaksid moodustama*** osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ

tulenevate õiguste kaitsega.

Or. de

Muudatusettepanek 304
Csaba Sógor

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.	1. Liikmesriigid määravad ***sõltumatu*** asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.

Or. hu

Muudatusettepanek 305
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda	1. Liikmesriigid määravad asutuse või asutused, kelle ülesanne on edendada kõikide isikute võrdset, usutunnistusest või veendumustest, puudest, vanusest või seksuaalsest sättumusest tingitud diskrimineerimiseta kohtlemist. Need asutused võivad moodustada osa asutustest, kelle ülesanne on riiklikul tasandil tegelda

inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.	inimõiguste kaitsega või üksikisiku õiguste, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, näiteks direktiividest 2000/43/EÜ***, 2000/78/EÜ*** ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega.

Or. it

Selgitus

Direktiiv 2000/78/EÜ täiendab teisi nimetatud direktiive ning see tuleks samuti hõlmata võrdse kohtlemisega tegelevate asutuste pädevusse.

Muudatusettepanek 306
Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – esimene taane

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
– diskrimineerimise ohvritele sõltumatu abi osutamine diskrimineerimist käsitlevate kaebuste esitamisel, piiramata seejuures ohvrite ja artikli 7 lõikes 2 loetletud ühingute, organisatsioonide või muude juriidiliste isikute õigusi,	– diskrimineerimise ohvritele sõltumatu abi osutamine diskrimineerimist käsitlevate kaebuste esitamisel, piiramata seejuures ohvrite ja artikli 7 lõikes 2 loetletud ühingute, organisatsioonide või muude juriidiliste isikute õigusi***, sealhulgas esinemine kohtu- ja/või haldusmenetluses, mis toimub käesolevast direktiivist tulenevate kohustuste täitmise küsimuses, sealhulgas ohvri nimel või toetuseks***.

Or. en

Selgitus

Siin tuleks rõhutada tähtsust, mis on põhjenduses mainitud ÜRO Pariisi põhimõtete kohaselt tegutsevatel valitsustest sõltumatutel võrdõiguslikkuse asutustel.

Muudatusettepanek 307
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – esimene - taane (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	– diskrimineerimisega seotud haldus- või õigusmenetluste lihtsustamine, kui diskrimineerimise ohver on erineva liikmesriigi elanik kui kostja, võttes ühendust vastava organisatsiooni või organisatsioonidega kostja liikmesriigis;

Or. ro

Selgitus

Vajalik on pakkuda võimalust piiriülesteks menetlusteks.

Muudatusettepanek 308
Rareş-Lucian Niculescu

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – esimene –a taane (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	– vajadusel kaebuse esitajale õigusabi tagamine kooskõlas nõukogu direktiiviga 2003/8/EÜ, millega parandatakse õiguskaitse kättesaadavust piiriüleste vaidluste korral;

Or. ro

Selgitus

Vajalik on pakkuda võimalust piiriülesteks menetlusteks.

Muudatusettepanek 309
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – teine taane

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
– diskrimineerimist ***käsitleva*** sõltumatute uuringute korraldamine ning	– ***järelevalve ja*** diskrimineerimist, ***sealhulgas diskrimineerimisvastaste õigusaktide kohaldamist käsitlevate*** sõltumatute uuringute korraldamine ning

Or. en

Muudatusettepanek 310
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – kolmas a taane (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	– koostöö ja teabevahetus Euroopa Liidu Põhiõiguste Ameti ja muude vastavate Euroopa asutustega.

Or. en

Muudatusettepanek 311
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 – kolmas a taane (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	– teadlikkuse tõstmise ja teavituskampaaniate ning koolituskursuste korraldamine.

Or. it

Selgitus

Võrdse kohtlemise asutused peaksid samuti tegelema teadlikkuse tõstmise ja teabekampaaniate korraldamisega.

Muudatusettepanek 312
Marco Cappato

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Liikmesriigid arutavad võimalust ühendada inimõiguste või üksikisiku õiguste kaitsega, sealhulgas teistest ühenduse õigusaktidest, eelkõige direktiividest 2000/43/EÜ ja 2004/113/EÜ tulenevate õiguste kaitsega tegelevad asutused ning võrdse kohtlemise edendamisega tegelevad asutused üheks asutuseks või agentuuriks.

Or. en

Muudatusettepanek 313
Kathalijne Maria Buitenweg

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Liikmesriigid annavad sellele asutusele või nendele asutustele piisavad vahendid ülesannete täitmiseks tõhusal ja kergesti ligipääsetaval viisil.

Or. en

Muudatusettepanek 314
Sophia in 't Veld

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Liikmesriigid peavad nendele asutustele andma piisavalt vahendeid, et võimaldada neil täita ülesandeid tõhusal ja ligipääsetaval viisil.

Or. nl

Muudatusettepanek 315
Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 12 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Liikmesriigid tagavad sellisel tasemel rahastamise, mis on vajalik seoses kõnealuste asutuste pädevusega, et tagada nende toimimine ja sõltumatus.

Or. it

Muudatusettepanek 316
Csaba Sógor

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 13 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
a) tunnistatakse kehtetuks kõik võrdse kohtlemise põhimõttega vastuolus olevad õigus- ja haldusnormid;	a) tunnistatakse ***viivitamatult*** kehtetuks kõik võrdse kohtlemise põhimõttega vastuolus olevad õigus- ja haldusnormid;

Or. hu

Muudatusettepanek 317
Jeanine Hennis-Plasschaert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 13 – lõige 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	1 a. Liikmesriigid vaatavad tähelepanelikult läbi, millised punktides a ja b viidatud sätted on kõnealuse direktiivi jõustumisel olemas, et viia läbi selge algseisu kaardistamine. Nad teavitavad sellest viivitamatult komisjoni.

Or. nl

Selgitus

On oluline kaardistada algseis käesoleva direktiivi jõustumisel.

Muudatusettepanek 318
Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad sanktsioonide kohta, mida rakendatakse vastavalt käesolevale direktiivile vastuvõetud siseriiklike õigusnormide rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed nende kohaldamise tagamiseks. ***Sanktsiooniks võib olla kahju hüvitamine, kusjuures hüvitise ülemmäär ei tohi olla eelnevalt kindlaks määratud. Sanktsioonid peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.***	Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad sanktsioonide kohta, mida rakendatakse vastavalt käesolevale direktiivile vastuvõetud siseriiklike õigusnormide rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed nende kohaldamise tagamiseks.

Or. de

Selgitus

Komisjoni ametlikes kirjades (lepingu rikkumise menetlused nr 2007/2253, 2007/2362) öeldakse vastavalt artikli 15 ja 17 kohta, et diskrimineerimisvastaste õigusaktide rikkumine ei eelda süüd ega tohi kaasa tuua sanktsioone. On ebaselge, kas see kehtib tsiviilõiguse kohta. Saksa tsiviilõigus on seotud esindatuse nõudega või süüdlase vastutusega. Süüst sõltumatu vastutuse tagajärg oleks aga riskivastutus diskrimineerimise eest ja sellega kaasnevad ettearvamatud ohud.

Muudatusettepanek 319
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad sanktsioonide kohta, mida rakendatakse vastavalt käesolevale direktiivile vastuvõetud siseriiklike õigusnormide rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed nende kohaldamise tagamiseks. ***Sanktsiooniks võib olla kahju hüvitamine, kusjuures hüvitise ülemmäär ei tohi olla eelnevalt kindlaks määratud.*** Sanktsioonid peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.	Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad sanktsioonide kohta, mida rakendatakse vastavalt käesolevale direktiivile vastuvõetud siseriiklike õigusnormide rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed nende kohaldamise tagamiseks. Sanktsioonid peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad. ***Liikmesriigid tagavad, et diskrimineerimise ohvritel on õigus kahjutasule, sealhulgas mittemateriaalse kahju hüvitamisele. Seejuures ei tohi hüvitise ülemmäär olla eelnevalt kindlaks määratud.***

Or. de

Muudatusettepanek 320
Jean-Marie Cavada

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 14

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad sanktsioonide kohta, mida rakendatakse vastavalt käesolevale direktiivile	Liikmesriigid kehtestavad eeskirjad sanktsioonide kohta, mida rakendatakse vastavalt käesolevale direktiivile

vastuvõetud siseriiklike õigusnormide rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed nende kohaldamise tagamiseks. Sanktsiooniks võib olla kahju hüvitamine, kusjuures hüvitise ülemmäär ei tohi olla eelnevalt kindlaks määratud. Sanktsioonid peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.	vastuvõetud siseriiklike õigusnormide rikkumise korral, ning võtavad kõik vajalikud meetmed nende kohaldamise tagamiseks. Sanktsiooniks võib olla kahju hüvitamine, kusjuures hüvitise ülemmäär ei tohi olla eelnevalt kindlaks määratud. Sanktsioonid peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad. ***Liikmesriigid tagavad, et igasugune kahju, mida kannatab isik, keda on võrdse kohtlemise põhimõtte eiramise tõttu õigusvastaselt koheldud, heastatakse tõhusalt. Sanktsiooniks võib olla kahju hüvitamine, kusjuures hüvitise ülemmäär ei tohi olla eelnevalt kindlaks määratud. Sanktsioonid peavad olema tõhusad, proportsionaalsed ja hoiatavad.***

Or. fr

Selgitus

Komisjoni ettepanekus ei mainita tõhusat kahju hüvitamise põhimõtet. Seda oleks loogiline mainida käesolevas sanktsioonidega seotud artiklis.

Muudatusettepanek 321
Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – lõige 1 – esimene lõik

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Liikmesriigid võtavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid vastu hiljemalt … [***kaks*** aastat pärast vastuvõtmise kuupäeva]. Liikmesriigid teatavad sellest viivitamata komisjonile ja edastavad talle kõnealuste normide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise	1. Liikmesriigid võtavad käesoleva direktiivi järgimiseks vajalikud õigus- ja haldusnormid vastu hiljemalt … [***kolm*** aastat pärast vastuvõtmise kuupäeva]. Liikmesriigid teatavad sellest viivitamata komisjonile ja edastavad talle kõnealuste normide teksti ning kõnealuste normide ja käesoleva direktiivi vahelise

vastavustabeli.	vastavustabeli.

Or. de

Selgitus

Senistes diskrimineerimisvastastes direktiivides anti regulaarselt kolme aasta pikkune ülevõtmise tähtaeg. Käesolevas direktiivi ettepanekus on ette nähtud ainult kahe aasta pikkune tähtaeg.

Muudatusettepanek 322
Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Et arvesse võtta eritingimusi, võivad liikmesriigid vajadusel sätestada, et artiklis 4 sätestatud tõhusa juurdepääsu tagamise kohustust peab kohaldama … [hiljemalt] neli [aastat pärast vastuvõtmist].	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Alternatiivset ettepanekut mõne artikli 4 kohase kohustuse täitmiseks käsitletakse artikli 4 vastavas muudatusettepanekus.

Muudatusettepanek 323
Elizabeth Lynne

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Et arvesse võtta eritingimusi, võivad liikmesriigid vajadusel sätestada, et artiklis 4 sätestatud tõhusa juurdepääsu	***välja jäetud***

tagamise kohustust peab kohaldama … [hiljemalt] neli [aastat pärast vastuvõtmist].

Or. en

Muudatusettepanek 324
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Richard Howitt, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 15 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Et arvesse võtta eritingimusi, võivad liikmesriigid vajadusel sätestada, et artiklis 4 sätestatud tõhusa juurdepääsu tagamise kohustust peab kohaldama … [hiljemalt] neli [aastat pärast vastuvõtmist].	2. ***Infrastruktuuridele, poliitikatele või menetlustele artikli 4 lõike 1 punkti a kohase tõhusa mittediskrimineeriva juurdepääsu kohustuse täitmiseks võivad liikmesriigid vajadusel saada [ülevõtmise tähtajast alates] 10 aastat lisaaega nimetatud sätte täitmiseks***.
Lisaaega kasutada sooviv liikmesriik ***teatab sellest*** komisjonile ***hiljemalt lõikes 1 sätestatud tähtajaks, esitades ühtlasi põhjused***.	Lisaaega kasutada sooviv liikmesriik ***esitab*** komisjonile ***artikli 4 lõike 1 punktis a sätestatud nõuete järkjärgulise täitmise kava, sealhulgas eesmärgid, vahendid ja tähtajad***. ***Lisaaja kasutamise valinud liikmesriik esitab komisjonile aastaaruande mittediskrimineeriva juurdepääsu tagamiseks võetud meetmete ja artikli 4 lõike 1 punkti a rakendamise edusammude kohta. Komisjon esitab igal aastal aruande nõukogule.***

Or. en

Selgitus

Juurdepääsu tagamise kohustuse järkjärgulise täitmise ajakavad on asjakohasemad ja paindlikumad vahendid näiteks ühistranspordisüsteemile ja ajaloolistele hoonetele juurdepääsu küsimuse lahendamiseks, mis vajab pikaajalist tegelemist.

Muudatusettepanek 325
Jeanine Hennis-Plasschaert

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 16 – lõige 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	1 a. Hiljemalt ** aastat pärast käesoleva direktiivi jõustumist peab olema jõustunud ühenduse kõikehõlmav mittediskrimineerimisega seotud õiguslik raamistik ühe direktiivi kujul, millega konsolideeritakse ja seega asendatakse kõik EÜ asutamislepingu artikli 13 alusel kehtivad direktiivid, kaasa arvatud käesolev direktiiv. Kõnealune uus direktiiv sätestab võrdsel tasemel kaitse kõikide diskrimineerimise põhjuste eest.

Or. nl

Selgitus

Õiguskindluse ja tõhususe parandamiseks.

Muudatusettepanek 326
Sylvia-Yvonne Kaufmann

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 16 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Komisjoni aruandes võetakse vajaduse korral arvesse sotsiaalpartnerite ja asjaomaste valitsusväliste organisatsioonide ning Euroopa Liidu Põhiõiguste Ameti seisukohti. Vastavalt soolise võrdõiguslikkuse süvalaiendamise põhimõttele peab selles aruandes muu hulgas sisalduma hinnang, kuidas võetud meetmed on mõjunud naistele ja meestele. Vastavalt saadud andmetele võib see aruanne *vajadusel* sisaldada ettepanekuid käesolev direktiiv läbi vaadata ja	2. Komisjoni aruandes võetakse vajaduse korral arvesse sotsiaalpartnerite ja asjaomaste valitsusväliste organisatsioonide ning Euroopa Liidu Põhiõiguste Ameti seisukohti. Vastavalt soolise võrdõiguslikkuse süvalaiendamise põhimõttele peab selles aruandes muu hulgas sisalduma hinnang, kuidas võetud meetmed on mõjunud naistele ja meestele. ***Aruanne hõlmab ka teavet mitmekordse diskrimineerimise kohta, kusjuures ei tule hõlmata mitte ainult diskrimineerimist***

ajakohastada.	***usutunnistuse või veendumuste, seksuaalse sättumuse, vanuse ja puude alusel, vaid ka diskrimineerimine soo, rassilise või etnilise päritolu alusel.*** Vastavalt saadud andmetele võib see aruanne *vajaduse korral* sisaldada ettepanekuid käesolev direktiiv läbi vaadata ja ajakohastada.

Or. de

Muudatusettepanek 327
Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano

Ettepanek võtta vastu direktiiv
Artikkel 16 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2 a. Euroopa Komisjon teeb ettepaneku võtta vastu uus direktiiv, millesse kogutakse kõik EÜ asutamislepingu artiklil 13 põhinevad eraldi direktiivid, hiljemalt [kahe aasta jooksul pärast vastuvõtmist]. Kõnealuse uue direktiiviga tagatakse kõikidel alustel diskrimineerimise eest sama tasandi kaitse.

Or. en

Selgitus

Pärast käesoleva direktiivi vastuvõtmist jääb soo alusel diskrimineerimise vastase kaitse tase maha teistel alusel diskrimineerimise vastasest kaitse tasemest. Soo alusel diskrimineerimise osas ei ole paljud valdkonnad, näiteks sotsiaalkaitse, tervishoid, sotsiaaltoetused, haridus, meedia ja reklaamindus, veel reguleeritud.